


ALTERNATE FRENCH REVIEW GRAMMAR



✦ CARNAHAN ✦

~~XXXXXXXXXXXX~~
Thad Xelowski.





Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
Kahle/Austin Foundation



ALICE ET GEORGES REÇOIVENT LEURS DIPLÔMES: LE CORTÈGE

Heath's Modern Language Series

ALTERNATE
FRENCH REVIEW GRAMMAR
AND COMPOSITION BOOK

*WITH EVERYDAY IDIOM DRILL
AND CONVERSATIONAL PRACTICE*

BY
DAVID HOBART CARNAHAN

PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES
UNIVERSITY OF ILLINOIS



D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON

COPYRIGHT, 1920 AND 1924
BY D. C. HEATH & Co.

2 C 5

PRINTED IN U. S. A.

PREFACE

THE purpose of this book is to furnish, in an interesting form, material for the thoroughgoing review of the essentials of grammar which most teachers consider necessary in the second year work in Colleges and the third year in High Schools. It may be studied either to begin the grammar review course or to alternate with the author's *Short French Review Grammar* with which it is identical in regard to the scope and treatment of grammatical essentials and the study of idiomatic constructions.

Grammar review, idiom drill, and composition work, in themselves, make small appeal to the average American student. The special aim of this book is to present these vital but somewhat dry subjects in interesting form, — interesting from the standpoint of the student.

The conversational form has been adopted in order to add life to the grammatical drill, and everyday usage has been made the criterion in the selection of material. Subject matter has been chosen which will appeal to the daily concerns of the American student. The previous *Review Grammar* gave the experiences of American boys and girls in France. This present book describes their life in their own American school. The familiar nature of the scenes described lends reality and life to the work. In addition, this element of reality is valuable from the pedagogical standpoint because words and phrases in a foreign language remain more permanently in the memory when linked to actual experiences of life. The vocabulary, which is employed in the various exercises, with its many French words and phrases pertaining to school activities, furnishes also a basis for live conversational practice.

This book is not a reference grammar; it does not concern itself with complicated grammatical or syntactical questions or with the rules of elegant diction. It leaves these questions to the more advanced composition books which should normally follow it. It does not attempt to teach history or literature; its definite object is to teach grammar and idioms in conversational form. It aims to work over, persistently, the simple rules of grammar, employing for this purpose the vocabulary of everyday life, including numerous idioms chosen for the frequency of their use. *Repetition is the keynote of the book.*

As this is a review book and not an introductory book, the arrangement and classification of material found in ordinary grammars have not always been followed. The irregular verbs in general are arranged according to use rather than to form. The idioms are those most commonly found in daily use. When everyday idioms can be put under corresponding verbs, this is done, but uncommon idioms are not brought into the book merely to match the verbs.

It is to be noted, finally, that the present book offers a variety of exercises and furnishes abundant opportunity for the many devices of Direct-Method teaching, as well as for practice in conversation.

SUGGESTIONS TO TEACHERS

The book can be finished in one semester, at the rate of one Exercise a week for sixteen weeks. It may be advisable in some schools to extend the work over a longer period of time.

The author has considerable hesitation in offering suggestions for the use of the book, and does so with due apologies to experienced teachers. In order to meet conditions in different schools, he presents the following plans, each one designed to cover one lesson in the book per week:

Plan I (Two class periods to one lesson).

First day: Grammar section, French reading, first half of Section C.

Second day: Sections A and B, the last half of C, and Sections D and E.

Plan II (Three class periods to one lesson).

First day: Grammar Section, French reading.

Second day: Sections A and B, first half of C.

Third day: Last half of C, Sections D and E.

Plan III (Four partial class periods to one lesson).

To be used in a mixed course of literature and composition.

Devote the first 20-30 minutes of the period to this book, using the rest of the period for literary work.

First day: Grammar Section.

Second day: French reading, Section A.

Third day: Section B, first half of C.

Fourth day: Last half of C, Sections D and E.

Plan IV (For advanced classes).

One classroom period to one lesson.

Omit one or more sections, subject to the conditions of the class.

The *Supplement to Exercise I* can be studied as a separate lesson or be used for reference.

The following suggestions are offered for the teaching of the seven sections into which each lesson is divided:

Grammar Section. Give the English example first, then ask for the French equivalent and the rule. If the teacher prefers to have less formal grammatical drill, he can pass over these rules, and begin directly with the French reading section. It would be advisable, in this case, to explain difficult points in the grammatical section the preceding day, and ask the students to study the rules at home. For the

irregular verbs, use one of the methods suggested in Footnote 1, page 9, or any of the excellent verb blanks available. Section E of each lesson furnishes drill also on the more difficult forms.

French Reading Section. Use for translation at hearing or with books open, for a *dictée*, for drill on pronunciation, or as a basis for conversation. Ask for the rule illustrated by each sentence.

Section A. Use for questions and answers or as an outline for retelling the story in French.

Sections B, D, and E. To be given orally, when practicable, while Section C is being put on the board.

Section C. Prepared outside of class. To be put on the board by five or six students, while the remainder of the class recites Sections A, B, D, or E. Corrected by the teacher who should ask occasionally for the rule illustrated. A special effort should be made to limit the time for correcting to fifteen minutes. The corrected sentences are kept in notebooks.

The author wishes to acknowledge his indebtedness to Professor E. C. Hills of the University of California, and Dr. Alexander Green of D. C. Heath and Company for their helpful suggestions in the preparation of the book; and to Mme Jeanne Butler and Mlle Olga Longi of the University of Illinois, and to M. Jean Guinard, Licencié en droit de l'Université de Paris, for their kindly criticism of the French passages of the text.

D. H. C.

URBANA, ILLINOIS.
September, 1924.

CONTENTS

	PAGE
PREFACE	iii
SUGGESTIONS TO TEACHERS	iv
EXERCISE	
I. The Articles (I): Use of Definite and Indefinite	
Articles	1
Daily Verbs: aller and envoyer	3
Daily Idioms: s'en aller , envoyer chercher , tout à l'heure , bien entendu	4
LE PREMIER JOUR À L'UNIVERSITÉ	5
Supplement to Exercise I:	
Tense Formation	8
Orthographical Peculiarities	9
Drill on Verb Formation	10
II. The Articles (II): Omission of Definite and Indefi-	
nite Articles	13
Daily Verbs: avoir and être	15
Daily Idioms: avoir beau (+ <i>infinitive</i>), avoir (<i>quelque chose</i>), il y a (+ <i>time</i>), avoir chaud , froid , <i>etc.</i>	15
UNE SÉRÉNADE	16
III. Partitive Construction	19
Days, Months, Seasons	21
Daily Verbs: pouvoir and vouloir	22
Daily Idioms: en vouloir à , vouloir bien , du côté de , à côté de , de l'autre côté de	22
LE TOUR DU CAMPUS	23

EXERCISE	PAGE
IV. Present, Future, Past Future (le conditionnel)	26
Interrogative Word Order	27
Daily Verbs: voir and croire	29
Daily Idioms: s'en tirer, tout de suite, tout à coup, tout à fait	29
AU THÉÂTRE	29
V. The Past Tenses	32
The Position of Adjectives	33
Daily Verbs: devoir and falloir	34
Daily Idioms: devoir, valoir la peine, valoir mieux	35
GEORGES REÇOIT UNE LETTRE DE PARIS	35
VI. Numbers, Dates, Time, Money, Measures	39
Daily Verbs: savoir and faire	42
Daily Idioms: faire beau, mauvais, etc., faire semblant, mine, etc.	42
MARIE FAIT DES ACHATS	43
VII. The Auxiliaries Avoir and Être : The Passive Voice	46
Reflexive Verbs	47
Intransitives with Être	47
Rules for Past Participles	48
Daily Verbs: dire and lire	48
Daily Idioms: vouloir dire, s'agir de, de bonne heure, à la bonne heure	49
LE CHAMPIONNAT DE FOOTBALL	49
VIII. Conjunctive Personal Pronouns	52
Negation	54
Daily Verbs: venir, dormir, and asseoir	55
Daily Idioms: venir de (+ infinitive), se servir de, s'endormir	56
LE JOUR D'ACTIONS DE GRÂCES	56

CONTENTS

ix

EXERCISE	PAGE
IX. Disjunctive Personal Pronouns	60
Comparison of Adjectives and Adverbs	61
Daily Verbs: mettre, prendre, and ouvrir	62
Daily Idioms: se mettre à, mettre au courant, tenir au courant	62
LE GRAND BAL	63
X. Possessive Adjectives and Pronouns	66
Daily Verbs: connaître, écrire, and rire	68
Daily Idioms: se connaître à (en), se passer de, de temps en temps, de temps à autre	69
LES CADEAUX DE NOËL	69
XI. Demonstrative Adjectives and Pronouns	72
Plural of Nouns and Adjectives	74
Daily Verbs: courir, boire, and craindre	75
Daily Idioms: se plaindre, s'attendre, à quoi bon?	75
UNE PROMENADE EN TRAÎNEAU	76
XII. Relative Pronouns	79
Indefinite Adjectives and Pronouns	80
Daily Verbs: naître, vivre, and mourir	82
Daily Idioms: être égal (à quelqu'un), faire (à quelqu'un)	82
ALICE REÇOIT UNE LETTRE DE PARIS	83
XIII. Interrogative Adjectives and Pronouns	86
Feminine of Adjectives	87
Daily Verbs: suivre, conduire, and pleuvoir	88
Daily Idioms: manquer de, faillir, penser (+ <i>infinitive</i>), faire de son mieux (tout son possible)	89
DES PROJETS POUR LES VACANCES D'ÉTÉ	89

EXERCISE

PAGE

XIV. The Subjunctive (I):

The Subjunctive in Dependent Clauses	93
The Subjunctive in Substantive Clauses	94
Daily Verbs: cueillir, battre, plaire, and coudre	95
Daily Idioms: à la belle étoile, l'échapper belle, attention! (faire attention!)	97
LE CERCLE FRANÇAIS DONNE UNE COMÉDIE.	97

XV. The Subjunctive (II):

The Subjunctive in Adjectival Clauses	101
The Subjunctive in Adverbial Clauses.	101
The Subjunctive in Principal Clauses.	102
Daily Verbs: fuir, haïr, vaincre, and croître	103
Daily Idioms: (en) chemin faisant, rebrousser chemin, à l'aventure.	103

LA FÊTE DE MAI ET LES JEUX INTERSCOLAIRES. 104

XVI. The Infinitive 107

The Present Participle 109

Daily Verbs: acquérir, conclure, résoudre, and suffire.	109
---	-----

Daily Idioms: assister à, prendre un parti, de parti pris, en train de	110
--	-----

UN VOYAGE À L'ÉTRANGER 111

APPENDIX A. 1. The Regular Conjugations 115

2. The Auxiliary Verbs 117

3. The Compound Tenses 119

APPENDIX B. Reference List of Irregular Verbs 120

APPENDIX C. Principal Exceptions to Rules for Tense Formation 122

VOCABULARIES, IN SYNOPTIC ARRANGEMENT 125

INDEX 163

ALTERNATE

FRENCH REVIEW GRAMMAR

ALTERNATE FRENCH REVIEW GRAMMAR

EXERCISE I ¹

THE ARTICLES (I)

1. Table of the definite and indefinite articles:

	MASCULINE	FEMININE	PLURAL
the	le, l'	la, l'	les
of the	du, de l'	de la, de l'	des
to the	au, à l'	à la, à l'	aux
a, an	un	une	(des)

2. Articles are generally repeated before each noun to which they refer, and agree in gender and number with the noun.

Le (Un) roi et la (une) reine d'Angleterre.	The (A) king and queen of England.
--	---------------------------------------

3. The definite article occurs in French, contrary to English usage: ²

1. Before a noun used in a general or inclusive sense (collective and abstract nouns, and class names).

Les Américains aiment le pain français.	Americans like French bread.
--	------------------------------

Le charbon est cher à Paris.

Coal is dear in Paris.

La liberté ou la mort.

Liberty or death.

¹ For discussion of teaching methods see Preface.

² For the use of the definite article instead of the possessive adjective, see § 114.

2. Before titles of dignity or profession, preceding proper nouns, and before a proper noun preceded by an attributive. (*le président*)

Le président Washington, le général Joffre, le petit François.

President Washington, General Joffre, little Francis.

BUT, in direct address : ¹

Bonjour, capitaine.

Good day, Captain.

Bonjour, petite Hélène.

Good day, little Helen.

3. Before the name of a geographical division (continent, country, province, etc.), unless it is feminine and preceded by *en* meaning *to* or *in*, by *de* meaning *from*, or by *de* meaning *of* in an adjectival phrase.

L'Europe (f.), l'Amérique (f.), la France, les États-Unis (m.), le Canada, le Mexique, le Portugal, la Louisiane.

Europe, America, France, The United States, Canada, Mexico, Portugal, Louisiana.

Je demeure au Canada (m.); il demeure en France (f.).

I live in Canada; he lives in France.

Le roi du Portugal (m.) arrive du Mexique (m.).

The king of Portugal (*adjectival phrase*) arrives from Mexico.

BUT: Le roi d'Angleterre (f.) vient d'Europe (f.).

The king of England (*adjectival phrase*) comes from Europe.

(a) *To* or *in*, before the name of a geographical division in the plural or in the masculine singular, is *à* (+ definite article), but when the name of a geographical division is accompanied by an attribute, *to* or *in* is *dans* (+ definite article).

Il demeure au Canada — aux États-Unis — dans l'Amérique du Nord.

He lives in Canada — in The United States — in North America.

¹ If, for reasons of courtesy, *monsieur*, *madame*, etc., precede a title, the definite article is retained even in direct address, — *Bonjour, monsieur le président*, *Good day, Mr. President*.

4. Before the name of a language unless preceded by the preposition *en*. It is ordinarily omitted also if the verb *parler* immediately precedes the name of the language.

J'étudie le français et l'italien. I am studying French and Italian.

Je parle français et j'écris en français à mes amis. I speak French, and I write in French to my friends.

5. For *a* or *an* (in prices) before nouns of quantity and measure.

Les œufs, trois francs la douzaine. Eggs, three francs a dozen.

Les cerises, huit sous la livre. Cherries, eight cents a pound.

(a) *Par* is commonly used for *a* or *an* in expressions of time.

Les bateaux partent quatre fois par semaine. The boats leave four times a week.

6. Before days of the week to express a regular occurrence, and before names of seasons, unless preceded by *en*.

Nous allons à l'église le dimanche. We go to church on Sunday.

BUT: Il viendra me voir dimanche. He will come to see me Sunday.

L'automne est beau en France mais il fait trop froid en hiver. Autumn is beautiful in France, but it is too cold in winter.

DAILY VERBS ¹

4. Aller	alliant	allé	vais	allai
(go)				
irai	allais	être allé		allasse
irais	PRES. IND. vais, vas, va, allons, allez, vont			
	PRES. SUBJ. aille, ailles, aille, allions, alliez, aillent			
	IMPER. va, allons, allez			

¹ For the rules of verb formation, see Supplement to Exercise I.

5. Envoyer ¹ envoyant envoyé envoie envoyai
(*send*)

enverrai	envoyais	avoir envoyé	envoyasse
enverrais	PRES. IND.	envoie, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient	
	PRES. SUBJ.	envoie, envoies, envoie, envoyions, envoyiez, envoient	
	IMPER.	envoie, envoyons, envoyez	
		(renvoyer, <i>send away</i>)	

DAILY IDIOMS

6. S'en aller

To go away

Il s'en est allé, et je m'en vais.

He went away and I am going away.

7. Envoyer chercherTo send for ² *lit.*, to send to seek)

Envoyez chercher le médecin.

Send for the doctor.

Je l'enverrai chercher, *or*,

I shall send for him.

J'enverrai le chercher.

8. Tout à l'heureJust now, a little while ago;
or also, presently, in a
little while (*according to
whether verb is past or
future*).

Je l'ai vu tout à l'heure.

I saw him a little while ago.

Je le verrai tout à l'heure.

I shall see him in a little while.

9. Bien entendu

Of course

En France, bien entendu, vous
parlerez français.In France, of course, you will
speak French.

¹ For the orthographical peculiarities of verbs of the first conjugation see Supplement to Exercise I.

² **Faire venir** is also used for *to send for*.

LE PREMIER JOUR À L'UNIVERSITÉ

JACQUES LAMBERT *est à l'Université pour la première fois.*

GEORGES MARTIN *est un étudiant de quatrième année.*

GEORGES. — Eh bien, monsieur le nouveau, comment cela va-t-il? Vous êtes-vous fait inscrire à la Faculté des Lettres et avez-vous payé le droit d'inscription? Vous avez l'air un peu fatigué.

JACQUES (*s'essuyant le front*). — Fatigué? Je le crois 5 bien! Il fait bien chaud aujourd'hui. J'ai fait queue pendant une heure pour voir le doyen Brown. Je vais suivre quatre cours: l'algèbre, la chimie, le français, et l'histoire. Je vais étudier aussi la musique instrumentale deux fois par semaine. J'espère faire partie de la musique de 10 l'Université. Comme je serai content de porter un joli uniforme et de marcher en parade!

GEORGES. — Oui, c'est charmant; bien entendu! On gèle en automne et on étouffe au printemps... Mais regardez donc là-bas ces étudiants étrangers; ils viennent 15 d'Asie. La plupart de nos étudiants demeurent aux États-Unis, mais l'Asie, l'Europe, l'Amérique du Sud, et le Mexique nous en envoient aussi quelques-uns. Un des meilleurs athlètes de notre équipe de football demeure au Canada.

JACQUES. — Y a-t-il des Français ici avec lesquels je 20 pourrai parler français? Je l'ai étudié avec le professeur Gautier l'été dernier, le mardi et le jeudi de chaque semaine. Le prix était deux dollars la leçon, mais maintenant je peux le parler très bien.

GEORGES. — Vraiment? Votre cousin, le petit Paul, qui 25 a passé une année en France, me disait dimanche que vous le parlez comme une vache espagnole. Moi aussi, j'ai étudié le français, aux cours de vacances, mais j'ai échoué à l'examen final; je me rappelle bien qu'une fois le président Clark m'a envoyé chercher et qu'il m'a grondé. « Jeune 30

homme, » m'a-t-il dit, « le travail fait le charme de la vie; il faut travailler. . . . Quand j'étais en Pensylvanie, j'ai fait la connaissance de monsieur votre père, le docteur Martin; c'est un homme distingué, il faut suivre ses traces. »

5. Moi, je serai très content de suivre ses traces puisque mon oncle m'a dit tout à l'heure que mon père s'est beaucoup amusé lorsqu'il était à l'Université. Bien entendu, je n'ai pas dit cela au président. . . . Eh bien, il faut que je m'en aille. À tout à l'heure !

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants :¹

1. Jacques Lambert et Georges Martin. 2. Jacques a l'air fatigué. 3. Les cours de Jacques. 4. La musique instrumentale. 5. La musique de l'Université. 6. Le pays natal des étudiants de l'Université. 7. Les leçons de français. 8. Le petit Paul. 9. Georges et le président Clark. 10. Le père de Georges.

B. Remplacez les tirets, s'il y a lieu, par les expressions convenables. Donnez les règles.

1. — petit Paul a appris — français — France.
 2. — Américains aiment — France et — Français.
 3. Jacques a-t-il étudié — français, trois fois — semaine, — lundi, — mercredi, et — vendredi? 4. Il a payé dix francs — leçon. 5. Le professeur Rambaud a appris à parler — anglais — Angleterre. 6. Il écrivait — français à ses amis — États-Unis. 7. Il a vu — président Doumergue, et le roi et — reine — Angleterre. 8. Il est arrivé de — France, — lundi dernier. 9. — été prochain, il ira — Amérique du Sud.

¹ The following list will be of help in the preparation of questions: *Quand? où? pourquoi? comment? combien? quel? qui? que? est-ce que? etc.*

C. Traduisez en français:

GEORGE. — Good morning, Mr. Freshman, is everything going well? You registered ¹ and paid the registration fee Tuesday, didn't you? Did Dean Brown of the College of Letters send for you, and did you stand in line before the door of his office?

JAMES. — Yes, but it was very warm, and I went away soon. I ⁵ wanted to ² try on my uniform. I think I shall look fine on parade.

GEORGE. — Of course! The leader of the band will be proud to ³ have you among his musicians. . . . I saw Professor Rambaud just now; do you want to make his acquaintance? He has spent ¹⁰ several years in England and in North America. He came from France to teach French in Canada, but after four years in that country he came to the United States. He likes America and Americans, and he speaks English fluently. There he is. . . . Good morning, sir, allow me to introduce to you Mr. Lambert, who ¹⁵ wishes to study French in your class.

PROFESSOR RAMBAUD. — I am delighted to make your acquaintance, Mr. Lambert. Have you been in France?

JAMES. — No sir, but I studied French [at home] with Professor Gautier last summer, twice a week, Tuesday and Thursday. ²⁰

GEORGE. — He speaks French better than I, sir. You remember, do you not, that I failed in the examination in the Summer Session? I had too good a time.

PROFESSOR RAMBAUD. — You must not waste your time this year. You know the proverb "Time is money." . . . But, pardon ²⁵ me, gentlemen, I must go see President Clark's brother and sister this morning. I shall see you Wednesday in my French class.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. tout à l'heure. 2. avoir l'air. 3. faire queue. 4. s'en aller.
5. faire chaud. 6. s'amuser. 7. faire la connaissance. 8. bien
entendu. 9. être content de.

¹ Avoid the past absolute (*passé défini*), whenever possible.

² No preposition; hereafter, see Vocabulary for prepositions used with verbs.

³ *de* (§ 183, 2).

E. Exercice sur les verbes *aller* et *envoyer*. Traduisez:

1. Are you going (*fut.*) to the dean's office? 2. Dean Brown has sent for you. 3. I shall send for my uniform. 4. I must send (*subj.*) for it Monday. 5. Has the football team gone away? 6. It must go (*subj.*) Friday. 7. Two of our best athletes are not going; they are ill. 8. They are sending for Dr. Martin. 9. Go away; I am tired.

SUPPLEMENT TO EXERCISE I (VERB FORMATION) ¹

10. A. TENSE FORMATION ²

PRINCIPAL PARTS

EXAMPLES

1. <i>Infinitive</i> ³ (donner)	{	+ ai, as, etc.	=	<i>Future</i> — donner-ai, as, a, ons, ez, ont
		+ ais, ais, etc.	=	<i>Past Future</i> — donner-ais, ais, ait, ions, iez, aient
2. <i>Pres. Part.</i> (donnant)	{	<i>Drop -ant</i> and add new endings	}	1. <i>Pres. Ind. (pl.)</i> — donn- ons, ez, ent
				2. <i>Imperative (1st, 2d, pl.)</i> — donn-ons, ez
				3. <i>Past Descriptive</i> — donn- ais, ais, ait, ions, iez, aient
				4. <i>Pres. Subj.</i> — donn-e, es, e, ions, iez, ent

¹ For exceptions to these formations, see Appendix C.

² The nomenclature recommended by *The Joint Committee on Grammatical Nomenclature* is followed in this book. The following tense-names should be noted in particular: past descriptive (*l'imparfait*), past absolute (*le passé défini*), present perfect (*le passé indéfini*), past future (*le conditionnel*).

³ Note that the future endings are like the endings of the present indicative of *avoir*, and that the past future endings are like the imperfect endings. The final *e* of the infinitive of the third conjugation is dropped in the future and past future.

(a) The imperative plural is the same as the plural of the present indicative except in the verbs **avoir**, **être**, **savoir**, **vouloir**.

(b) The first person of the present subjunctive may also be obtained in most cases by dropping the final **-nt** of the third person plural of the present indicative, as: **Ils viennent** — que je **vienn**e; **ils reçoivent** — que je **reçoiv**e.

3. **Past Part.** (with **avoir**, **être**) = *All compound tenses*. — **J'ai**
(**donné**) (avais, aurai, suis, etc.)
donné.

4. **Pres. Ind.**, 2d pers. sing. $\left\{ \begin{array}{l} \text{Drop} \\ \text{pro-} \\ \text{noun} \end{array} \right\}$ = *Imperative* (2d sing.)
(**tu finis**) — **Tu finis** = **finis**.

(a) In the first conjugation the **-s** of the second person singular of the indicative is dropped (except before **y** and **en**), as: **tu donnes** = **donne**; **tu trouves** = **trouve**.

(b) The second person plural indicative of all verbs ends in **-ez**, except **êtes**, **dites**, **faites**; the third person plural indicative always ends in **-ent**, except **ont**, **sont**, **font**, **vont**.

5. **Past Absolute** $\left\{ \begin{array}{l} \text{Drop last} \\ \text{letter and} \\ \text{add -sse,} \\ \text{etc.} \end{array} \right\}$ = *Past Subj.* — **donna** - sse,
(**donnai**) sses, **t**, ssions, ssiez, ssent

(a) The third person singular of the past subjunctive adds the circumflex accent, and, in the first conjugation, **-t** is also added.¹

¹ There are various excellent schemata for the practice of irregular verbs. The following two models (illustrating **aller**) may be of help, in conjunction with the others:

MODEL A. He is going — shall we go? — they were going — go — she went (*perfect*) — she went (*past abs.*) — I must go (*subj.*) — we should go — they went (*past abs.*) — they went (*perfect*) — let him go — are they going? — they had gone — let us go — did you go? *etc., etc.*

MODEL B. He is going to the University — shall we go to church? — they were going to school — go to the University — she went (*perfect*) to church — she went (*past abs.*) to school — I must go (*subj.*) to the University, *etc., etc.*

B. ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES OF THE FIRST CONJUGATION

1. Verbs ending in **-cer** change **c** to **ç** before **a** or **o**, in an ending, in order to keep the soft (s) sound of **c**.

Commencer (*commence*), commençant, commençons, commençais, commençai. **BUT:** commencions, commencèrent.

2. Verbs in **-ger** change **g** to **ge** before **a** or **o**, in an ending, to keep the soft (ʒ) sound of **g**.

Manger (*eat*), mangeant, mangeons, mangeais, mangeai. **BUT:** mangions, mangèrent.

3. Verbs in **-yer** change **y** to **i** before **e** mute. Verbs in **-ayer**, however, may retain also the **y**.

Nettoyer (*clean*), nettoie, nettoierai; **essuyer** (*wipe*), essuie, essuierai. **BUT:** payer (*pay*), paye or paie, payerai or paierai, etc.

4. Most verbs whose stem vowel is unaccented **e** change this vowel to **ê** when the next syllable contains a mute **e**. Some of the verbs ending in **-eler** and **-eter**, however, double the **l** and **t** instead.¹

Mener (*lead*), mène, mènerai. **BUT:** menons, menais. **Geler** (*freeze*), gèle, gèlerai; **acheter** (*buy*), achète, achèterai. **BUT:** appeler (*call*), appelle, appellerai; **jeter** (*throw*), jette, jetterai.

(a) Verbs whose stem vowel is **é** are like **mener**, but retain the **é** in the future and past future.

Espérer (*hope*), espère, espèrent. **BUT:** espérerai, espérerais. **Céder** (*yield*), cède, cèdent. **BUT:** céderai, céderais.

EXERCICES

A. Mettez le verbe qui est entre parenthèses: ²

(1) *au présent de l'indicatif*. 1. (envoyer) Nous — des cartes-postales. 2. (finir) Vous — l'exercice. 3. (recevoir) Nous — le journal. 4. (recevoir) ³ Ils — de l'argent. 5. (vendre) Elles — des bonbons. 6. (aller) ³ Ils — à l'Université.

¹ The general phonetic principle involved here is the avoidance of the combination "mute **e** + consonant + mute **e**."

² For model verbs of the regular conjugation, see Appendix A.

³ See Appendix C.

— (2) *à l'imparfait*. 1. (choisir) Je — une raquette. 2. (aller) Vous — chez vous. 3. (attendre) Il — sa cousine. 4. (regarder) Nous — la photographie. 5. (recevoir) Ils — beaucoup de lettres.

] (3) *au passé indéfini*. 1. (trouver) J' — une pièce de cinq francs. 2. (casser) Nous — le verre. 3. (répondre) Vous — à la question. 4. (aller)¹ Ils — au cinéma. 5. (entrer)¹ Je — dans le tramway.

(4) *au futur, et au conditionnel*. 1. (remplir) Nous — le verre. 2. (répondre) Ils — à vos questions. 3. (arriver) J' — chez lui demain. 4. (aller)² Vous — à la salle de classe. 5. (recevoir)² Nous — un chèque de chez nous.

(5) *au présent du subjonctif*. 1. (finir) Il désire que je — la leçon. 2. (commencer) Il faut que nous — tout de suite. 3. (aimer) Je regrette qu'il ne m' — plus. 4. (attendre) Je désire qu'elles nous —. 5. (recevoir) Je suis content que vous — le prix.

(6) *à l'imparfait du subjonctif*. 1. (arriver) J'étais content qu'il —. 2. (trouver) Je voulais qu'il — sa montre. 3. (répondre) Il désirait qu'elle —. 4. (obéir) Il a voulu que nous — à notre père. 5. (aller) Je regrettais qu'il s'en —.

(7) *à l'impératif*; (a) *deuxième personne du singulier*. 1. (finir) — la phrase. 2. (prendre) — le revolver. 3. (apporter) — le morceau de musique. 4. (aller) — t'en vite. (b) *deuxième personne du pluriel*. 1. (aller) — au tableau. 2. (attendre) — un instant, mon ami. 3. (finir) — vite vos phrases.

B. Traduisez en français (*Vocabulaire*: aller, go; arriver, arrive; choisir, choose; finir, finish; recevoir, receive; rompre, break; trouver, find; vendre, sell):

1. We finish the book. 2. I was breaking it. 3. Let's choose the book. 4. I should find the apple. 5. That I may sell (*pres. subj.*) the book. 6. I have gone to Paris. 7. That he might finish (*past subj.*) the letter. 8. She will break it. 9. They receive the letter. 10. He would finish the book. 11. She was going to Paris. 12. That she may choose (*pres. subj.*) the book.

¹ Auxiliary être (§78).

² See Appendix C.

13. He had sold (*two ways*) the book. 14. You receive the letter. 15. That he may have finished (*pres. perf. subj.*) the book. 16. You were choosing the apple. 17. We shall have gone. 18. That they might find (*past subj.*) the letter. 19. That we may arrive (*pres. subj.*) at Paris. 20. That he might sell (*past subj.*) the book. 21. That they may receive (*pres. subj.*) the letter. 22. Sell the book. 23. We shall choose the apple. 24. We would have chosen the apple. 25. Go to Paris. 26. That he might have (*past perf. subj.*) finished the book. 27. They were arriving at Paris. 28. They will arrive at Paris.

C. Mettez le verbe qui est entre parenthèses:

(1) *au présent de l'indicatif.* 1. (commencer) Nous — à écrire. 2. (acheter) Elles — des timbres-poste. 3. (manger) Vous — des bonbons. 4. (corriger) Nous — les phrases. 5. (payer) Il ne — pas ses dettes. 6. (appeler) Je m'— Jean. 7. (acheter) Nous — une automobile. 8. (promener) Elles se —, tous les jours. 9. (prononcer) Vous — très bien. 10. (peler: *voyez geler*) Nous — les poires. 11. (jeter) Il — la balle. 12. (préférer) Je — le rosbif bien cuit. 13. (manger) Nous — un bifteck. 14. (lever) Ils se — à six heures. 15. (nettoyer) Elles — la table. 16. (jeter) Vous — la pierre. 17. (geler) Il — aujourd'hui. 18. (nettoyer) Vous — le piano. 19. (peler) Elles — les pommes de terre. 20. (prononcer) Nous — très mal. 21. (promener) Nous ne nous — pas souvent. 22. (payer) Nous — nos dettes. 23. (appeler) Vous vous — Marie, n'est-ce pas?

(2) *au futur, et au conditionnel.* 1. (acheter) J'— une motocyclette. 2. (commencer) Nous — bientôt. 3. (promener) Elles se — demain. 4. (répéter) Je — la question. 5. (jeter) Vous — la pierre. 6. (geler) L'eau du lac — bientôt. 7. (lever) Nous nous — à cinq heures. 8. (payer) Je vous — dix francs. 9. (appeler) J'— l'agent de police. 10. (espérer) Elles — vous voir. 11. (nettoyer) Ils — vos souliers. 12. (peler) Vous — les carottes.



VICTOR HUGO

EXERCISE II

THE ARTICLES (II)

11. The definite and indefinite articles are both omitted :

1. Before nouns in parenthetical apposition.¹

George V, roi d'Angleterre.	George (the) Fifth, the (a) king of England.
Hernani, drame de Victor Hugo.	Hernani, the (a) drama of Victor Hugo.
Pershing, général américain.	Pershing, an American general.

(a) The article is retained with a noun in apposition when it distinguishes, contrasts, or compares (especially when the noun has an adjectival modifier).

Nous lisons Hernani, le meilleur drame de Victor Hugo.	We are reading Hernani, the best drama of Victor Hugo.
Nous sommes à Paris, la plus belle capitale du monde.	We are at Paris, the most beautiful capital in the world.

2. In condensed sentences, such as advertisements, titles of books, street addresses, proverbs, and enumerations.

Magasin à louer.	A store to rent.
Grammaire française.	A French grammar.
Charbonnier est maître chez soi.	A man (<i>lit.</i> , charcoal burner) is master in his own house.
Je demeure au numéro 18, rue Boissonade.	I live at number 18 Boissonade Street.
J'ai mis toutes les choses sur votre table : plumes, crayons, cahiers, enveloppes, encre, papier buvard.	I put all the things on your table : pens, pencils, exercise-books, envelopes, ink, blotting-paper.

¹ In English, *the* is usually omitted in numerical titles; in French, it is always omitted.

3. Generally after the preposition **en**.

En France, en français, en hiver,	In France, in French, in winter,
en mer, en ville, en automobile.	on the sea, in town, by automobile.

(a) There are exceptions to this rule, such as :

En l'air, en l'honneur, en l'absence.	In the air, in honor, in the absence.
---------------------------------------	---------------------------------------

12. The indefinite article is omitted :

1. Before a predicate noun used adjectively, denoting membership in a class (nationality, profession, religion, etc.).

Je suis Américain ; mon frère est soldat.	I am an American ; my brother is a soldier.
---	---

(a) The indefinite article is retained when the predicate noun has an adjectival modifier or other distinctive adjunct, or is preceded by **c'est**, **ce sont**, etc.

Mon frère est un excellent soldat.	My brother is an excellent soldier.
C'est un soldat qui aime le métier.	He is a soldier who loves the profession.

(b) **Ce** is used instead of **il**, **elle**, **ils**, **elles**, before any form of *to be* (**est**, **sont**, etc.) when the following noun is the logical subject, hence not used adjectively as above.¹

Que voyez-vous là-bas ? C'est un soldat.	What do you see yonder ? It's a soldier.
--	--

2. Before **cent**, *a hundred*, and **mille**, *a thousand*.

J'ai payé cent dix francs.	I paid one hundred and ten francs
Voulez-vous me prêter mille francs ?	Will you lend me a thousand francs ?

3. In exclamations after **quel(le)**, *what a*.

Quelle belle automobile !	What a beautiful automobile !
---------------------------	-------------------------------

¹ See also § 129.

DAILY VERBS

13. Avoir (<i>have</i>)	ayant	eu	ai	eus
aurai	avais	avoir eu		eusse
aurais	PRES. IND. ai, as, a, avons, avez, ont			
	PRES. SUBJ. aie, aies ait, ayons, ayez, aient			
	IMPER. aie, ayons, ayez			

[Use the *avoir* idioms below in practising the verb forms.]

14. Être (<i>be</i>)	étant	été	suis	fus
serai	étais	avoir été		fusse
serais	PRES. IND. suis, es, est, sommes, êtes, sont			
	PRES. SUBJ. sois, sois, soit, soyons, soyez, soient			
	IMPER. sois, soyons, soyez			

DAILY IDIOMS

15. Avoir beau (+ <i>infinitive</i>)	To be in vain or useless (+ <i>verb</i>)
Vous avez beau parler, je ne vous écoute pas.	It is useless for you to talk, I do not listen to you.
16. Avoir (<i>quelque chose</i>)	To have (something) the matter with one
Qu'avez-vous? J'ai mal aux dents.	What is the matter with you? I have a toothache.
Qu'a-t-il? Il n'a rien.	What is the matter with him? Nothing is the matter with him.
Qu'y a-t-il? Il n'y a rien.	What is the matter? Nothing is the matter.
17. Il y a (+ <i>period of time</i>)	Ago
Il s'en est allé il y a quatre jours.	He went away four days ago.

18. <i>Avoir chaud</i>	To be warm
<i>Avoir froid</i>	To be cold
<i>Avoir faim</i>	To be hungry
<i>Avoir soif</i>	To be thirsty
<i>Avoir sommeil</i>	To be sleepy
<i>Avoir raison (de)</i>	To be right
<i>Avoir tort (de)</i>	To be wrong
<i>Avoir peur (de)</i>	To be afraid
<i>Avoir honte (de)</i>	To be ashamed
<i>Avoir besoin (de)</i>	To have need of

Avez-vous besoin de votre pardessus? Do you need your overcoat?

Oui, parce que j'ai froid. Yes, because I am cold.

UNE SÉRÉNADE

La scène se passe chez MARIE LAMBERT, sœur de Jacques, une étudiante de première année. Elle cause avec ALICE DUVAL, qui est à l'Université depuis trois ans. Les deux jeunes filles demeurent dans la même maison, au numéro 184, rue de l'Université.

MARIE. — Enfin, vous voilà, Alice. Pourquoi êtes-vous venue si tard? Mon frère Jacques est venu nous voir, tout à l'heure, mais il est parti à l'instant même.

ALICE. — Quel dommage! J'aurais bien voulu le voir.
5 J'ai fait sa connaissance l'été dernier. Il est très gentil.

MARIE. — Oui, c'est un bon garçon. Il est musicien, et il joue bien au football, mais il n'est pas travailleur. Ma mère dit que Jacques est un enfant gâté, et elle le gronde souvent en l'absence de son père. Elle lui répète: « Pierre
10 qui roule n'amasse pas mousse. » Mon père sourit toujours et dit à ma mère: « Vous avez beau le gronder, il va s'amuser tout de même. Il faut que la jeunesse s'amuse. »

ALICE. — Je suis allée à la bibliothèque il y a une heure et demie; j'avais besoin de quelques livres français. J'ai perdu
15 du temps parce qu'il faisait chaud dans la bibliothèque,

et les bibliothécaires avaient sommeil. . . . Voici les titres des livres que j'ai apportés chez moi: *Petit Larousse illustré*; *Théâtre choisi de Racine*; *Colomba*, roman de Prosper Mérimée; *Hernani*, drame de Victor Hugo. . . . Mais qu'avez-vous fait en mon absence? Vous avez l'air un 5 peu agitée. Qu'y a-t-il donc?

MARIE. — Jacques et quelques-uns de ses amis nous ont donné une sérénade. Un des étudiants a joué du saxophone et les autres ont chanté. Quel tapage! On m'a dit que le vieux docteur Johnson, qui demeure en face de chez nous, 10 a envoyé chercher un agent de police. Je trouve qu'il a eu raison. Moi-même, j'ai mal à la tête. Les étudiants ont tort de faire tant de bruit lorsque les jeunes filles sérieuses désirent étudier.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. Marie Lambert et Alice Duval. 2. La demeure des jeunes filles. 3. Ce qu'elles disent de Jacques. 4. Ce que dit Mme Lambert. 5. Et M. Lambert. 6. Alice va à la bibliothèque. 7. Les livres qu'elle apporte. 8. La sérénade. 9. Le docteur Johnson. 10. Les jeunes filles sérieuses.

B. Remplacez les tirets, s'il y a lieu, par les expressions convenables. Donnez les règles.

1. Jacques joue — football. 2. Il est — musicien, aussi; il aime — musique, et il joue — piano. 3. Il étudie — français, deux fois — semaine, — hiver, — mardi et — jeudi. 4. Il a acheté — samedi, *Ruy Blas*, — drame de Victor Hugo. 5. Quel — drame intéressant! 6. Victor Hugo est — auteur qui est bien connu — États-Unis. 7. Jacques parle — français, et il écrit — français à un ami qui demeure — Paris, — belle capitale de la France. 8. Jacques demeure, — été au numéro 1104 — rue Blanche. 9. Jacques n'est pas

— étudiant très sérieux. 10. Sa mère le gronde souvent en — absence de son père.

C. Traduisez en français:

The scene takes place at George Martin's, 124 Washington street. The street is named thus, of course, in honor of General Washington. George Martin is seated at the table. Opposite him is a little library, which contains at least one hundred books.
 5 Some of the titles are: *Selected Stories from Daudet*; *Athalie*, a tragedy of Racine; *Notre Dame de Paris*, a novel of Victor Hugo; *History of Charles XII*, the king of Sweden. It is eleven o'clock in the¹ evening, it is warm in the room, and George is sleepy. He is trying in vain to study, he cannot do it. James enters in
 10 uniform.

JAMES. — Whew ! How hot it is in this room ! You look tired, George; did you play² football this afternoon ? Really it is too warm to play football these days. . . . What is the matter ? Have you a headache ? If you are ill, I shall send for Dr. John-
 15 son; he is a good doctor.

GEORGE. — I don't need a doctor. I caught a slight cold two days ago while³ taking an automobile ride with Albert Austin and several of his friends. He has a new automobile, and he went so fast that we were afraid. It was useless to tell him to
 20 go more slowly; he would not listen to us. Nothing is the matter with me now. If I look tired, it is because I slept very badly last⁴ night. The student who lives opposite us is a musician, and he played⁵ the saxophone until midnight.

JAMES. — Well, why not ?⁶ — “ A man is master in his own
 25 house.” As for me, I like music. We gave a serenade an hour ago to my sister Mary. You made her acquaintance last winter, didn't you ? We had a good time, but my uniform is not very heavy, and I was cold. Mary says that I look elegant in uniform.

GEORGE. — What conceit ! but after all, you are a handsome
 30 fellow, and if you keep on studying music you will be a drum major some day.⁶

¹ du.

² jouer à (games); jouer de (instruments).

³ en (§ 179).

⁴ cette.

⁵ pas (§ 89).

⁶ un de ces jours.

JAMES. — Do you think so? . . . Say, George, will you lend me your French grammar? I haven't yet studied to-morrow's lesson. I don't want to fail in the examination on Wednesday.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. avoir raison. 2. en face de. 3. tout de même. 4. il y a (+ *espace de temps*). 5. à l'instant même. 6. avoir (*quelque chose*). 7. avoir beau. 8. jouer de. 9. jouer à. 10. avoir besoin (de).

E. Exercice sur les verbes *avoir* et *être*. Traduisez:

1. What a racket! What is the matter? 2. Do not be afraid; it is some students who are having a good time. 3. Dr. Johnson did not say to the students, "You must be good; be good and you will be happy." 4. He sent for a policeman. 5. James was not afraid, but he went away, all the same. 6. Are you sure that Mary has (*subj.*) a headache? 7. Being tired, she will have a headache to-morrow.

1. Le temps c'est de l'argent.

Time is money.

2. Les tonneaux vides font le plus de bruit.

Empty barrels make the loudest noise.

EXERCISE III

PARTITIVE CONSTRUCTION

DAYS, MONTHS, SEASONS

19. The idea of *some* or *any* in English (the partitive construction), whether expressed or understood, is regularly expressed in French in the following ways:

1. When accompanied by a noun (adjectival use), it is **de** + definite article (**du, de la, de l', des**).

Avez-vous du pain?

Have you (any) bread?

J'ai des pommes.

I have (some) apples.

2. When unaccompanied by a noun (pronominal use), it is **en** (lit., *of it, of them*).

(a) The position of **en** in the sentence is directly before the verb (or auxiliary) except in the imperative affirmative, where it follows the verb.

Avez-vous des crayons?
Oui, monsieur, j'en ai.
Donnez-leur-en.

Have you (any) pencils?
Yes, sir, I have (some).
Give them some.

20. **De** alone, without the definite article, is used for *some* or *any* when preceding a noun, in the following cases :

1. After a general negation, such as **ne pas, ne point, ne plus, ne guère, ne jamais**.¹

Je n'ai pas de gants.
Je n'ai guère d'argent.

I haven't any gloves.
I have scarcely any money.

2. Before an adjective preceding a noun.²

Elle a acheté de jolies robes.

She bought (some) pretty dresses.

21. **De** alone, without the article, is also used after nouns and adverbs of quantity.

Combien de livres de sucre a-t-il? How many pounds of sugar has he?

(a) The most common adverbs of quantity are :

assez , <i>enough</i>	peu , <i>little</i>
autant , <i>as much</i>	plus , <i>more</i>
beaucoup , <i>much, many</i>	tant , <i>so much, so many</i>
combien , <i>how much, how many</i>	trop , <i>too much, too many</i>
moins , <i>less</i>	

¹ For discussion of negatives, see Exercise VIII.

² The article is often used in familiar speech before an adjective preceding a noun, and this usage was sanctioned by a decree of the Minister of Public Instruction in 1901.

Avez-vous du bon pain, monsieur? Have you any good bread, sir?

(b) **Bien**, *much, many*, and **la plupart**, *most*, resemble adverbs of quantity in their use: they both, however, are followed by **de** and the definite article.

Bien des hommes (or **beaucoup d'hommes**). Many men.

La plupart des hommes. Most men.

22. Both **de** and the definite article are omitted :

1. In long enumerations.¹

Il y a, sur mon bureau, beaucoup de choses: plumes, livres, cahiers, morceaux de craie.	There are, on my desk, many things: pens, books, exercise-books, pieces of chalk.
--	---

2. After **ni . . . ni**, *neither . . . nor*, **sans**, *without*, **avec**, *with*, and a few other prepositions in particular constructions.

Je n'ai ni argent ni amis.	I have neither money nor friends.
Êtes-vous sans argent?	Are you without money?
J'accepte avec plaisir, monsieur.	I accept with pleasure, sir.

23. The Days of the week are: ² **dimanche**, *Sunday*, **lundi**, *Monday*, **mardi**, *Tuesday*, **mercredi**, *Wednesday*, **jeudi**, *Thursday*, **vendredi**, *Friday*, **samedi**, *Saturday*.

(a) The word *on* before days of the week is omitted in French.

Il viendra lundi.	He will come on Monday.
--------------------------	-------------------------

24. The Months are : **janvier**, *January*, **février**, *February*, **mars**, *March*, **avril**, *April*, **mai**, *May*, **juin**, *June*, **juillet**, *July*, **août**, *August*, **septembre**, *September*, **octobre**, *October*, **novembre**, *November*, **décembre**, *December*.

25. The names of the Seasons are : **l'été**, *summer*, **l'automne**, *autumn*, **l'hiver**, *winter*, **le printemps**, *spring*.

(a) *In summer, in autumn, in winter*, are **en été, en automne, en hiver**, but *in spring* is **au printemps**.

¹ See def. art. in enumerations, § 11, 2.

² For use of def. art. with days and seasons, see § 3, 6.

DAILY VERBS

26. Pouvoir	pouvant	pu	puis (peux)	pus
(<i>be able</i>)				
pourrai	pouvais	avoir pu		pusse
pourrais	PRES. IND.	puis (peux), peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent		
	PRES. SUBJ.	puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent		

(a) No imperative because of the meaning of the verb.

27. Vouloir	voulant	voulu	veux	voulus
(<i>wish</i>)				
voudrai	voulais	avoir voulu		voulusse
voudrais	PRES. IND.	veux, <i>veux</i> , ¹ veut, <i>voulons</i> , <i>voulez</i> , veulent		
	PRES. SUBJ.	veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent		

(a) *Veuillez*, *have the kindness to, please*, is more common as imperative, than *voulez*.

DAILY IDIOMS

28. <i>En vouloir à</i>	To bear ill will towards, be offended at
Je ne vous en veux pas, monsieur, de m'avoir laissé ainsi.	I bear no ill will towards you, sir, for having left me thus.
29. <i>Vouloir bien</i>	To be willing, like to
Je veux bien le faire.	I am willing to do it.
BUT: Je voudrais bien le faire.	I should like to do it.
30. <i>Du côté de</i>	In the direction of, towards
Il va du côté de la ville.	He is going towards the city.

¹ When the indicative mood furnishes the three imperative forms these forms are simply italicized; otherwise they are given separately below the present subjunctive.



LA GALERIE D'APOLLON, MUSÉE DU LOUVRE. PARIS

31. *À côté de* At the side of, beside
Asseyez-vous à côté de Jean. Sit down beside John.
32. *De l'autre côté de* On the other side of
Il demeure de l'autre côté de la rue. He lives on the other side of the street.

LE TOUR DU CAMPUS

GEORGES est assis à une table dans le laboratoire de physique de l'Université.)

Devant Georges, il y a une machine à écrire. À côté de celle-ci se trouve un poste complet de téléphonie sans fil. Plus loin dans la salle, on peut voir des lanternes à projections, des piles électriques, et d'autres appareils de physique. On entend une sonnerie de téléphone. Georges se lève avec impatience, passe de l'autre côté de la table, décroche le récepteur et crie « Allô ! » dans le transmetteur.

JACQUES. — Allô, Georges, c'est Jacques qui vous parle. Marie m'a téléphoné il y a une demi-heure que Jeanne Gautier, fille du professeur Gautier, est venue la voir, et qu'elle voudrait faire le tour du campus. Il faut que je l'accompagne. J'avais beau dire que j'étais malade, que j'avais mal à la tête, je n'ai pas pu y échapper. Voulez-vous me dire ce qu'il faut visiter.

GEORGES. — Je le veux bien. Il faut, d'abord, aller voir le musée d'histoire naturelle. Ensuite, visitez les musées de sculpture et de peinture, la grande serre, et l'observatoire, où se trouve le grand télescope. Les musées sont ouverts toute la journée, les jeudis, les samedis, et les dimanches, en automne et au printemps.

JACQUES (*d'interrompant*). — Mais, dites donc, Georges, n'y a-t-il pas d'autres choses à voir que des musées? La plupart d'entre eux m'ennuient énormément. Je ne suis pas amateur d'oiseaux et d'animaux empaillés.

GEORGES. — Eh bien alors, allez voir le terrain de sports athlétiques, et la grande salle du gymnase, qui peut contenir plus de mille personnes. La tour de l'horloge est également intéressante à visiter, mais il n'y a pas d'ascenseur, et on ne peut y monter sans autorisation. Eh bien, est-ce que je vous ai indiqué assez de choses à voir?

JACQUES. — Je le crois bien; vous m'en avez même indiqué trop. Je vous remercie, quand même, de vos renseignements. . . . À propos, Georges, vous allez m'en vouloir peut-être, mais pouvez-vous me prêter un peu d'argent? Vous en avez toujours sur vous. . . . Vous le voulez bien, n'est-ce pas? . . . Merci beaucoup, je serai au laboratoire dans trois minutes.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. Georges dans le laboratoire de physique. 2. Les objets dans le laboratoire. 3. Georges se lève. 4. Jacques téléphone à Georges. 5. Les musées. 6. Le gymnase et la tour de l'horloge. 7. La question d'argent.

B. Remplacez les tirets, s'il y a lieu, par les expressions convenables. Donnez les règles.

1. Jacques, vous avez — bonbons dans ce sac; donnez-leur —. 2. Je leur — donnerais avec — plaisir, si j'— avais. 3. La plupart — étudiantes mangent trop — bonbons. 4. Marie, combien — livres — bonbons avez-vous achetées cette semaine? 5. Je n'ai acheté ni — bonbons ni — gâteaux; je ne mange jamais — telles choses. 6. J'ai acheté — autres choses avec mon argent. 7. En voici la liste: — rubans, — dentelles, — gants, — bottines, — chapeaux, etc. 8. N'avez-vous pas — honte de dépenser tant — argent? 9. La plupart — hommes dépensent plus — argent que les jeunes filles.

C. Traduisez en français:

MARY. — I had a fine automobile trip this afternoon, Alice. Jane Gautier, the youngest daughter of Professor Gautier, telephoned me two hours ago that she was in town, and that she would like to go around the campus. I invited James to go with us, and he accepted with pleasure. I could not invite you, of course, 5 because you had already gone to the library. It is too bad! I hope that you are not offended at me.

ALICE. — I am not at all offended at you, my dear. You have doubtless seen many interesting things. Did you visit the museums of sculpture and painting, and the Natural History museum? 10

MARY. — We didn't visit any museums. I was willing to do so, but James said that most museums are not at all interesting. We saw the gymnasium, and the athletic field. Two teams were playing football when we passed.

ALICE. — Did you go over toward the observatory where there 15 are so many pretty flower beds? I hope that you went into ¹ the concert hall, where the great organ is played ² on Sundays. It is on the other side of the campus, beside the clock tower.

MARY. — We didn't see many buildings because we visited the physics laboratory, where George Martin showed us a radio set. 20 I think that George lent James some money. James usually hasn't any, but to-day he bought us a pound of candied chestnuts and some chocolates. Here are some in this box; do you want some?

ALICE. — Yes, thank you very much. I am hungry and the chocolates look very good. But do not give me too many of 25 them; keep some for yourself.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. faire une promenade. 2. de l'autre côté de. 3. avoir honte.
4. vouloir bien. 5. à côté de. 6. faire le tour de. 7. du côté de.
8. en vouloir à. 9. pas du tout.

Beaucoup de bruit pour rien.

Much ado about nothing.

¹ Use indic.

² One plays.

E. Exercice sur les verbes *pouvoir* et *vouloir*. Traduisez:

1. I should like to buy a typewriter. 2. Do you think that I can (*subj.*) do it? 3. Can you lend me some money? 4. I am willing. 5. I can lend you some to-morrow. 6. You will not be offended at me, will you? 7. Would you like to telephone to Alice? 8. She could not telephone yesterday. 9. Please *vouloir* take down the receiver.

EXERCISE IV

PRESENT, FUTURE, PAST FUTURE *LE* *CONDITIONNEL*) INTERROGATIVE WORD ORDER

33. French usage is similar to English usage, in most cases, for the present, future, and past future (*le conditionnel*) tenses. The following rules, however, should be noted.¹

34. Action or state that began in the past and is still continuing in the present is expressed in French by the present tense with *depuis*, or *il y a (voilà) . . . que*. In English the present perfect (*le passé indéfini*) tense is used.

Depuis quand êtes-vous à Paris? How long have you been in Paris?
or, combien (de temps) y a-t-il
que vous êtes à Paris?

Je suis à Paris depuis quatre I have been in Paris four days.
jours, or, il y a (voilà) quatre
jours que je suis à Paris.

35. After *si*, meaning *if* (not *whether*), use the present for the future, and the past descriptive (*l'imparfait*) for the past future (*le conditionnel*).

J'irai si vous allez.

I shall go if you go (will go).

J'irais si vous alliez.

I should go if you went (would go).

¹ For formation of compound tenses, see Appendix A, 3.

36. The future, the future perfect, and the past future (*le conditionnel*) are occasionally used to denote probability.

Jacques ne vient pas; son père sera malade.	James does not come; his father is probably ill.
Votre ami n'est pas ici; serait-il malade?	Your friend is not here; could he be ill?

37. The future is generally used in French in subordinate clauses which imply futurity, especially after **quand**, **lorsque**, **aussitôt que**, and **dès que**.

Écrivez moi quand (aussitôt que) vous serez à Londres.	Write me when (as soon as) you are in London.
Je vous écrirai quand (lorsque) j'arriverai à Paris.	I shall write you when I reach Paris.

38. As in English, future time is often expressed by the verb *to go* plus the infinitive.

Je vais partir tout à l'heure.	I am going to leave presently.
--------------------------------	--------------------------------

39. The past future (*le conditionnel*) tense is often used, as in English, to soften a request or statement.

Pourriez-vous me dire, monsieur, où se trouve le bureau de poste?	Could (Can) you tell me, sir, where the post office is?
Voudriez-vous me dire, monsieur, le nom de cette rue?	Would (Will) you please tell me, sir, the name of that street?
Je ne saurais vous le dire.	I cannot tell you.

(a) The idea of obligation expressed by the English word *ought* is commonly expressed in French by the past future (*le conditionnel*) tense of **devoir**.

Vous devriez répondre à ses lettres.	You ought to answer his letters.
--------------------------------------	----------------------------------

40. **Interrogative word order.** Subject pronouns, as in English, usually follow the verb.

Sont-ils étudiants?	Are they students?
---------------------	--------------------

41. Subject nouns usually precede the verb, and are repeated after it in the form of a pronoun.

Vos parents, demeurent-ils aux États-Unis? Do your parents live in the United States?

(a) After certain interrogative words and word-groups, such as *qui, que, quel, combien, comment, où, quand, à qui, de qui, de quoi*, etc., the subject generally follows the verb.

Que dit cet homme? What does that man say?
 À qui est ce chapeau? Whose hat is that?
 Où demeurent vos parents? Where do your parents live?

BUT ALSO: Où vos parents demeurent-ils?

Combien coûte cela? *or*, combien cela coûte-t-il? How much does that cost?

42. An affirmative sentence may usually be made interrogative by placing *est-ce que* (*is it that*) before the sentence. Similarly, *n'est-ce pas* (*is it not so?*) may be used after the affirmative sentence, with interrogative force.

Est-ce que vos parents demeurent aux États-Unis? Do your parents live in the United States?

Vos parents demeurent aux États-Unis, n'est-ce pas? Your parents live in the United States, do they not?

43. The inverted word order is used also in parenthetical clauses, and very commonly for rhetorical effect after certain adverbs and adverbial locutions, such as *ainsi, à peine, au moins, aussi, bientôt, encore, peut-être*, etc.

Son père, dit-il, demeure au Canada. His father, he says (*or says he*), lives in Canada.

Peut-être irons-nous demain. Perhaps we shall go to-morrow.

44. If a verb ending in a vowel is followed by the pronouns *il, elle*, or *on*, a *-t-* is placed between the verb and pronoun.

A-t-il acheté des allumettes? Did he buy some matches?

DAILY VERBS

45. Voir

(see)

voyant	vu	vois	vis
verrai	voyais	avoir vu	visse
verrais	PRES. IND. vois, <i>vois</i> , voit, <i>voyons</i> , <i>voyez</i> , voient		
	PRES. SUBJ. voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient		
	(revoir, to see again)		

46. Croire

(believe)

croyant	cru	crois	crus
croirai	croyais	avoir cru	crusse
croirais	PRES. IND. crois, <i>crois</i> , croit, <i>croyons</i> , <i>croyez</i> , croient		
	PRES. SUBJ. croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient		

DAILY IDIOMS

47. *S'en tirer* (*se tirer d'affaire*) To get out of a difficulty,
get along, succeed

Il s'en est bien tiré. He got out of it (*a difficult position*) well.

Je parle français assez pour m'en tirer. I speak French well enough to get along.

48. *Tout de suite*

Immediately, at once

Je m'en irai tout de suite. I shall go away at once.

49. *Tout à coup*

Suddenly

Il s'en est allé tout à coup. He went away suddenly.

50. *Tout à fait*

Completely, entirely

Je suis tout à fait content. I am entirely satisfied.

AU THÉÂTRE

ALICE. — Voudriez-vous aller au théâtre Bijou demain soir, Marie? On va y jouer *Richard III*, pièce de Shakespeare. Les affiches, avec les noms des acteurs et des actrices, sont placardées depuis plusieurs jours sur les colonnes en face du théâtre. Voilà un mois que nous sommes à l'Université sans avoir vu une seule bonne pièce.

MARIE. — J'irai avec plaisir si vous voulez bien m'accompagner. La troupe est-elle bonne? J'irais au théâtre tous les samedis si j'en avais le temps et si, bien entendu, j'avais assez d'argent. Où achète-t-on les billets? Combien 5 coûtent-ils?... On m'a dit que pendant les entr'actes les étudiants qui sont au poulailler chantent à tue-tête les chansons universitaires et se conduisent d'une manière scandaleuse.

ALICE. — Quelle enfant! Où avez-vous appris cela? 10 Serait-ce dans les journaux? Il est vrai que quelquefois, si une pièce est mauvaise, les étudiants sifflent, et quand le rideau tombe ils font du bruit, mais ordinairement ils se conduisent tout à fait comme il faut. Vous verrez demain 15 soir lorsque le rideau se lèvera qu'ils deviendront tout de suite doux comme des moutons.... À propos de cette pièce, le rédacteur en chef du journal de l'Université m'a dit qu'une vingtaine d'étudiants seront des figurants à la représentation de demain soir.

MARIE. — Ah, comme cela sera drôle! Georges y sera, 20 sans doute; il fait toujours tant de bêtises.... Mais, Alice, pourriez-vous me dire si la pièce est triste? J'ai vu beaucoup de films émouvants au cinéma, et j'aime à pleurer sur les malheurs des *Deux Orphelins* ou d'autres héroïnes infortunées.

25 ALICE. — Vous verrez que la pièce est très triste, et les décors sont splendides, dit-on. Eh bien, si nous ne voulons pas faire queue demain soir, il faut que nous allions tout de suite prendre des billets au bureau de location. Si nous achetons des places assez près de la scène, nous pourrions 30 nous en tirer très bien sans dépenser d'argent pour acheter des jumelles.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. La pièce au théâtre Bijou. 2. L'invitation. 3. Les questions de Marie. 4. La conduite des étudiants au



MME SARAH BERNHARDT

théâtre. 5. Les figurants. 6. Marie et les pièces tristes. 7. L'achat des billets.

B. Mettez les verbes, entre parenthèses, au temps convenable:

1. (être) Depuis quand — vous à l'Université?
 2. (être) Je — étudiant depuis deux ans. 3. (devoir) Vous — étudier les verbes irréguliers ce soir. 4. (pouvoir) À peine — vous écrire une lettre en français. 5. (aller) Irez-vous au spectacle si j'y —? 6. (faire) J' — queue deux heures hier pour avoir de bonnes places. 7. (vouloir) J'irais au théâtre tous les samedis si vous — bien m'accompagner. 8. (arriver, aller) Aussitôt que le taxi — nous nous en —. 9. (pouvoir) Pardon, madame, —-vous me dire le nom de cette actrice?

C. Traduisez en français:

JAMES (*getting up suddenly, with impatience*). — I have been working for two hours to learn those irregular verbs by heart. I shall never succeed.¹ Would you like² to go down town with me to-night, George? We shall go to the movies; a film of Charlie Chaplin is being given. They like "Charlot" very much in 5 France, Professor Rambaud told me. I am going to buy some tickets in advance at the box office. . . . Where are the best seats? How much do orchestra seats cost? They are too near to³ the screen, aren't they? . . . I ought to work to-night, but I can't do it. 10

GEORGE. — Oh, come now, James! What is the matter with you? "Work makes life pleasant," President Clark told me. However, you are entirely right; we ought to have a little fun.⁴ Did you see the advertisement in the college paper yesterday? A good company is going to play *Richard III*, one of Shakespeare's best 15 plays, at the Bijou to-night. Would you like to be a "supe?"

JAMES. — I am willing; that will be amusing. We shall be on the stage and in the wings all the evening. If our friends in the

¹ s'en tirer.

² vouloir.

³ de.

⁴ s'amuser.

peanut gallery recognize us they will applaud, and when the curtain goes down they will call out "Encore! Encore!" Perhaps we can sing the college song at the end of the performance.

+ 5 GEORGE. — Don't do any foolish things. Students behave properly if the play is good. This play will be good because I saw on the poster the name of Robert Mantell and other celebrated actors. As soon as you are ready, we shall go.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. tout de suite. 2. à tue-tête. 3. faire des bêtises. 4. tout à coup. 5. comme il faut. 6. allons donc! 7. tout à fait. 8. s'en tirer. 9. en ville.

E. Exercice sur les verbes *voir* et *croire*. Traduisez:

1. Alice believes that students behave properly at the movies.
2. You believe that, do you not? 3. You will believe me when you see them.
4. Would the editor-in-chief believe you if he saw them? 5. Do most of the deans believe it? 6. Did George see the posters? 7. His friends do not see him among the "supes."
8. I must see (*subj.*) him during the intermission.

EXERCISE V

THE PAST TENSES THE POSITION OF ADJECTIVES

51. The past descriptive (*l'imparfait*) tense describes a condition as it appeared in the past, or an action that was continuous, habitual, or repeated.

Il allait en Europe tous les ans.	He used to go to Europe every year.
Il avait toujours sommeil.	He was always sleepy.

52. Action or state beginning in the past and continuing up to a certain stated time in the past, expressed in English by the past perfect (*plus-que-parfait*), is expressed in French

by the past descriptive (*l'imparfait*) with **depuis** or **il y avait** (*voilà*) . . . **que**.¹

J'étais à Paris depuis trois jours	I had been in Paris three days
quand il s'en est allé.	when he went away.

53. The past absolute (*le passé défini*) tense denotes an action or state definitely completed in the past. It is the narrative or historical past, used in literary style, but not in conversation.

Napoléon entra, ferma la porte et	Napoleon entered, closed the door,
s'assit dans un grand fauteuil.	and sat down in a large arm-chair.

54. The present perfect (*passé indéfini*) tense denotes a past action but unites this action to the present time. It also replaces the past absolute (*le passé défini*) in conversation and familiar writing.

Il s'en est allé aujourd'hui.	He went away to-day.
Nous avons acheté les billets.	We bought the tickets.

55. Adjectives usually follow their nouns, especially (1) adjectives of physical qualities (shape, color, etc.), (2) adjectives of class (nationality, religion), (3) participles used as adjectives, and (4) long adjectives, and adjectives qualified by long adverbs or by adverbial phrases.

une table carrée, a square table
 un chapeau gris, a gray hat
 un soldat anglais, an English soldier
 une église catholique, a Catholic church
 un édifice imposant, an imposing building
 des contes choisis, selected stories
 une voix merveilleuse, a marvelous voice
 une voix extrêmement jolie, an extremely pretty voice

56. The following important adjectives usually precede their noun :

¹ For rule for action continuing into the present time, see § 34.

bon, <i>good</i>	beau, <i>beautiful</i>	grand, <i>large</i>
gentil, <i>nice</i>	joli, <i>pretty</i>	petit, <i>small</i>
mauvais, <i>bad</i>	jeune, <i>young</i>	long, <i>long</i>
méchant, <i>wicked</i>	vieux, <i>old</i>	court, <i>short</i>
vilain, <i>ugly</i>		

Un gentil petit garçon.

A nice little boy.

Une jolie jeune femme.

A pretty young woman.

57. When two or more adjectives qualify a noun each adjective follows its particular rule as to position unless they are joined by a conjunction, in which case all must follow the noun if any one of them does so regularly.

Une jolie petite maison blanche.

A pretty little white house.

Une femme, jolie et instruite.

A pretty and well-educated woman.

58. Some adjectives may either follow or precede their nouns. Many of them follow the rule that, used in a literal or distinctive sense, they follow, while used in a figurative or emotional sense, they precede.¹

Un homme brave.

A brave man.

Un brave homme.

A worthy man.

L'enfant pauvre.

The poor (*not rich*) child.

Le pauvre enfant.

The poor (*to be pitied*) child.

DAILY VERBS

59. Devoir	devant	dû	dois	des
(owe, ought)				
devrai	devais	avoir dû		du
devrais	PRES. IND.	dois, dois, doit, doivent	devons, devez,	
	PRES. SUBJ.	doive, doives, doive, devions, deviez, doivent		

¹ When **dernier**, *last*, and **prochain**, *next*, qualify an object in a series, they precede their nouns. When, however, **dernier** means *just past*, and **prochain** means *approaching*, they follow the nouns. **La dernière semaine de l'année**, *the last week of the year*. BUT: **La semaine dernière** (*prochaine*), *last (next) week*.

(a) Imperative lacking because of meaning of the verb.

(recevoir, receive)

60. Falloir

(be necessary, must)

il faudra	il fallait	avoir fallu	il fallût
il faudrait	PRES. IND. il faut		
	PRES. SUBJ. il faille		

(a) Imperative lacking because of meaning of the verb.

(valoir, be worth)

DAILY IDIOMS

61. Devoir

To owe, ought, be, must

(supposition)

Il me doit deux francs.

He owes me two francs.

Il devrait me payer.

He ought to pay me.

Il aurait dû me payer.

He ought to have paid me.

Il doit venir ce soir.

He is to come this evening.

Il devait venir hier.

He was to come yesterday.

Il doit être malade.

He must be ill.

Il a dû être malade.

He must have been ill.

62. Valoir la peine (de)

To be worth while, be worth the trouble

Cela vaut la peine.

It (That) is worth the trouble.

63. Valoir mieux

To be better, be more advantageous

Il vaut mieux s'en aller tout de suite.

It is better to go away at once.

GEORGES REÇOIT UNE LETTRE DE PARIS

Paris, 13 rue Soufflot,
le 18 octobre 19—.

Mon cher Georges,

Vous vous rappelez, n'est-ce pas, que l'année dernière ce brave M. Rambaud nous a fait apprendre par cœur le pas-

sage suivant: — « Autrefois la France portait le nom de Gaule et ses habitants s'appelaient Gaulois. Les Parisii formaient une tribu établie sur les bords de la Sequana ou Seine, et leur ville principale était Lutetia ou Lutèce. Les
5 Romains entreprirent en 59 av. J. C. la conquête de la Gaule. » Je n'aurais jamais cru voir ce beau pays des Gaulois et cette ville si attrayante.

Quelle belle ville, avec ses jolis parcs carrés, ses grandes rues, larges et propres, et ses édifices en pierre grise ! Quelles
10 rues mouvementées, pleines d'autobus, de taxis, et de lourds camions ! Et dans les airs, on voit passer des avions rapides ou même de gros dirigeables majestueux. On a organisé un service par avions entre Paris et Londres. Un de mes amis français, un ancien aviateur, m'a invité à faire
15 le voyage avec lui. « Quel voyage émouvant et quelle vue merveilleuse ! » m'a-t-il dit. « Oui, mon cher, » lui ai-je répondu, « mais si le moteur a une panne et si nous piquons une tête, quelle chute glorieuse dans la Manche ! Il vaudrait mieux faire toute la traversée à la nage. »

20 Je n'étais installé dans ma pension que depuis quatre jours lorsque votre bonne lettre est arrivée. Mme Durand, propriétaire de la pension, est une femme charmante et bien instruite. Elle a une gentille petite fille, extrêmement jolie. M. Durand est un brave homme qui est dans les
25 affaires. Il doit être très occupé; nous ne le voyons guère. Aujourd'hui, il s'est moqué de moi très gentiment au dîner et m'a appelé « Peau-Rouge » parce que j'ai dit que j'aimais le rosbif *sanglant*. J'aurais dû employer le mot *saignant*. Je dis toujours des bêtises. J'aime bien les Français. C'est
30 un peuple artistique, spirituel, et très énergique.

Eh bien, vous m'^{en} voulez sans doute de vous avoir écrit une lettre si longue, mais que voulez-vous ? J'ai vu tant de choses intéressantes. Vous auriez dû venir avec moi.

Bien à vous,

ERNEST.



LE SERVICE PAR AVIONS ENTRE PARIS ET LONDRES



L'INTÉRIEUR D'UNE CABINE D'AÉROPLANE

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. La France d'autrefois, et les Parisii. 2. Le Paris actuel. 3. Le voyage en avion. 4. La famille Durand. 5. La plaisanterie de M. Durand. 6. La fin de la lettre.

B. (1) Mettez les verbes, entre parenthèses, au temps convenable:

1. (faire) Le professeur nous — une conférence hier sur la Gaule. 2. (parler, écouter) Pendant qu'il —, nous — avec attention. 3. (lire) Il — le passage suivant. 4. (être) La Gaule — plus vaste que la France actuelle, mais elle — moins peuplée. 5. (entreprendre) Jules César — sa conquête. 6. (être) Vercingétorix — le chef des Gaulois. 7. (être) Vaincu à Alésia, il — obligé de se rendre. 8. (mettre, faire) César le — dans les fers et le — tuer six ans plus tard.

(2) Mettez les adjectifs, entre parenthèses, à la place qui convient:

1. (français) On a décoré cet aviateur. 2. (pauvre) L'enfant a mal à la tête. 3. (méchant, petit) Tu es un garçon. 4. (jolie, rouge) Quelle cravate! 5. (belle, catholique) Voilà une église. 6. (très brave) C'est un homme. 7. (belle et intéressante) Washington est une ville. 8. (pauvre) Il n'a pas d'argent: c'est un enfant. 9. (joli, petit, gris) Le moineau est un oiseau. 10. (brave) Cette femme m'ennuie. 11. (vilain, rond) Jacques porte un chapeau. 12. (frites) Aimez-vous les pommes de terre?

C. Traduisez en français:

GEORGE. — James, you ought to have been here just now. The postman brought you a heavy parcel-post package. He is to return¹ this afternoon. He brought me a long interesting letter from Ernest Miller who is in Paris. Ernest had been in Paris only four

¹ See footnote 3, page 47.

days when he wrote¹ it. He speaks first of old Paris when that city was the capital of a Gallic tribe, and was called Lutèce. Then he talks of the present Paris with its animated life, its great streets, wide and clean, full of automobiles. He saw also many
5 airplanes, and a big dirigible, which flew over the city.

JAMES. — Where is the letter? It certainly must be interesting. I, too, should like to see some French airplanes. France has some brave and extremely skilful aviators. I visited a magnificent aviation field last year. There were many light and graceful
10 airplanes in the field and a great dirigible in its square shed. It looked like a big gray cigar.

GEORGE. — My uncle took a trip in a hydroplane last summer. He is a big, fat man² and not too courageous. It was useless for him to say to us several times after the trip, "What a marvelous
15 trip!" We did not believe him. I assure you that that worthy man was very much afraid. He thought every instant that they were going to dive headlong into the lake and continue the trip by swimming.

JAMES. — A trip in a hydroplane! That was well worth the
20 trouble. Your uncle was lucky. That would be more thrilling than a trip in a motor boat.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. devoir (*owe, ought, be, must*). 2. en avion. 3. valoir la peine. 4. piquer une tête. 5. à la nage. 6. valoir mieux. 7. avoir de la chance. 8. par cœur.

E. Exercice sur les verbes *devoir* et *falloir*. Traduisez:

1. My dear friend, you owe me a hundred francs. 2. You ought to be ashamed. 3. You must pay me at once. 4. You ought to have paid me a long time ago, even if it were necessary (*falloir*) to sell your overcoat. 5. Your father is to arrive soon. 6. You must see (*infin.*) him to-morrow. 7. Do you believe that I ought (*subj.*) to see him? 8. He was to come yesterday. 9. He must have been very busy.

¹ a écrite (§ 79, 2).

² big and fat.

EXERCISE VI

NUMBERS DATES TIME MONEY MEASURES

64. Table of cardinal numbers:

0	zéro	14	quatorze	70	soixante-dix
1	un, une	15	quinze	71	soixante et onze
2	deux	16	seize	80	quatre-vingts
3	trois	17	dix-sept	81	quatre-vingt-un
4	quatre	18	dix-huit	90	quatre-vingt-dix
5	cinq	19	dix-neuf	91	quatre-vingt-onze
6	six	20	vingt	92	quatre-vingt-douze
7	sept	21	vingt et un	100	cent
8	huit	22	vingt-deux	101	cent un
9	neuf	30	trente	200	deux cents
10	dix	31	trente et un	201	deux cent un
11	onze	40	quarante	1000	mille
12	douze	50	cinquante	1001	mille un
13	treize	60	soixante	4000	quatre mille
1,000,000 = un million ; 1,000,000,000 = un milliard					

(a) The final consonants of the numbers 5, 6, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 19 are pronounced except before a word beginning with a consonant (not *h* mute) when this word is multiplied by the number. Thus the *t* of *sept* is pronounced when no word follows it, or in phrases such as *le sept juin*. It is silent in *sept livres*.

(b) The *t* of *vingt* is pronounced only in the numbers from 21 to 29 (and in liaison); *t* is silent in the numbers from 81 to 99, and in 101, 102, etc.

1. The word *un*, *a* or *one*, is not used before the numeral adjectives *cent* or *mille*,¹ but must be used with the nouns *million* and *milliard*, both of which also require *de*, *of*, after them.

Cent (mille) francs.	One hundred (one thousand) francs.
Un million (milliard) de francs.	One million (one billion) francs.

¹ See § 12, 2.

2. **Quatre-vingt** and multiples of **cent** take **s** when directly followed by the noun they multiply.¹

Quatre-vingts francs.	Eighty francs.
Quatre cents francs.	Four hundred francs.
BUT: Quatre-vingt-dix francs.	Ninety francs.
Quatre cent dix francs.	Four hundred and ten francs.

3. **Mille** does not take **s**. It becomes **mil** in dates, although not so frequently used as the form in hundreds.¹

Quatre mille soldats.	Four thousand soldiers.
L'année mil neuf cent vingt, or, dix-neuf cent vingt.	The year one thousand nine hundred and twenty.

4. **Huit** and **onze** do not permit elision (nor liaison).
Le huit, le onze. The eight, the eleven.

5. **Et** is used only in 21, 31, 41, 51, 61 (optional in 71), never in 81, 91, 101.

vingt et un, quatre-vingt-un, cent un

65. With the exception of **premier** and **second**,² the ordinals are formed by adding **ième** to the cardinals. Final **e** is dropped, **u** is inserted after **cinq**, and **f** becomes **v** in **neuf**.

deuxième, quatrième, cinquième, neuvième

66. In dates and titles, cardinals are used for ordinals except for *first*. In dates, the English words *on* and *of* are omitted.

J'ai vu George V, le douze juin.	I saw George Fifth, on the twelfth of June.
Napoléon Ier (premier).	Napoleon First.

¹ The decree of the Minister of Public Instruction in 1901 permits the **s** even when **quatre-vingt** and **cent** are followed by another number. **Mille** is also allowed in dates.

² **Deuxième** is ordinarily used instead of **second** in a series of more than two, and in compounds. **La seconde lettre**, the second letter (of two); **la deuxième lettre**, the second letter (of more than two). **La vingt-deuxième page**, the twenty-second page.

67. Time of day.¹

Quelle heure est-il?	What time is it?
Il est cinq heures dix.	It is ten minutes after five o'clock.
Il est cinq heures (et) (un) quart.	It is a quarter after five o'clock.
Il est cinq heures et demie.	It is half past five o'clock.
Il est cinq heures moins dix.	It is ten minutes to five o'clock.
Il est cinq heures moins un (le) quart.	It is a quarter to five o'clock.
Il est midi (minuit, <i>masc.</i>) et demi.	It is half past twelve (noon, midnight).
À quelle heure?	At what time?
À huit heures du matin.	At eight o'clock in the morning, <i>or</i> , eight A.M.

68. Money. 100 centimes (20 sous ²) = 1 franc (*about* twenty cents).

As there are 5 centimes in a cent, and 5 francs in a dollar, the following process may be used for exchange:

1. French to American money ; divide by 5 (or multiply by .2).

2. American to French money ; multiply by 5 (or divide by .2).

$$5 \text{ francs } 50 \text{ centimes } (5.50 \div 5 \text{ or } \times .2) = \$1.10$$

$$\$1.10 \times 5 \text{ or } \div .2 = 5.50 \text{ francs}$$

69. Common weights and measures :

Un mètre	= 39.37 inches (<i>about</i>)
Un centimètre	= 0.4 inch (<i>about</i>)
Un kilomètre	= $\frac{2}{3}$ of a mile (<i>about</i>)
Un kilogramme (un kilo)	= $2\frac{1}{2}$ pounds (<i>about</i>)
Une livre ($\frac{1}{2}$ kilogramme)	= $1\frac{1}{16}$ pounds (<i>about</i>)
Un litre	= 1 quart (liquid) (<i>about</i>)
Un hectare (<i>h mute</i>)	= $2\frac{1}{2}$ acres (<i>about</i>)

¹ Contrary to ordinary English usage, the French gives the hour first, then adds or subtracts the minutes.

² The term *sou* is used colloquially in reckoning, but **francs** and **centimes** only are officially recognized.

DAILY VERBS

- 70. Savoir** ¹ sachant su sais sus
(know)
 sauraï savais avoir su susse
 saurais PRES. IND. sais, sais, sait, savons, savez, savent
 PRES. SUBJ. sache, saches, sache, sachiez, sachiez,
 sachent
 IMPER. sache, sachons, sachez
- 71. Faire** faisant fait fais fis
(do, make)
 ferai faisais avoir fait fisse
 ferais PRES. IND. fais, fais, fait, faisons, faites, font
 PRES. SUBJ. fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez,
 fassent
 (satisfaire, satisfy)

DAILY IDIOMS

- 72. Faire** (*faire beau, mauvais temps, froid, chaud, du vent, etc., etc.*) To be fine weather, bad weather, cold, warm, windy, etc.
- Quel temps fait-il? How is the weather?
 Il fait beau, froid, lourd, du vent. It is fine, cold, sultry, windy.
- 73. Faire** (*faire semblant, faire mine, etc.*) To act the part of, play, pretend
- Faire le malade, le sourd, le mort, l'empressé, l'homme d'importance, etc. To pretend to be or play ill, deaf, dead, the busybody, the man of importance, etc.
- Il fait semblant (mine) de dormir. He pretends to sleep.

¹ *Savoir* means *take mental possession of*, while *connaître* means *be acquainted with*. *Savoir* frequently has the meaning of *can* in the sense of *know how*, as: *Savez-vous nager?* *Can you (do you know how) to swim?*

MARIE FAIT DES ACHATS

ALICE. — Réveillez-vous, Marie; voilà une heure et demie que vous dormez ou que vous en faites semblant. Il est neuf heures moins vingt-cinq. Si vous avez l'intention d'aller en ville faire des emplettes, il faut vous dépêcher. Ne faites pas la sourde oreille. 5

MARIE. — Ne pourriez-vous pas me laisser tranquille? Il fait si chaud, et j'ai tellement sommeil. D'ailleurs, je ne peux pas y aller à présent; j'ai perdu ma bourse. Elle contenait un chèque de quatre-vingts dollars, deux billets de banque de cinq dollars, et de la petite monnaie. Vraiment, 10 je ne sais que faire.

ALICE. — Quel dommage, ma pauvre chérie! L'auriez-vous perdue au cinéma?... Si vous voulez bien les accepter, je pourrais vous prêter quarante dollars. J'ai reçu hier un chèque de cent dollars. 15

MARIE. — Ah comme vous êtes gentille, Alice. Je saurais m'en tirer très bien avec cette somme. J'ai l'intention d'acheter trois ou quatre cadeaux de Noël. Je désire, d'abord, six mètres de crêpe de Chine bleu foncé pour ma mère; cela coûtera, sans doute, dix-huit dollars. Ensuite, 20 j'achèterai pour Jacques un rasoir de sûreté à cinq dollars. Il en a un qu'il a payé très bon marché, et qui lui fait mal. Vous connaissez mon autre frère, le petit Paul, n'est-ce pas? Il est éclaircur depuis le 7 juin, 1923, son douzième anniversaire. Il s'amuse à faire une collection de timbres-poste. 25 À présent, il en a à peu près mille. J'ai vu samedi dernier dans un grand magasin de nouveautés, au rayon de « soldes et occasions », un album à timbres-poste à quatre dollars et demi, qui peut contenir deux mille huit cents timbres.

ALICE. — Moi, je regrette de ne pas avoir aussi un petit 30 frère. Je n'ai qu'une sœur cadette, qui a fêté son quinzième anniversaire le 11 octobre. Elle aime bien les bonbons; je vais lui en donner deux ou trois livres. Quant à mon

père, je ne sais que faire. Comme il est fumeur, je pensais lui acheter des cigares, et j'en avais trouvé de belles boîtes, à très bon marché, à l'étalage d'un bureau de tabac. Il y avait au moins cent cigares dans chacune d'elles, et ils ne coû-
5 taient que trois dollars la boîte. Malheureusement, lorsque j'en ai parlé à mon père, il m'a dit qu'il avait l'intention de renoncer à fumer après le jour de l'an.

MARIE. Eh bien, il faut que je m'en aille. Quel temps fait-il? Il pleut, n'est-ce pas? Je vais mettre mon imper-
10 méable et mes caoutchoucs. Je n'ai pas besoin de parapluie. À bientôt!

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. Le réveil de Marie. 2. La bourse perdue. 3. Les achats de Marie. 4. Le petit Paul. 5. La sœur d'Alice. 6. La boîte de cigares. 7. Le temps qu'il fait.

B. Lisez ou écrivez en toutes lettres:

1. 80 ans; 100 mètres; 101 soldats; 200 avions; 600 livres; 1000 kilomètres; 4000 kilogrammes; 1,591,201 francs. 2. Henri IV, roi de France, est né le 14 décembre, 1553. 3. 7 et 9 font —; 9 et 9 font —; 21 et 31 font —; 275 et 150 font —. 4. Napoléon I est devenu empereur le 18 mai, 1804. 5. 95 centimes et 35 centimes font —; 5 francs 50 centimes et 2 francs 75 centimes font —. 6. 2 fois 4 font —; 2 fois 39 font —; 9 fois 11 font —; 2 fois 52 font —; 4 fois 500 font —. 7. Il est: 2 heures dix; 2:15; 3:30; 5:40; 6:45; 7:55. 8. Le 1^{er} voyage; la 1^{re} leçon; la 9^e phrase; la 11^e page; le 22^e jour; le 31^e soldat.

C. Traduisez en français:

James' room. It is 9:15 A. M.¹ The weather is bad outside; it is raining and windy. James, in his shirtsleeves, is shaving in

¹ du matin.

front of the mirror. George has on a raincoat and rubbers, but he hasn't any umbrella. He pretends to be in a great hurry.

GEORGE. — What's the matter with you, James? Hurry up! It must be at least a quarter of ten. What nasty weather! It rains all the time. I hope that it will snow soon. It often snows 5 in the¹ month of November. It snowed a good deal on November 8, 1921. I remember it because it was my eighteenth birthday. . . . If you hurry you can go down town in my auto. X

JAMES. — I am willing to go with you, but don't act so important. That old auto can't go twenty miles an² hour. It didn't cost more 10 than³ \$250, second hand. . . . I should like to go first to Mary's. She left her pocketbook on my table. It contains about \$100 and some small change. She intends to buy some Christmas presents. Last year, she bought fifty cigars for father and bought them very cheap. The tobacco-dealer was selling them at \$1.50 a box. 15 Of course, father pretended to be delighted with them. The poor man did not know what to do with them. He got out of it very well by giving them to the postman.

GEORGE. — You ought to telephone Mary as soon as you have finished shaving⁴ to tell her that you found her pocket- 20 book on the table. She must have left it there when she came to see you yesterday evening. She thinks without doubt that she lost it downtown. . . . Speaking of Christmas presents, can you pay me the \$8.00 which you have been owing me for so long a time? You cashed a \$60 check yesterday. 25

JAMES (*giving some banknotes to George*). — Very willingly! There they are, and a⁵ thousand thanks. . . . Ouch! this safety razor hurts me. I paid \$3.50 for it; it isn't worth seventy-five cents. I hope that my mother will send me a safety razor on my seven- 30 teenth birthday, November 29th, or at Christmas. . . . If you are in a hurry you ought to lend me your razor. Remember that we are to see Dean Brown at a quarter after eleven.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. faire froid. 2. avoir l'intention de. 3. laisser tranquille.
4. faire semblant. 5. à bon marché. 6. faire mal à. 7. ne savoir

¹ au.

² à.

³ de (§ 103).

⁴ Infin.

⁵ See Vocab.

que faire. 8. à propos de. 9. faire la sourde oreille. 10. toucher un chèque. 11. faire des emplettes.

E. Exercice sur les verbes *savoir* et *faire*. Traduisez:

1. Do you know ¹ that student? 2. Not knowing his lesson, he did not know what to do. 3. He played deaf. 4. Do you know your lesson? 5. We did not know it this morning, and we shall not know it to-morrow. 6. If they do their work he will do his (le sien). 7. He must (Il faut qu'il) know it, and he must do it. 8. Can ¹ you sing in French? 9. Yes, but I have a sore throat (mal à la gorge) to-night, and cannot ¹ sing.

1. Rira bien qui rira le dernier.

He laughs best who laughs last.

2. Quand le chat n'y est pas les souris dansent.

When the cat's away the mice will play.

EXERCISE VII

THE AUXILIARIES *AVOIR* AND *ÊTRE* THE PASSIVE
VOICE REFLEXIVES INTRANSITIVES WITH
ÊTRE RULES FOR PAST PARTICIPLES

74. In the active voice, most transitive and intransitive verbs form their compound tenses with **avoir**.

75. *Être* is used with (1) passives as in English, (2) all reflexives, (3) certain intransitives implying, usually, change of position or condition.

76. Real passives are much less frequent in French than in English. The English passive is usually made active in

¹ See footnote 1, page 42.

French and, when no subject is named, *on* (*one, they, people*) is used as such.¹

Le garçon apporte la soupe.

The soup is brought by the waiter.

On apporte la soupe.

The soup is brought.

77. Reflexive verbs are conjugated like the following model :

INFINITIVES		PARTICIPLES	
PRESENT	Se lever, <i>to rise</i>	PRESENT	Se levant
PERFECT	S'être levé(e)(s)	PERFECT	S'étant levé(e)(s)
PRESENT INDICATIVE		PRESENT PERFECT	
Je me lève	Nous nous levons	Je me suis levé(e)	Nous nous sommes levé(e)s
Tu te lèves	Vous vous levez	Tu t'es levé(e)	Vous vous êtes levé(e)(s)
Il (elle) se lève	Ils se lèvent	Il (elle) s'est levé(e)	Ils (elles) se sont levé(e)s
PAST DESCRIPTIVE, Je me levais,		PAST ABSOLUTE, Je me levai	
FUTURE, Je me lèverai,		PAST FUTURE, Je me lèverais	
PRES. SUBJ., Que je me lève,		PAST PERFECT, Je m'étais levé(e)	
FUT. PERF., Je me serai levé(e)		IMPERATIVE, Lève-toi, levons-nous, levez-vous.	

78. The following list contains the most common intransitive verbs, denoting motion or change of condition, which are conjugated with *être* :

aller, <i>go</i>	mourir (mort, -e), <i>die</i>	retourner, ³ <i>go back</i>
arriver, <i>arrive</i>	naître (né, -e), <i>be born</i>	revenir, ³ <i>come back</i>
devenir, <i>become</i>	partir, <i>depart</i>	sortir, <i>go (come) out</i>
entrer, <i>enter</i>	rentrer, <i>reënter, go home</i>	tomber, <i>fall</i>
monter, ² <i>go up</i>	rester, <i>remain, stay</i>	venir, <i>come</i>

¹ A reflexive construction sometimes replaces the English passive, as: *Les cartes postales se vendent ici. Post cards are sold here.*

² *Monter*, *mount, carry up*, and *descendre*, *descend, carry down*, are commonly conjugated with *être* unless used transitively, as: *Le concierge est monté en voiture. The janitor got into a carriage.* BUT: *Le concierge a monté nos malles. The janitor brought up our trunks.*

³ Note the following translations of the English verb *to return*: *retourner*, *go back*; *revenir*, *come back*; *rendre*, *give back*.

Quand sont-elles nées?

Elles sont mortes hier.

Marie était partie lorsque nous
sommes arrivés.

When were they (*f.*) born?

They died yesterday.

Mary had left when we arrived.

79. Agreement of past participle :

1. The past participles of verbs in the passive voice, or of intransitives with *être*, agree with the subject of the verb in gender and number.

Ils ont été tués.

Elles sont sorties.

They were killed.

They went out.

2. The past participles of verbs conjugated with *avoir*, and the past participles of all reflexive verbs (always conjugated with *être*), are invariable unless the direct object precedes them, in which case they agree with this direct object in gender and number.¹

Avez-vous acheté la fleur?

Oui, je l'ai achetée.

Elles se (*dir. obj.*) sont rencontrées,
mais elles ne se (*ind. obj.*) sont pas parlées.

Did you buy the flower?

Yes, I bought it.

They met each other, but they
did not speak to each other.

DAILY VERBS

80. Dire		disant	dit	dis	dis
(say, tell)					
dirai		disais	avoir dit		disse
dirais	PRES. IND.	dis, <i>dis</i> , dit, <i>disons</i> , <i>dites</i> , disent			
	PRES. SUBJ.	dise, <i>dises</i> , dise, <i>disions</i> , <i>disiez</i> , disent			
81. Lire		lisant	lu	lis	lus
(read)					
lirai		lisais	avoir lu		lusse
lirais	PRES. IND.	lis, <i>lis</i> , lit, <i>lisons</i> , <i>lisez</i> , lisent			
	PRES. SUBJ.	lise, <i>lises</i> , lise, <i>lisions</i> , <i>lisiez</i> , lisent			
		(élire, elect)			

¹ The past participles never agree with *en*, *some*, *any* (literal meaning, of it, of them; hence, not direct object), as: (Fleurs) *En avez-vous acheté?* (Flowers) *Did you buy any?*

DAILY IDIOMS

82. <i>Vouloir dire</i>	To mean
Qu'est-ce que cela veut dire?	What does that mean?
Que voulez-vous dire?	What do you mean?
83. <i>S'agir de</i>	To be a question of, concern
De quoi s'agit-il?	Of what is it a question?
Il s'agit de la mobilisation des troupes.	It is a question of the mobilization of the troops.
84. <i>De bonne heure</i>	Early
Nous nous sommes couchés de bonne heure.	We went to bed early.
85. <i>À la bonne heure!</i>	Well and good ! Good ! Fine !
La victoire est gagnée, vous dites?	The victory is won, you say?
À la bonne heure!	Well and good !

LE CHAMPIONNAT DE FOOTBALL

Il est neuf heures et demie du soir. Georges et Jacques sont rentrés chez eux et se sont installés dans leurs grands fauteuils. Ils se rappellent les événements de la journée, cette journée du grand match de football, le dernier de la saison. L'équipe de l'Université a battu l'équipe ennemie 5 par 6 points contre 0, et ainsi elle a gagné le championnat. Quelle journée glorieuse !

• Les deux amis sont allés au gymnase dès que la partie a été finie. Les membres de l'équipe se sont d'abord très peu parlé car ils étaient bien fatigués, mais après s'être baignés 10 dans la grande piscine ils se sont sentis mieux. Pendant qu'ils s'habillaient, un grand tumulte de voix s'est élevé parmi eux: — « Dites donc, Jean, nous les avons bien battus cette fois-ci ! Saprستي, comme le terrain était glissant ! Quelle boue ! — Vous vous êtes blessé au pied à la dernière 15

reprise, n'est-ce pas? Ça ne vous fait pas de mal, dites-vous? À la bonne heure! — Ah, comme j'ai sommeil! je me coucherai de bonne heure, ce soir. — Vous coucher? Que voulez-vous dire? Il s'agit bien de cela! On va célébrer la victoire et faire un grand feu de joie; il faut en être.»

Après cela, les membres de l'équipe se sont rassemblés autour de l'entraîneur, ils ont fait retentir le « cri de l'Université », et ils sont rentrés chez eux.

10 Les deux jeunes gens, assis dans leurs fauteuils, se souviennent de cette scène intéressante. Ils se rappellent aussi avoir vu dans les tribunes la foule des spectateurs, venus de toutes les parties du pays en chemin de fer, en auto, à bicyclette, ou même en avion. La musique, arrivée de bonne
15 heure, s'est installée devant les tribunes et a joué de beaux morceaux. Les moniteurs ont crié dans leurs porte-voix, et les assistants se sont levés en masse pour entonner le chant de l'Université. Après la victoire les étudiants se sont promenés devant les tribunes en dansant et en criant comme
20 des Peaux-Rouges.

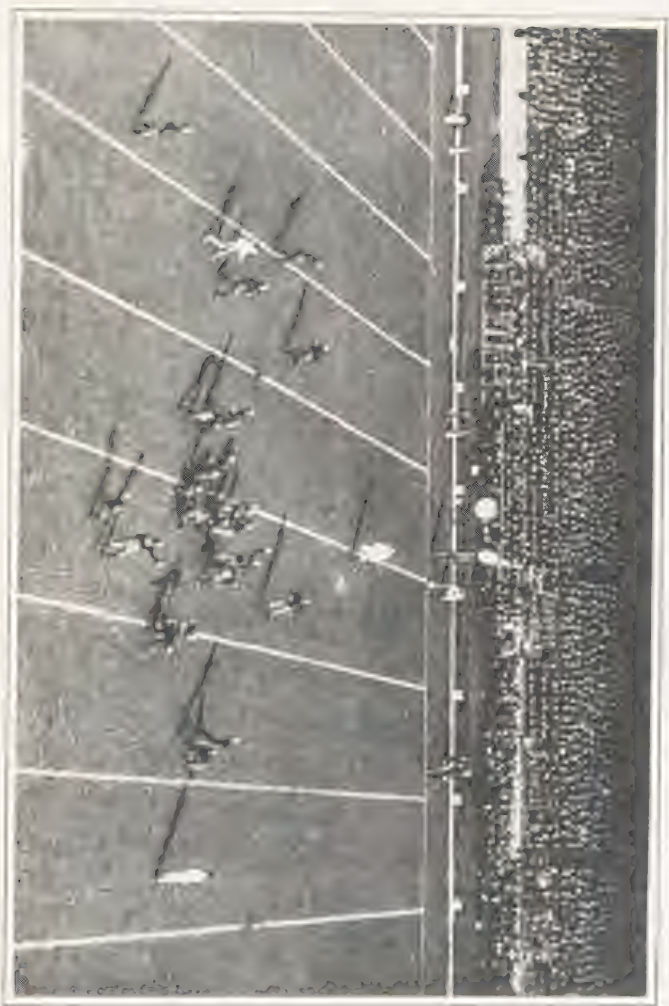
Tout à coup, Georges se lève, s'étire et dit: « Quelle bonne journée! Maintenant, il faut penser aux leçons de lundi. Les avez-vous étudiées, Jacques? Nos professeurs se sont intéressés à nos jeux; il faut nous intéresser un peu aux
25 leurs. Ce sont de bons garçons, après tout. »

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. Georges et Jacques chez eux. 2. L'équipe au gymnase. 3. La conversation des joueurs. 4. Les spectateurs au match. 5. La musique. 6. La victoire. 7. Les leçons de lundi.

B. Mettez les verbes, entre parenthèses, au temps convenable:

1. (aller) Hier, nous — au terrain de sports athlétiques.
2. (se promener) Nous — un peu avant le match.



LE CHAMPIONNAT DE FOOTBALL

3. (rencontrer) Nous — Marie et Alice. 4. (envoyer) Elles portaient les fleurs que nous leur — hier matin. 5. (se parler) Nous — pendant cinq minutes. 6. (se moquer) Nous — d'elles. 7. (devenir) Elles — toutes rouges. 8. (quitter) Elles nous — bientôt. 9. (battre) L'équipe ennemie —. 10. (se casser) Deux joueurs — le bras. 11. (naître) Mme Sarah Bernhardt — en 1844. 12. (mourir) Elle — en 1923.

C. Traduisez en français:

Mrs. Lambert, the mother of Mary and James, has come to see them. She is seated in a large armchair in Mary's room. She is reading the morning papers which George brought to her an hour ago. All the papers say that the University team has won the championship. From time to time she looks at the large photograph of the team which Mary has left on the table. Mary has gotten up late. Her mother called her early but she was very tired and she pretended to be sleeping. She comes in.

MRS. LAMBERT. — Sit down, Mary, you must be tired; you came home¹ late last night. I went to bed early, but I couldn't go to sleep at once, — too much noise was made by the students. They must have had a very good time. I was told that there were fireworks and a bonfire at the football field. I hope that James didn't burn himself. He does so many foolish things.

MARY. — James didn't hurt himself. I saw him with George when they were walking in front of the bleachers singing at the top of their voices. We met, but we did not speak to each other. . . . I saw you at the game with James. Did you see me? Were the seats he bought good? He paid \$3.50 for them,² he told me. . . . What do you think of³ our team? It is the first big game you have⁴ seen, isn't it?

MRS. LAMBERT. — Yes, it is the first one. . . . The poor boys were all covered with⁵ mud, and James told me that several were hurt. But, after all, the game was not very dangerous, and the spectacle was splendid. At least thirty thousand spectators were in the stands. The band played some beautiful pieces, and the

¹ rentrer. ² See Vocab. ³ See page 60, footnote 3. ⁴ Subj. (§ 168, 2). ⁵ de.

cheer-leaders with their megaphones were amusing. I should like to see another game.

MARY. — Fine! little mother; that means that James can play football, next autumn, can he not, if he gets good grades in his courses? It is only a question now of obtaining¹ father's permission. That will be easy.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. vouloir dire. 2. se souvenir de. 3. se rappeler. 4. à la bonne heure. 5. s'agir de. 6. d'abord. 7. se faire mal. 8. de bonne heure. 9. dites donc!

E. Exercice sur les verbes *dire* et *lire*. Traduisez:

1. Say, George, what papers have you read this morning? 2. You must read (*subj.*) the city papers. 3. What did they say? 4. Tell me at once. 5. I haven't read them yet. 6. I shall tell you as soon as I have read them. 7. Read them quickly. 8. They say that we have won the championship. 9. Is it true that they say (*subj.*) that?

Qui se ressemble s'assemble.

Birds of a feather flock together.

EXERCISE VIII

CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS NEGATION

86. Table of conjunctive and disjunctive personal pronouns:

SUBJECT	Conjunctives		Disjunctives
	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT	
je	me	me	moi
tu	te	te	toi
il	le, se	lui, se	lui, soi
elle	la, se	lui, se	elle, soi
nous	nous	nous	nous
vous	vous	vous	vous
ils	les, se	leur, se	eux
elles	les, se	leur, se	elles

¹ Infin. (§ 179).

87. Conjunctive pronouns used as direct or indirect objects of the verb always precede it, except in the imperative affirmative, when they follow.¹

Il le leur donne.	He gives it to them.
Ne le leur donnez pas.	Do not give it to them.
Donnez-le-leur.	Give it to them.

88. En, of it, of them, some, any, and y, to it, to them, there,² follow the same rules for sentence position as the conjunctive object pronouns.

Il leur en donne.	He gives them some.
Donnez-leur-en.	Give them some.
(Paris) J'y vais.	(Paris) I am going there.
N'y allons pas.	Let us not go there.

1. Order before verb or auxiliary : ³

me	} before { le la } before { lui leur } before y { before en (verb or auxiliary).
te	
se	
nous	
vous	

i. e. 1st, 2d, 3d person, lui, leur, y, en (verb or auxiliary).

Il nous les donne.	He gives them to us.
(Paris) Il le leur y donne.	He gives it to them there.
Il y en a.	There are some.

2. Order after verb (imperative affirmative) :

Verb + direct object + indirect object (with **en** and **y** after the pronoun objects).

Envoyez-le-leur.	Send it to them.
Envoyez-leur-en.	Send them some.

¹ For their order, see § 88, 1 and 2.

² When the word *there* refers to a place already mentioned, it is usually **y**; otherwise it is **là**, especially when the speaker points.

³ The conjunctive object pronouns (and **en**) precede **voici** and **voilà**, as: **le voilà**, *there he is*; **en voici**, *here are some*.

(a) The forms **moi** and **toi** are used after the verb for **me** and **te**, except before **en** and **y**, when **m'** and **t'** are used.

Donnez-le-moi.

Give it to me.

Donnez-m'en.

Give me some.

89. Negation. When no verb is present, simple negation is expressed by **non**; the English word *not* is usually **pas**.¹ When the verb is given, the most common negatives are:

ne . . . pas, *not*

ne . . . rien, *nothing*

ne . . . point, *not at all*

ne . . . personne, *nobody, no one*

ne . . . plus, *no more, no longer*

ne . . . { **aucun** } *not any, none*
 { **nul** }

ne . . . jamais, *never*

ne . . . guère, *scarcely*

ne . . . ni . . . ni, *neither . . .*

ne . . . que, *only*

nor

90. In simple tenses, **ne** comes before the verb (separated from it only by the personal pronoun objects); the second part of the negation follows the verb. In compound tenses, **ne** precedes the auxiliary, and the second negative word (**pas**, **rien**, etc.) comes between the auxiliary and the past participle, with the exception of **personne**, **que**, and **ni . . . ni**, which regularly follow the past participle.

Je n'ai guère d'argent; je n'ai
 apporté avec moi que deux
 francs.

I have scarcely any money; I
 have brought with me only
 two francs.

Je n'ai rien vu.

I saw nothing.

Je n'ai vu personne.

I saw nobody.

I. When the second part of the negation precedes the verb, **ne** is still used before the verb.

Personne n'est venu; rien n'est
 arrivé. Nobody came; nothing happened.

¹ See also § 93.

² **Personne** as a noun is feminine; as a pronoun (as in the present case) it is masculine.

91. Both parts of the negatives **ne . . . pas**, **ne . . . rien**, and **ne . . . plus**, when used with an infinitive, usually precede it; **que** and **personne** follow it. When used with **avoir** or **être**, **pas**, **point**, and **plus** may either precede or follow.

Il continue à ne rien dire et à ne voir personne. He continues to say nothing and to see nobody.

Être ou n'être pas (*or, ne pas être*). To be or not to be.

92. **Ne** may be used without **pas** or **point** with certain verbs, especially **oser**, **cesser**, **pouvoir**, **savoir**.

Je n'ose dire la vérité. I do not dare say the truth.

93. When the verb is understood but not expressed, the second part of the negative is used alone to express negation.

Que voyez-vous? Rien. What do you see? Nothing.

Qui voyez-vous? Personne. Whom do you see? Nobody.

DAILY VERBS

94. Venir	venant	venu	viens	vins
(to come)				
viendrai	venais	être venu		vinse
viendrais	PRES. IND.	viens, viens, vient, venons, venez, viennent		
	PRES. SUBJ.	vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent		

(*contenir, contain; devenir, become; revenir, come back; se souvenir, remember; tenir, hold; appartenir, belong; obtenir, obtain.*)

95. Dormir	dormant	dormi	dors	dormis
(sleep)				
dormirai	dormais	avoir dormi		dormisse
dormirais	PRES. IND.	dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment		
	PRES. SUBJ.	dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment		

(*s'endormir, go to sleep; se rendormir, go to sleep again; mentir, lie; sentir, feel; partir, depart; servir, serve; sortir, go out.*)

96. Asseoir	asseyant	assis	assieds	assis
(<i>seat</i>)				
assiérai	asseyais	avoir assis		assisse
assiérais	PRES. IND.	assieds, <i>assieds</i> , assied, <i>asseyons</i> , <i>asseyez</i> , asseyent		
	PRES. SUBJ.	asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent		
(Rarer forms: PRES. PART., assoyant; PRES. IND., assois; PRES. SUBJ., assoie; PAST DESC., assoyais; FUT. assoirai and asseyerai, etc.)				
[Practise the reflexive form <i>s'asseoir</i> , <i>seat oneself</i> .]				

DAILY IDIOMS

97. Venir de (+ infinitive)	To have just (+ verb)
Il vient de sortir.	He has just gone out.
Il venait de partir.	He had just left.
98. Se servir de	To use, help oneself to
Il se sert d'un crayon rouge.	He uses a red pencil.
Servez-vous du sucre, monsieur.	Help yourself to the sugar, sir.
99. S'endormir	To go to sleep
Il s'est endormi dans la salle de classe.	He went to sleep in the classroom.

LE JOUR D'ACTIONS DE GRÂCES

C'est le jour d'Actions de grâces. Jacques et Marie ne sont pas allés passer le jour de congé avec leurs parents parce qu'ils ne voulaient pas manquer les classes du lendemain. Ils espéraient recevoir un colis-postal de leur mère, mais rien 5 n'est arrivé, — absolument rien. Personne ne les a invités à dîner, non plus. Alors, ils se sont décidés à ne rien faire pour célébrer cette fête. Ils étaient très tristes; Marie, surtout ne pouvait guère retenir ses larmes. Jacques aussi était désappointé, mais il n'osait le laisser paraître, et il se 10 moquait de Marie. Heureusement, à ce moment une dépêche de leur père est arrivée; il se trouvait de passage dans la ville et les invitait à dîner avec lui à un hôtel.

Les voici à présent, assis à une petite table à trois dans la salle à manger de l'hôtel. À la place de chacun se trouvent, sur la nappe, un verre d'eau et un couvert avec une serviette soigneusement pliée. L'orchestre vient d'achever une belle valse. Le garçon apporte la carte du jour et il veut la donner 5 à M. Lambert. — « Ne me la donnez pas, » lui dit ce dernier, « j'ai mal aux yeux, et je ne veux pas me servir de mes lunettes. Donnez-la à mon fils; il nous la lira. » Jacques la prend et il leur lit les noms des mets.

C'est un dîner à l'américaine. Il y a du bouillon, une 10 dinde farcie d'huitres, de la confiture de canneberges, des patates glacées, une tarte à la citrouille, une glace à la vanille, des bonbons, des noix, des raisins secs, et du café en demi-tasse. Bien entendu, il n'y a ni vin ni liqueur.

Tous les trois sont gais. Les jeunes gens parlent de leur 15 mère qui n'avait pu venir ce jour-là. Ils lui écrivent quelques mots affectueux sur une carte-postale illustrée.

Jacques parle sans cesse, mais il ne perd pas un coup de dents. « Notre père doit être très content de dîner en si bonne compagnie, » dit-il à Marie; « cela vaut bien 20 mieux pour lui que de dîner en wagon-restaurant avec quelque commis-voyageur. » — « Oui, mon cher fils, » répond M. Lambert, « mais le commis-voyageur paie son dîner. »

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. Le jour de congé de Marie et de Jacques. 2. Les causes de leur tristesse. 3. L'invitation de leur père. 4. À table. 5. Le menu. 6. La carte-postale. 7. La plaisanterie de Jacques.

B. (1) Traduisez les mots, entre parenthèses, et mettez-les à la place qui convient:

1. Où sont les bonbons? (*they*) voilà. 2. (*them to him*) Ne donnez pas. 3. (*them to me*) Donnez. 4. (*them to us*)

Il ne donne pas. 5. (*them to him*) Elle donne. 6. (*them*) Mettez sur la table. 7. (*them there*) Il ne met pas. 8. (*some to her*) Ils donnent. 9. (*some to me*) Elles n'ont pas donné. 10. (*some to them*) Il donnera. 11. (*each other*) Ils sont vus.

(2) Mettez les mots, entre parenthèses, à la place qui convient:

1. (ne, rien) Je vous ai acheté. 2. (rien) Absolument. 3. (personne, ne) Était dans le magasin. 4. (ne, personne) Avez-vous vu? 5. (ne . . . ni . . . ni) J'ai acheté fleurs, bonbons. 6. (ne, guère) J'avais dix sous. 7. (ne, rien) N'avez-vous pas honte d'avoir acheté? 8. (ne, rien) Pourquoi continuez-vous à dire? 9. (ne) Parce que j'ose dire la vérité.

C. Traduisez en français:

The waiter has just brought the first course, and has gone away. James pretends at first not to be hungry, but he looks happy all the same when he sees the turkey stuffed with oysters, and the cranberry sauce. Mary has just said to Mr. Lambert
15 that she likes neither peas nor sweet potatoes.

JAMES. — Don't be fussy, Mary; give them to me. Nobody will see us; there is no one near us. I shall give you my lettuce and grapefruit salad. Men do not like salads at all. I never order them.

MARY. — I shall give them to you willingly. I know that you
10 are as hungry as a wolf. You could scarcely eat this morning at breakfast.

MR. LAMBERT. — Stop quarreling, children; you do not let me say anything. . . . James, please give me the salt. Take it first, and help yourself.

15 JAMES. — Waiter, will you bring the coffee and give some to my father. Do not give any to my sister; she never takes any. Pour her¹ some ice-water. . . . What! father, you don't want any, either?² If you do not drink some you will go to sleep.

¹ to her.

² non plus.

MARY. Father, you must not forget to give the postcard to mother. You will give it to her, will you not? Nothing will cause¹ her more pleasure. She should have come with you. . . . Wouldn't you like to have some more ice cream, James? Nothing else? Are you sure of it? Nothing more, absolutely nothing? Can 5 you get along until evening without eating anything else?

MR. LAMBERT. — Well, we have stayed here too long. Let's leave, children; I am going to take the 3:25 train. The waiter has just ordered a taxi. Be sure not to miss your classes to-morrow. Your mother intended to send you a parcel-post package two 10 days ago, but she had a headache and couldn't do it. She told me that nobody had invited you to dinner. As nobody had invited me either, I was very glad to come and have dinner with you. I have had a very good time. Goodbye. Be good!

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. venir de. 2. faire plaisir. 3. une faim de loup. 4. se servir de. 5. faire le difficile. 6. s'endormir. 7. non plus. 8. se quereller.

E. Exercice sur les verbes *venir, dormir, asseoir*. Traduisez:

1. Come here, Mary, and sit beside me. 2. Has James come yet? 3. Yes, he is seated over there in that large armchair. 4. Doubtless he is sleeping. 5. Do you want me to sit down (*subj.*)? 6. When you have sat down, help yourself to the tea. 7. As soon as Alice and Jane come, they will sit with us at the table. 8. My father comes often to this hotel, and he prefers that I come (*subj.*) here.

1. Après la pluie le beau temps.

After the tempest comes the sunshine.

2. Mieux vaut tard que jamais.

Better late than never.

¹ faire.

EXERCISE IX

DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS¹ COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS

100. The disjunctive personal pronouns are used : -

1. After prepositions.

Avec lui, sans elle, chez soi.

With him, without her, at one's house.

2. When standing alone (absolute construction).

Qui sait la règle? Moi.

Who knows the rule? I.

3. After *c'est*, *ce sont*, or other forms of *ce* + *être*.

C'est moi, ce sont (or *c'est*) *eux*, It is I, it is they, it was she.
c'était elle.

4. In a compound subject or object.

Lui et moi (nous) sommes Américains. He and I are Americans.

Je les vois, elle et lui.

I see them, her and him.

5. As subjects when separated from the verb by any words except *ne*, conjunctive object pronouns, and *y* and *en*.

Lui, aussi, est Anglais.

He, also, is an Englishman.

6. In apposition, for emphasis.

As subject : *Moi, je ne vois rien.*

I, I see nothing.

As direct object : *Je le vois, lui.*

I see him.

As indirect object : *Je leur parlerai, à eux.*

I shall speak to them.

7. After *penser*,² *songer*, and verbs of motion.

¹ For table of disjunctive forms, see Exercise VIII.

² *Soi* is rarely used except in the singular with an indefinite antecedent, such as *on*, *chacun*, etc. *Chacun pour soi*, *everyone for himself*.

³ When *to think of* means *to turn one's thoughts towards*, use the preposition *à* after the verb; when it means *to have an opinion of*, use *de*. *Je pense à lui*, *I am thinking of him*. BUT: *Que pensez-vous de lui?* *What do you think of him?*

Il pense à elle.

He is thinking of her.

Il vient (court) à moi.

He comes (runs) to me.

8. As indirect object when the direct object is **me**, **te**, **moi** and **toi** after imperative affirmative, **se**, **nous**, **vous**.

Je vous présenterai à elle.

I shall introduce you to her.

Conduisez-moi à eux.

Take me to them.

101. Comparison. The comparative is formed by adding **plus** or **moins** to the positive; the superlative, by adding **le plus** or **le moins** to the positive.

joli(e), <i>pretty</i>	plus joli(e), <i>prettier</i>	le (la) plus joli(e), <i>prettiest</i>
joli(e), <i>pretty</i>	moins joli(e), <i>less</i> <i>pretty</i>	le (la) moins joli(e), <i>least pretty</i>
lentement, <i>slowly</i>	plus lentement, <i>more</i> <i>slowly</i>	le plus lentement, <i>most</i> <i>slowly</i>
lentement, <i>slowly</i>	moins lentement, <i>less</i> <i>slowly</i>	le moins lentement, <i>least</i> <i>slowly</i>

102. Some adjectives and adverbs are compared irregularly:

bon, <i>good</i>	meilleur, <i>better</i>	le meilleur, <i>best</i>
mauvais, <i>bad</i>	pire (emphatic) } plus mauvais } <i>worse</i>	le pire } le plus mauvais } <i>worst</i>
petit, <i>small</i>	moindre (in impor- tance) } plus petit (in size) } <i>smaller</i>	le moindre } le plus petit } <i>smallest</i>
bien, <i>well</i>	mieux, <i>better</i>	le mieux, <i>best</i>
mal, <i>badly</i>	pis } plus mal } <i>worse</i>	le pis } le plus mal } <i>worst</i>
peu, <i>little</i>	moins, <i>less</i>	le moins, <i>least</i>
beaucoup, <i>much</i>	plus, <i>more</i>	le plus, <i>most</i>

103. The word *than*, ordinarily expressed by *que*, commonly becomes **de** after **plus** or **moins** when followed by a numeral. **De** also is used for *in* after a superlative.

Il est plus jeune que moi.

He is younger than I.

But: Il a plus de vingt francs.

He has more than twenty francs.

Londres est la plus grande ville du monde.

London is the largest city in the world.

DAILY VERBS

104. Mettre

mettant

mis

met

mis

(*place, put*)

mettrai

mettais

avoir mis

misse

mettrais

PRES. IND.

met, mets, met, mettons, mettez, mettent

PRES. SUBJ.

mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent

(*admettre, admit ; commettre, commit ; permettre, permit ; promettre, promise ; remettre, put back*)

105. Prendre

prenant

pris

prends

pris

(*take*)

prendrai

prenais

avoir pris

prisse

prendrais

PRES. IND.

prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent

PRES. SUBJ.

prenne, prennes, prenne, prenions, preniez, prennent

(*apprendre, learn ; comprendre, understand ; entreprendre, undertake ; surprendre, surprise*)

106. Ouvrir

ouvrant

ouvert

ouvre

ouvris

(*open*)

ouvrirai

ouvrais

avoir ouvert

ouvrisse

ouvrirais

PRES. IND.

ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent

PRES. SUBJ.

ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvriez, ouvrent

IMPER. ouvre, ouvrons, ouvrez

(*couvrir, cover ; offrir, offer ; souffrir, suffer*)

DAILY IDIOMS

107. *Se mettre à (+infinitive)* To begin, set about

Tout le monde se met à rire.

Everybody begins to laugh.

108. *Mettre au courant*

To inform one

Il m'a mis au courant de l'affaire.

He has informed me concerning the affair.

109. *Tenir au courant*

To keep one informed

Je me tiens au courant de l'affaire.

I keep myself informed in regard to the affair.

LE GRAND BAL

C'est le soir du grand bal qui a lieu chaque année dans le gymnase. JACQUES et sa danseuse, Mlle JULIETTE MELVIN, une ancienne amie de Marie, viennent d'arriver. Mlle Melvin est à l'Université pour la première fois, mais Jacques la met vite au courant de tout.

Il neige, et les gros flocons tombent lentement en tourbillonnant comme s'ils voulaient valser, eux aussi. Il y a un va-et-vient continu de taxis. La salle de danse est très belle sous la lumière brillante des lampes électriques. L'orchestre, le meilleur de la ville, et qui ne comprend pas 5 moins de vingt musiciens, joue de beaux morceaux en attendant l'ouverture du bal, qui doit avoir lieu à neuf heures précises. Les danseurs et les danseuses arrivent; ils laissent leurs pardessus et leurs manteaux au vestiaire et s'avancent dans la salle pour saluer les chaperons. 10

JACQUES. — Voilà Marie de l'autre côté de la salle avec mon ami, Albert Austin. Je voudrais vous le présenter. Lui et moi, nous suivons les mêmes cours. Lui aussi est joueur de football. Il danse très bien, beaucoup mieux que moi.

JULIETTE. — Ne dites pas cela, Jacques, vous êtes le 15 meilleur danseur que je connaisse. J'aime à valser avec vous. . . . Vous dites que vous voyez Marie? Moi, je ne la vois pas. Mais oui, vous avez raison; la voilà qui vient à nous. Cette belle robe rose lui va à merveille. À mon avis, vous avez la plus jolie sœur du monde. Que pensez-vous 20 d'elle?

JACQUES. — Ce n'est pas à elle que je pense à présent, mais à une autre jolie personne qui porte une belle robe bleue. (*Marie et Albert s'approchent d'eux.*) Mlle Melvin, permettez-moi de vous présenter mon ami, M. Austin. . . . Albert, 5 je viens de lui dire que vous jouez au football mieux que moi, mais lorsqu'il s'agit de danser vous ne vous en tirez pas si bien; aussi, n'osera-t-elle guère danser avec vous.

JULIETTE (*en souriant*). — Je suis charmée de faire votre connaissance, M. Austin. Je n'ai aucune peur des joueurs 10 de football, — bien au contraire. J'espère que vous n'allez pas croire ce que dit M. Lambert.

ALBERT. — N'ayez pas peur, mademoiselle; lui et moi nous sommes amis depuis plusieurs années, et nous nous disons toujours des bêtises. Vraiment, Jacques, vous avez 15 l'air très chic ce soir, en habit, avec cette cravate blanche et ces beaux escarpins vernis. Les avez-vous empruntés à Georges? . . . Mlle Melvin, est-ce que je pourrais voir votre carnet de danse? Vous avez plusieurs danses libres; voudriez-vous m'accorder une valse et un foxtrot?

20 JACQUES. — Dépêchez-vous, Albert; l'orchestre se met à jouer. « Dansez maintenant », comme disait, dans la fable de La Fontaine, la fourmi à la cigale.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. À l'extérieur du gymnase. 2. À l'intérieur. 3. Juliette Melvin. 4. Albert Austin. 5. Juliette parle de Marie. 6. La présentation. 7. Les plaisanteries de Jacques et d'Albert. 8. Le carnet de danse.

B. Traduisez les mots, entre parenthèses, et mettez-les à la place qui convient:

1. (*the prettiest*) Juliette est — de toutes mes amies. 2. (*younger*) Elle est — que moi. 3. (*better*) Elle danse — que moi. 4. (*of her*) Je pense souvent —. 5. (*her*) Voulez-vous danser avec —? 6. (*of her*) Que pensez-

vous —? 7. (*her to you*) Je — présenterai. 8. (*me to her*) Vous voulez dire que vous — présenterez —. 9. (*you and she*) — vous dansez très gracieusement. 10. (*he*) —, aussi, danse bien. 11. (*I*) —, je danse mal. 12. (*more slowly*) Je danse — que les autres. 13. (*himself*) Chacun pour —.

C. Traduisez en français:

GEORGE. — Well, James, was the dance last night more beautiful than last year? I like to keep informed about University affairs. What do you think of Juliet Melvin? You remember that it was I who introduced you to her.

JAMES. — In my opinion, she is prettier than Mary, and she dances the best in the world. She and I danced six times together. She gave also a waltz and a foxtrot to Albert Austin, but she told me that I danced better than he. He and I have become good friends this year. . . . I was told that the music was better than last year, and that the floor was better waxed. Why didn't you, too, go to the ball?

GEORGE. — I? To go to dance with some frivolous girls, to waste my time and money? What are you thinking of? Remember the old proverb, "A burnt child dreads the fire." I stayed very quietly at home smoking¹ my pipe and studying¹ my lessons. 15 If I² want to dance, I shall put a record on the phonograph and dance all alone. No one will walk on my feet, and it will cost me much less money.

JAMES (*beginning to laugh*). — Pardon me, George, I forgot that Alice and you had quarreled. It is too bad because you and she dance so well together. Doubtless she also remained at home, not smoking a pipe, of course, but eating candy and studying her lessons. What foolishness! you two ought to make up as quickly as possible.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. se mettre à. 2. penser à. 3. mettre au courant. 4. avoir

¹ à + infin (§ 179).

² Emphatic.

lieu. 5. penser de. 6. aller (*to suit*). 7. tenir au courant.
8. un va-et-vient. 9. à mon avis.

E. Exercice sur les verbes *mettre, prendre, ouvrir*. Traduisez :

1. James opens his grammar and begins *se mettre à* to study.
2. He must learn (*subj.*) ten irregular verbs. 3. He put his dance program on George's table. 4. George took it and opened it.
5. Then he began (*se mettre à*) to smile. 6. Where do you want me to put (*subj.*) this, James? 7. Take it and put it in the fire.

EXERCISE X

POSSESSIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS

110. Table of possessive adjectives and pronouns:¹

Adjectives		Pronouns	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
{ mon, m.	mes	{ le mien, m.	les miens
{ ma, f.	mes	{ la mienne, f.	les miennes
{ ton, m.	tes	{ le tien, m.	les tiens
{ ta, f.	tes	{ la tienne, f.	les tiennes
{ son, m.	ses	{ le sien, m.	les siens
{ sa, f.	ses	{ la sienne, f.	les siennes
notre, m. and f.	nos	le (la) nôtre, m. and f.	les nôtres
votre, m. and f.	vos	le (la) vôtre, m. and f.	les vôtres
leur, m. and f.	leurs	le (la) leur, m. and f.	les leurs

111. Both adjectives and pronouns, contrary to English usage, agree with the thing possessed and not with the possessor.

Voici ma bicyclette et la sienne. Here is my bicycle and his (or hers).

¹ The adjectives (the short one-word forms) must be used with a noun, while the pronouns (the longer forms, composed of article and pronoun) usually stand alone.

112. Possessive adjectives are repeated before each noun they qualify.

Mon oncle et ma tante sont chez eux. My uncle and aunt are at home.

113. Mon, ton, son, are used instead of *ma, ta, sa*, before feminine nouns beginning with a vowel or mute *h*.

Mon amie *f.* mange son orange My friend is eating her orange.
(*f.*).

114. The definite article often replaces a possessive adjective, especially in referring to parts of the body, clothing, etc., when there is no ambiguity as to the possessor.

J'ai les poches pleines d'argent. I have my pockets full of money.
Levez la main. Raise your hand.

1. Ambiguity is often avoided in the above-mentioned case by the use of a dative personal pronoun before the verb.

Il s'est cassé le bras. He broke his arm (to himself the arm).

2. A single object referring to parts of the body, clothing, etc., common to several possessors, is usually left in the singular in French, thus differing from the English usage.

Les étudiants lèvent la main droite. The students raise their right hands.

115. To emphasize the possessive pronoun, or to prevent ambiguity, a disjunctive pronoun with *à* is placed after the possessive pronoun.

Voici des gants; les miens sont meilleurs que les siens, à elle. Here are some gloves; mine are better than hers.

116. The *le* and *les* of possessive pronouns contract with *de* and *à* to *du, des, and au, aux*.

Il a besoin de mes livres et des siens aussi. He needs my books and his (*or* hers) also.

Il pense à mon ami et au sien. He is thinking of my friend and of his (*or* hers).

117. The possessive pronouns regularly denote a distinction of ownership;¹ ordinary possession is indicated by *à* + a disjunctive pronoun.

Voici mes cartes et les siennes. Here are my cards and his (or hers).

À qui est ce billet de banque? Il Whose banknote is this? It is
est à moi. mine.

DAILY VERBS

118. Connaître ²	connaissant	connu	connais	connus
(<i>know</i>)				
connaîtrai	connaissais	avoir connu		connusse
connaîtrais	PRES. IND.	connais, <i>connais</i> , connaît, <i>connaissons</i> , <i>connaissez</i> , connaissent		
	PRES. SUBJ.	connaisse, connaises, connaisse, connaisons, connaissez, connaissent		

(paraître, appear; reconnaître, recognize)

119. Écrire	écrivait	écrit	écris	écrits
(<i>write</i>)				
écrirai	écrivais	avoir écrit		écrivisse
écrirais	PRES. IND.	écris, <i>écris</i> , écrit, <i>écrivons</i> , <i>écrivez</i> , écrivent		
	PRES. SUBJ.	écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent		

(décrire, describe; inscrire, inscribe; souscrire, subscribe)

120. Rire	riaient	ri	ris	ris
(<i>laugh</i>)				
rirai	riaais	avoir ri		risse
rirais	PRES. IND.	ris, <i>ris</i> , rit, <i>riions</i> , <i>riez</i> , rient		
	PRES. SUBJ.	rie, ries, rie, riions, riez, rient		

(sourire, smile)

¹ Ownership, implying relationship, is regularly expressed by *de* + a disjunctive pronoun (§ 148, a). *De qui êtes-vous (le) fils?* *Whose son are you?*

² The letter *i* in *connaître* and *paraître* has the circumflex accent when preceding *t*.

DAILY IDIOMS

121. *Se connaître à or en* To be a good judge of, be skillful in
- S'il s'agit de cette affaire, je ne m'y connais pas. If it is a question of that affair, I am no judge of it.
- Il se connaît bien en poésie. He is a good judge of poetry.
122. *Se passer de* To do without
- Pouvez-vous vous passer de gants? Can you do without gloves?
- Je peux m'en passer. I can do without them.
123. *De temps en temps* } From time to time
De temps à autre }
- Il se lève de temps en temps (à autre). He gets up from time to time.

LES CADEAUX DE NOËL

ALICE et MARIE sont de retour après les vacances de Noël. Elles parlent avec animation des cadeaux qu'elles ont reçus. De temps en temps, elles se mettent à étudier, mais le travail ne continue pas longtemps.

MARIE. — On m'a fait cadeau d'une bague d'émeraudes et d'une montre-bracelet en or blanc. Juliette a une montre pareille à la mienne, mais tout le monde dit que la mienne est plus jolie que la sienne. Elle ressemble beaucoup à la vôtre. La voici.

5

ALICE. — Ah, comme elle est jolie, beaucoup plus belle que la mienne. Je n'ai pas reçu de bijoux cette année-ci; mes parents m'ont offert un manteau de fourrure et une robe de soie bleue. La veille de Noël, nous sommes tous allés chez mon oncle, où l'on avait installé un bel arbre de Noël 10 haut de dix pieds environ.

MARIE. — Nous en avons eu un aussi, mais il était plus petit que le vôtre. Vous ai-je dit que Jacques a reçu une

belle motocyclette? Il sera bientôt ici s'il ne se casse pas la tête avant d'arriver. Jacques a donné un grand canif à un de nos petits cousins, qui a voulu s'en servir tout de suite pour couper son orange. Naturellement, il s'est aussitôt coupé le doigt, et le sang s'est mis à couler. Mon père, qui se connaît un peu en médecine, lui a bandé la plaie, et le petit s'est endormi les mains pleines de joujoux.

ALICE. — Ah, voilà une lettre que le facteur vient d'apporter. À qui est-elle? Elle n'est pas à moi. . . . Mais si, elle est écrite à mon adresse. (*Elle décachète la lettre et la lit à haute voix.*) — « Ma chère Alice. . . . Je vous souhaite un Joyeux Noël et une Bonne Année. Puis-je venir vous voir? Je regrette de vous avoir blessée; je vous demande mille pardons. Voudriez-vous m'écrire quelques mots lorsque vous arriverez. . . . Tout à vous . . . Georges. » — Ah, comme je suis contente, Marie! J'avais beau me dire que je pouvais très bien me passer de lui, je pensais à lui quand même. Nous nous sommes querellés. C'était ma faute, à moi, mais naturellement je ne le lui dirai pas. Je vais lui écrire que je lui pardonne. Où est le papier à lettres, et votre stylographe, Marie? J'ai perdu le mien.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. Alice et Marie chez elles. 2. Les cadeaux de Marie. 3. Les cadeaux d'Alice. 4. Les cadeaux de Jacques, et ceux du petit Pierre. 5. La lettre de Georges. 6. La querelle.

B. Traduisez les mots, entre parenthèses, et mettez-les à la place qui convient:

1. (*my, my*) — père et — mère m'ont donné une montre-bracelet. 2. (*yours*) Où est —? 3. (*whose*) — est cette montre-là? 4. (*yours*) Est-elle —? 5. (*mine, his*) — est en or blanc, —, à lui, est en nickel. 6. (*our*

heads! Si nous nous promenons à motocyclette nous nous casserons —. 7. (*your, mine*) S'il fait froid vous aurez besoin de — chandail et — aussi.

C. Traduisez en français:

George has been back for two days; James has just arrived. James has washed his face and hands, and now he is shaving, using the new safety razor which he received from Mary. He stops, from time to time, to speak to George.

JAMES. — George, you ought to try this razor; it is much better 5 than yours. When it is a question of razors, I am a good judge. Yours is nickel, isn't it? Mine is silver. . . . Whose letter is that which the postman brought just now? It isn't yours, is it?

GEORGE. — Yes indeed. Don't touch it; your hands are ¹ covered with ² soap. It is a note from Alice. I wrote her a few 10 days ago to wish her a Merry Christmas and a Happy New Year. She is no longer angry at me, and she invites me to come to her house this afternoon in order to see her Christmas presents.

JAMES. — I wonder if Mary's presents are as beautiful as hers. Mary received an emerald ring and a wrist watch. Her watch is 15 better than mine. Hers goes well, while mine is always slow.

GEORGE. — I can do without a wrist watch. I like my old watch better than yours or hers. . . . You know, don't you, that Albert also received a motorcycle as a Christmas present? His is of the same make as yours. . . . Speaking of motorcycles, let's go try 20 yours.

JAMES. — All right! Do you want to drive it? Don't break our necks. Remember that you are to see Alice this afternoon. . . . Ah, there is Albert in front of the house. I am going to drive the motorcycle myself. I want to know if his motorcycle can 25 go as fast as mine.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. se passer de. 2. être de retour. 3. de temps en temps.
4. si fait. 5. se connaître à (en). 6. naturellement. 7. faire cadeau de.

¹ vous avez.

² de.

E. Exercice sur les verbes *connaître, écrire, rire*. Traduisez :

1. Why are you laughing? 2. We are laughing because a man whom we do not know has written us a letter. 3. He writes that he knows us. 4. He wishes us to write (*subj.*) to him in French. 5. I (*emphatic*) do not laugh. 6. You must not laugh (*subj.*) either; that letter is mine. 7. He is a worthy old professor whom my parents have known for a long time. 8. Pardon me, I didn't know that.

1. Qui casse les verres les paye.

He who dances must pay the piper.

2. Tout nouveau, tout beau.

A new broom sweeps clean.

EXERCISE XI

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES

124. Table of demonstrative adjectives and pronouns:

Adjectives		Pronouns	
	SINGULAR	PLURAL	
<i>Masc.</i>	ce (cet) ¹	ces	<i>Variable</i> celui ceux
<i>Fem.</i>	cette	ces	celle celles
			<i>Invariable</i> ce, ceci, cela

125. Demonstrative adjectives are repeated before the nouns they modify, and agree with them in gender and number.

Cet homme et cette femme.

This man and woman.

126. The suffixes **-ci** (*here*) and **-là** (*there*) are added (1) to the noun qualified by a demonstrative adjective, or (2) to a demonstrative pronoun itself, to distinguish between

¹ The masculine demonstrative adjective **cet** is used before a vowel or h mute. **Cet arbre**, *this (that) tree*; **cet homme**, *this (that) man*.

a near object (*this, these*) and a more distant object (*that, those*).¹

Ces gants-ci sont plus jolis que ceux-là.	These gloves are prettier than those.
--	--

127. The variable demonstrative pronouns **celui, celle**, etc., agree in gender and number with a definite antecedent. The invariable forms **ce, ceci**, and **cela** (sometimes contracted to **ça**) have no definite antecedent, and usually refer to something indicated but not specifically named.

Ces mouchoirs-ci sont plus jolis que ceux de ma sœur.	These handkerchiefs are prettier than my sister's.
Cela n'est pas vrai.	That is not true.
Qu'est-ce que c'est que ça ?	What's that ?

128. *He, she, they*, when followed by a relative clause, are expressed in French by **celui, celle**, etc. The English words *what* and *which*, when equivalent to *that which*, are expressed by **ce qui, ce que**, etc.

Celui que vous cherchez est mort.	He whom you seek is dead.
Je vois ce qui est arrivé.	I see what has happened.
Je sais ce dont vous avez besoin.	I know what you need (that of which you have need).

129. **Ce** is used for **il(s), elle(s)** before any form of **être**, when followed by a noun as logical subject, a pronoun, or, in most cases, by a superlative.²

C'est une belle ville ; c'est la plus belle du monde.	It is a beautiful city ; it is the most beautiful in the world.
--	--

130. *It (that)*, when subject of an impersonal verb, is expressed by **ce** when the thought in the clause stops with

¹ **Celui-ci**, etc., may also mean *the latter, celui-là*, etc., *the former*. The order in the sentence is reversed as compared with the English.

Ces gants-là sont plus jolis que ces gants-ci ; ceux-ci, pourtant, sont meilleurs que ceux-là.	Those gloves are prettier than these gloves ; the latter, however, are better than the former.
--	--

² See also § 12, 1, b.

an adjective, adverb, or an infinitive preceded by *à*. When the thought continues farther, and the logical subject is expressed, it is regularly used (*ce, cela*, sometimes, colloquially).¹

C'est vrai.	It (That) is true.
BUT: Il est vrai qu'il désire faire cela.	It is true that he wishes to do that.
C'est difficile à faire.	It is difficult to do.
BUT: Il est difficile de faire cela.	It is difficult to do that.

131. Plural of nouns and adjectives. Some exceptions to the regular plural in *s* are :²

1. Nouns in *s, x, or z* remain unchanged.

Le nez, the nose; les nez, the noses.

2. Most nouns and adjectives in *ail*, and a few nouns in *ail*, change to *aux*.

Cheval (horse), chevaux; travail (work), travaux; loyal (loyal), loyaux; principal (principal), principaux.

3. Nouns in *au, eu*, and seven in *ou*, take *x*.

Tableau(x), picture; jeu(x), game; bijou(x), jewel; caillou(x), pebble; chou(x), cabbage; genou(x), knee; hibou(x), owl; joujou(x), toy; pou(x), louse.

4. Adjectives in *eu* and *ou* regularly take *s*. Adjectives in *eau* take *x*.

Bleu(s), blue; fou(s), crazy; beau(x), beautiful.

(a) The following two irregular plurals should be noted :

Œil (eye), yeux; ciel (sky), cieux.

¹ See also §§ 183, 184.

² Note also: *monsieur, messieurs; madame, mesdames; mademoiselle, mesdemoiselles.*

DAILY VERBS

132. Courir (run)	courant	couru	cours	courus
courrai	courais	avoir couru	courusse	
courrais	PRES. IND.	cours, cours, court, courons, courez, courent		
	PRES. SUBJ.	coure, coures, coure, courions, couriez, courent		
		(parcourir, traverse)		

133. Boire (drink)	buvant	bu	bois	bus
boirai	buvais	avoir bu	busse	
boirais	PRES. IND.	bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent		
	PRES. SUBJ.	boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent		

134. Craindre (fear)	craignant	craint	crains	craignis
craindrai	craignais	avoir craint	craignisse	
craindrais	PRES. IND.	crains, crains, craint, craignons, craignez, craignent		
	PRES. SUBJ.	craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent		
(plaindre, pity ; éteindre, extinguish ; peindre, paint ; joindre, join)				

DAILY IDIOMS

- (135) *Se plaindre (de)* To complain (plaindre = to pity)
 Il vous plaint. He pities you.
 Il se plaint de vous. He complains of you.
- (136) *S'attendre à* To expect (attendre = to wait for)
 Je vous attends. I am waiting for you.
 Je ne m'attendais pas à cela. I did not expect that.
- (137) *À quoi bon* What is the use?
 À quoi bon pleurer, mon ami? What's the use of crying, friend?

any *unhappy* *unhappy*

UNE PROMENADE EN TRAÎNEAU

JACQUES. — Georges, il faut téléphoner tout de suite à Alice que nous allons faire une partie de patinage cet après-midi. Albert Austin et moi nous venons de louer deux traîneaux avec de bons chevaux, et nous avons l'intention
5 d'aller à un petit lac qui est à une distance de dix kilomètres. La glace doit être très solide parce qu'il a fait bien froid cette nuit. À mon avis, le patinage, c'est le meilleur des sports d'hiver. Il est très agréable aussi de faire une promenade en traîneau. Nous reviendrons au clair de lune. Vous
10 viendrez avec nous, n'est-ce pas ? « Plus on est de fous, plus on rit. »

GEORGES. — C'est très éloquent, ce que vous dites là, mon cher ami, mais je n'irai pas. À quoi bon perdre du temps ainsi lorsque les examens sont si près ? Puis, je n'aime pas
15 les promenades en traîneau : la neige fait mal aux yeux, et on a toujours peur de se geler le nez et les oreilles. Si le lac n'est pas bien pris, la glace se rompra, on se mouillera les pieds et on attrapera un gros rhume. Ce que je préfère, moi, c'est de rester tranquillement à la maison.

20 JACQUES. — Vraiment, Georges, je ne sais pas ce que vous avez. Je ne m'attendais pas à cela de votre part. C'est drôle tout de même car l'année passée vous aimiez beaucoup à patiner. Il doit y avoir quelque chose là-dessous. . . . Qu'est-ce que c'est que cet objet-là sur la table ? Un jeu
25 de Mah Jongg ! Alice disait l'autre jour qu'elle voulait apprendre à y jouer. À la bonne heure ! J'y suis maintenant.

GEORGES. — Mes compliments, M. Sherlock Holmes ; vous l'avez deviné. Alice n'a pas de patins, et elle n'aime ni à patiner ni à se promener en traîneau lorsqu'il fait froid.
30 Nous allons jouer au Mah Jongg.

JACQUES. — Comme vous voudrez, mon ami. D'ailleurs, je n'ai aucune raison de me plaindre parce que maintenant je peux emprunter un de vos chandails. Un pardessus est

plus chaud qu'un chandail, mais lorsqu'il s'agit de patiner, celui-ci vaut mieux que celui-là. Voulez-vous me prêter aussi ces mitaines bleues? Elles sont à vous, n'est-ce pas? Elles sont beaucoup plus épaisses que celles que j'ai reçues pour Noël. Je pense que vous n'en aurez pas besoin pour 5 jouer au Mah Jongg. Eh bien, il faut que je m'en aille. Amusez-vous bien!

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. La promenade en traîneau et le patinage. 2. Le refus de Georges. 3. L'étonnement de Jacques. 4. Le jeu de Mah Jongg. 5. Le chandail et les mitaines.

B. Traduisez les mots, entre parenthèses, et mettez-les à la place qui convient:

1. (*blue eyes*) Marie a ——. 2. (*more beautiful, those*) Ils sont —— que —— d'Alice. 3. (*what*) Je sais —— vous pensez. 4. (*that*) Vous pensez que —— n'est pas vrai. 5. (*former, latter*) Vous croyez que —— est plus jolie que ——. 6. (*it, jewels*) —— est vrai que Marie porte plus de —— qu'Alice. 7. (*of that*) Vous pensez ——, sans doute. 8. (*these jewels, those*) —— sont plus beaux que ——.

C. Traduisez en français:

ALICE. — Well, Mary, did Albert and you freeze your noses and ears, yesterday? If you catch a bad cold you must not complain.¹ You can expect that, when you take a sleighride. You didn't have much fun, did you?

MARY. — Yes indeed! Really, I pity you for not having come² 5 with us. When we were no longer in the city, we threw snowballs at each other, and sang and shouted like crazy people. Our sleigh reached the lake first, because our horses were better than those which were hitched to the other sleigh. George says that you like neither to skate nor to go sleighriding. That isn't true, I 10 am sure.¹

¹ of it.

² not to have come (§ 179).

ALICE. — Why yes, what he says is true, especially when the thermometer registers five degrees below zero. It is useless to put on sweaters and fur-lined gloves, one is afraid of freezing one's ears and hands all the same.

- 5 MARY. — Fur gloves are more fashionable than woolen ones, but the latter are cheaper than the former. James wore some big blue mittens much thicker than those which my father wears in winter. He looked very funny.

ALICE. — I was told that he fell in the water and got wet up to
10 his knees. It is difficult to skate on ice; it is very difficult. I¹ prefer roller skating.

MARY. — That is good for children. In any case it is better to go skating² than to remain at home playing² that stupid Mah Jongg.

- 15 ALICE. — It isn't at all stupid. My father and mother play Mah Jongg every evening. They couldn't do without it. My father says that it is the best of all games. When it is a question of games he is a good judge.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. attendre. 2. s'attendre. 3. à la mode. 4. si (*yes*).
5. plaindre. 6. se plaindre. 7. à quoi bon? 8. y être. 9. au clair de lune.

E. Exercice sur les verbes *courir, boire, craindre (plaindre)*.

Traduisez:

1. The athlete ran two miles. 2. He was very warm, and he drank too much cold water. 3. He complained of being (*infin.*) ill. 4. You do not pity him, do you? 5. Yes indeed, I pity him. 6. I shall run to the doctor's. 7. He must drink (*subj.*) some very hot coffee. 8. I used to drink coffee when I was cold.

1. Il ne faut point disputer des goûts.

There is no accounting for tastes.

2. Ils s'accordent comme chien et chat.

They agree like cats and dogs.

¹ Emphatic

² Infin. (§ 179).

EXERCISE XII

RELATIVE PRONOUNS INDEFINITE ADJECTIVES
AND PRONOUNS

138. Table of relative pronouns :

Invariable	{	qui, ¹ <i>who, which, whom</i> (after prepositions)
	{	que, <i>whom, which, that</i>
	{	dont, <i>of whom, of which, whose</i>
	{	quoi, <i>what, which</i>
	{	où, <i>in which, to which, etc.</i>

	SINGULAR	PLURAL
Variable	{ lequel	{ lesquels, <i>which, that</i>
	{ laquelle	{ lesquelles, <i>who, whom</i>

(a) **Lequel** and **lesquels**, with **à** and **de** become **auquel**, **auxquels**, and **duquel**, **desquels**.

1. **Qui** is the subject, **que** the object of the verb for both persons and things. After prepositions, **qui** is generally used for persons, **lequel** for animals and things (when the antecedent is definite).

L'homme qui m'a vu.	The man who saw me.
L'homme que j'ai vu.	The man whom I saw.
L'homme avec qui je suis venu.	The man with whom I came.
La voiture dans laquelle je suis venu.	The carriage in which I came.

2. **Lequel**, **laquelle**, etc., are used occasionally for persons, after prepositions, and to prevent ambiguity.²

La personne avec laquelle (or avec qui) je suis venu.	The person with whom I came.
L'oncle de Marie laquelle est malade.	The uncle of Mary who is ill.

¹ For **ce qui**, **ce que**, **ce dont**, etc., *that which, that of which*, etc., see § 128.

² **Lequel** is regularly used instead of **qui** after **parmi** and **entre**, as: **Je vois beaucoup de soldats, parmi lesquels se trouvent des Américains, I see many soldiers, among whom are some Americans.**

3. **Dont**¹ is commonly used instead of **de qui** or **duquel** for *of whom, whose*. When depending on a noun governed by a preposition, **duquel** or **de qui** must be used instead of **dont**.

L'étudiant dont je parlais.	The student of whom I was speaking.
L'étudiant dont vous avez vu le père.	The student whose father you saw.
L'étudiant au père duquel vous parliez.	The student to whose father (to the father of whom) you were speaking.

4. **Quoi**, *what, which*, is used after prepositions when the antecedent is indefinite.²

Je sais à quoi vous pensez.	I know of what you are thinking.
-----------------------------	----------------------------------

5. **Où**, *where*, as in English frequently replaces a relative pronoun preceded by a preposition meaning *to, at, in*.

Voici la maison où il demeure.	Here is the house in which he lives.
--------------------------------	--------------------------------------

139. **Indefinites**. Some of the indefinites are used as adjectives only, others as pronouns only, while some have both uses. A few of the most common forms are :

1. Adjectives (*only*) :

Chaque, *each, every*

Quelque(s), *some* (pl. = *a few*)

Quelconque(s) (placed after noun), *whatever*

Chaque homme, *each man*; quelques pommes, *a few apples*; un homme quelconque, *any man whatever*

2. Pronouns (*only*) :

Chacun(e), *each one*

Quelqu'un(e), *some one, any one*

¹ **Dont** ordinarily follows directly its antecedent in a sentence, and is followed directly by the subject of the clause, as: **L'étudiant dont vous avez vu le père**, *The student whose father you saw*.

² **Dont** may also be used for **de quoi**, as: **Voilà ce dont il a besoin**, *That is what he needs*.

Quelques-uns (unes), *some, a few*

Quelque chose,¹ *something*

On,² *one* (indefinite, *they, we*)

Personne,³ *nobody*

Rien,⁴ *nothing*

Quiconque, *whoever*

Chacun pour soi.

(Plumes) J'en ai acheté quelques-unes.

Si l'on dit cela, on ment.

Personne n'est venu.

Quiconque entrera je le tuerai.

Each one for himself.

(Pens) I bought some of them.

If people say that, they lie.

Nobody came.

Whoever enters I shall kill him.

(a) Quelqu'un, quelque chose, personne, and rien require *de* before an adjective.

J'ai vu quelque chose de joli.

Je n'ai rien de bon.

I saw something pretty.

I have nothing good.

3. Adjectives or pronouns :

Aucun(e), *some, any; (with ne), no, none*

Nul(le) . . . *ne, no, none*

Tel(le), *such (a), like, such a one*

Tout(e),⁵ *tous, toutes, each, every, whole, all*

Aucun ami n'est venu me voir, —
aucun.

Un tel homme.

Tous⁶ les soldats sont braves, —
tous.⁶

No friend came to see me, — not
one.

Such a man.

All of the soldiers are brave, — all
of them.

¹ Chose is usually feminine, but *quelque chose* is masculine.

² After *si, que*, and a few other words, *l'* is often inserted before *on* to prevent hiatus.

³ For gender of *personne*, see note to § 90, 1.

⁴ For previous treatment of *rien, personne, aucun, nul*, see Exercise VIII.

⁵ Note the following uses of *tout*: *tout le monde, everybody; tous les hommes, all men; tous les jours, every day; toute la maison, the whole house.*

⁶ As a pronoun, the *s* of *tous* is pronounced; as an adjective, it is silent.

DAILY VERBS

140. Naître (<i>be born</i>)	naissant	né	nais	naquis
naîtrai	naissais	être né(e)		naquisse
naîtrais	PRES. IND.	nais, <i>nais</i> , naît, <i>naïssons</i> , <i>naïssez</i> , naissent		
	PRES. SUBJ.	naisse, naisses, naisse, naissions, naissiez, naissent		

141. Vivre ¹ (<i>live</i>)	vivant	vécu	vis	vécus
vivrai	vivais	avoir vécu		vécusse
vivrais	PRES. IND.	vis, <i>vis</i> , vit, <i>vivons</i> , <i>virez</i> , vivent		
	PRES. SUBJ.	vive, vives, vive, vivions, viviez. vivent		

142. Mourir (<i>die</i>)	mourant	mort	meurs	mourus
mourrai	mourais	être mort(e)		mourusse
mourrais	PRES. IND.	meurs, <i>meurs</i> , meurt, <i>mourons</i> , <i>mourez</i> , meurent		
	PRES. SUBJ.	meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent		

DAILY IDIOMS

143. Être égal (<i>à quel- qu'un</i>)	To be a matter of indifference to, be all the same to
Cela m'est égal.	I do not care, it's all the same to me.
144. Faire (<i>à quelqu'un</i>)	To matter to, be of im- portance to
Qu'est-ce que cela vous fait?	What does that matter to you?
Cela ne me fait rien.	That doesn't matter at all to me.

¹ Vivre generally means *exist*, while *demeurer* means *dwel*.



L'ARC DE TRIOMPHE DE L'ÉTOILE

ALICE REÇOIT UNE LETTRE DE PARIS

MARGUERITE WILSON, *qui étudie la musique à Paris*
depuis quelques mois, écrit une lettre à ALICE.

Paris, 79 rue Notre Dame des Champs.
le 1^{er} mars, 19—.

Ma chère Alice,

On a dit quelque part : « Qui n'a pas vu Paris, n'a rien vu. » Celui qui a dit cela a dit vrai. Personne ne pourrait 5
vivre dans une telle ville sans l'aimer; tout y est si attrayant,
si beau. Chaque rue, chaque place de cette grande ville
contient des monuments dont nous connaissons l'histoire
depuis longtemps. Vous allez vous moquer de moi, sans
doute, à cause de mon enthousiasme, mais cela m'est égal. 10
Il est vrai qu'il pleut de temps en temps et que le ciel n'est
pas toujours bleu, mais à quoi bon se plaindre de telles choses
insignifiantes.

Hier, Catherine Miller et moi, nous avons fait une jolie
promenade avec Mme Dupont, la propriétaire de la pension 15
où nous demeurons, et avec laquelle nous étudions le fran-
çais. Nous sommes d'abord allées au Bois de Boulogne, en
passant par la Place de la Concorde et l'Arc de Triomphe
de l'Étoile. Je n'ai jamais rien vu de plus beau. En reve-
nant par les Champs-Élysées, Mme Dupont nous a désigné 20
plusieurs personnes célèbres dont les noms sont très bien
connus en Europe et aux États-Unis. Nous sommes rentrées,
enchantées de notre promenade.

Mme Dupont est très aimable. Si nous essayons de la
remercier de quelque chose, elle répond toujours : « Il n'y 25
a pas de quoi, mesdemoiselles, je suis toujours à votre ser-
vice; c'est un vrai plaisir. » Elle nous a accompagnées
au Louvre, à l'église Notre Dame de Paris et même à
Versailles.

Nous sommes allées plusieurs fois à l'Opéra avec Ernest 30
Miller, le frère de Catherine, lequel est à la même pension

que nous. Ernest est artiste, et un peu « toqué », comme disent les étudiants. Tous les artistes américains avec lesquels j'ai parlé ici sont un peu bizarres, tous, sans aucune exception. Vous allez me dire, sans doute: « Qu'est-ce que 5 cela vous fait ? » Eh bien, cela ne me ferait rien s'ils voulaient nous laisser tranquilles, mais ils viennent nous voir tout le temps. Je n'ai pas le temps d'étudier. Cela commence à m'ennuyer. Voilà !

Il m'est impossible de vous dire tout ce que nous avons 10 fait. Je vous raconterai tout cela quand je serai de retour aux États-Unis. Veuillez me rappeler au bon souvenir de tous mes amis.

Affectueusement à vous,

MARGUERITE.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants :

1. Marguerite Wilson. 2. Ce qu'elle dit de Paris. 3. La promenade. 4. Mme Dupont. 5. Ernest Miller. 6. Les artistes américains.

(B. Traduisez les mots, entre parenthèses, et mettez-les à la place qui convient:

1. (*something*) Montrez-moi — d'intéressant. 2. (*of which*) Voilà la maison — nous parlions. 3. (*in which*) Elle est à côté de la maison — je demeure. 4. (*everybody*) — l'admire. 5. (*whose*) Cette maison-là est au professeur dans la classe — vous étudiez l'anglais. 6. (*they, that*) — dit — il est très riche. 7. (*no, not one*) — professeur n'est très riche, —. 8. (*with whom, each*) C'est ce monsieur — vous vous promenez — jour. 9. (*whose*) Oui, et — vous connaissez le fils. 10. (*nobody, such a*) — n'aime — garçon. 11. (*of what*) Je sais — vous pensez. 12. (*somebody*) — me l'a dit. 13. (*each one, himself*) Sa devise, c'est — pour —.

C. Traduisez en français:

JAMES. — What are you thinking about, George? Is it about Margaret Wilson's letter, of which Alice has just been talking? There is always something interesting in her letters. You are not pleased because she says that all the artists whom she knows in Paris are queer. What is that to you? You do not know any 5 artists, do you?

GEORGE. — Yes indeed, I know some.¹ But I don't care, because I know that she would not say such a thing except as a joke. . . . Never have I seen any one so enthusiastic on the subject of Paris. Each time that she writes, she says that there is nothing in the 10 world more beautiful than that city.

JAMES. — All the photographs which she sent are interesting, all, without any exception. However, she ought to have sent one of the Eiffel Tower. They say that it is more than nine hundred feet high², and that there is a wireless station at the top. None 15 of the sky-scrapers of New York are so high.

GEORGE. — She is lucky to see so many beautiful things. If one opens any book whatever on Paris, he³ will see the monuments of which she speaks. She sent also a few photographs of the boarding house in which she lives, and of Mrs. Dupont with whom she 20 studies French.

JAMES. — Mary and I expect to take a trip to France some day with Mr. Gautier, the professor in whose class we studied French last year. Nobody knows better than he that interesting country and everything that is taking place there. 25

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. être égal (à quelqu'un). 2. par plaisanterie. 3. rappeler au bon souvenir de. 4. faire (à quelqu'un). 5. Il n'y a pas de quoi. 6. quelque part.

E. Exercice sur les verbes *naitre*, *vivre*, *mourir*. Traduisez:

1. I read in the history these words: "Abraham Lincoln was born in 1809; he died in 1865." 2. You say that he was born in

¹ of them.² haute de.³ on.

1809, and that he died in 1865? 3. Then he lived fifty-six years.
 4. He lives still in our hearts. 5. Every one must die (*subj.*).
 6. The king is dying (*reflexive*). 7. The king is dead, long live the king!

1. Vouloir c'est pouvoir.

Where there's a will there is a way.

2. Loin des yeux, loin du cœur.

Out of sight, out of mind.

EXERCISE XIII

INTERROGATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS FEMININE OF ADJECTIVES

145. Table of interrogative adjectives and pronouns:

Adjectives		Pronouns		
quel	quels	Variable {	lequel	lesquels
quelle	quelles		laquelle	lesquelles
		Invariable	qui, que, quoi	

(a) **De** and **à** contract with **le**, **les**, thus forming **duquel**, **desquels**, **auquel**, **auxquels**.

146. In addition to its common use before the noun (*quel livre*, etc.), *quel*, as a predicate adjective before *être*, has the meaning of *who*, *which*, *what*.

Quel est cet homme?

Who is that man?

Quelle est votre maison?

Which is your house?

Quelle est la capitale de la France?

What is the capital of France?

147. *Lequel*, *which*, *which one*, is used of persons and things, as subject, direct object, and after prepositions.

Lesquelles de vos amies sont arrivées?

Which of your friends (*f.*) arrived?

Laquelle avez-vous vue?

Which one (*f.*) did you see?

Chez laquelle êtes-vous allé?

To which one's house did you go?

148. **Qui.**¹ *who, whom*, is regularly used of persons, as subject, object, and after prepositions.²

Qui parle ?	Who speaks ?
Qui avez-vous vu ?	Whom did you see ?
Chez qui êtes-vous allé ?	To whose house did you go ?

(a) *Whose* is expressed by *à qui* denoting ownership, and *de qui* denoting relationship (§ 117).

À qui est cette bicyclette ?	Whose bicycle is this ?
De qui êtes-vous (le) frère ?	Whose brother are you ?

149. **Que**¹ means *what*, and is used of things, as object or predicate nominative.

Que voulez-vous ?	What do you wish ?
Que sera la réponse ?	What will be the answer ?

150. **Quoi**, *what*, is used of things, after prepositions or when standing alone.

De quoi parle-t-elle ?	Of what is she speaking ?
Entendez-vous cela ? Quoi ?	Do you hear that ? What ?

151. **Feminine of Adjectives.** Some exceptions to the rules for the regular adjectives, which add *e* in the feminine, are:

1. Masculine adjectives ending in mute *e* do not change.

Riche (*m. and f.*), *rich*; **facile** (*m. and f.*), *easy*.

¹ The following long forms may be used also, as indicated, for *who, whom*, and *what*:

Qui est-ce { *qui, who ?*
 que, whom ?

Qu'est-ce { *qui, what (subject) ?*
 que, what (object) ?

Qui (que) est-ce que vous voyez ? Whom (what) do you see ?

Qui (que) est-ce qui vous voit ? Who (what) sees you ?

² *Whom* in an interrogative sentence is **qui**, while in a relative sentence it is **que**, as: **Qui avez-vous vu ?** *Whom did you see ?* **But: L'homme que vous avez vu,** *the man whom you saw.*

2. Final **f** > **v**(e) ; **x** > **s**(e), **ss**(e), or **c**(e) ; **c** > **ch**(e), or **qu**(e) ; **g** > **gu**(e).

Actif, active (*active*) ; **heureux, heureuse** (*happy*) ; **faux, fausse** (*false*) ; **doux, douce** (*sweet, gentle*) ; **sec, sèche** (*dry*) ; **public, publique** (*public*) ; **long, longue** (*long*).

3. Final **el, eil, ien, on**, and often **s** and **t**, double the final consonant and add **e**.

Cruel, cruelle (*cruel*) ; **pareil, pareille** (*similar*) ; **ancien, ancienne** (*ancient, former*) ; **bon, bonne** (*good*) ; **gros, grosse** (*big*) ; **muet, muette** (*mute*).

4. Other changes are indicated in the following list :

Frais, fraîche (*fresh*) ; **favori, favorite** (*favorite*) ; **bénin, bénigne** (*benign*) ; **grec, grecque** (*Greek*) ; **menteur, menteuse** (*lying*) ; **gentil, gentille** (*nice*) ; **cher, chère** (*dear*).

5. The following adjectives have two masculine forms ; the one ending in **l** is regularly used only before a vowel or **h** mute :

Beau, bel (*beautiful*) ; **fou, fol** (*crazy*) ; **mou, mol** (*soft*) ; **nouveau, nouvel** (*new*) ; **vieux, vieil** (*old*).

(a) **Vieux** is also permissible before a vowel or **h** mute.

Un bel homme.

A handsome man.

Un nouvel ami.

A new friend.

Un vieil (or vieux) ami.

An old friend.

DAILY VERBS

152. Suivre (follow)

suivant	suivi	suis	suivis
suivrai	suisvais	avoir suivi	suivisse
suivrais	PRES. IND.	suis, suis, suit, suivent	suivons, suivez,
	PRES. SUBJ.	suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent	

153. Conduire	conduisant	conduit	conduis	conduisis
	(conduct)			
	conduirai	conduisais	avoir conduit	conduisisse
	conduirais	PRES. IND.	conduis, conduis, conduit, conduisons, conduisez, conduisent	
		PRES. SUBJ.	conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduisent	
			(traduire, translate; construire, construct)	

154. Pleuvoir	pleuvant	plu	il pleut	il plut
	(rain)			
	il pleuvra	il pleuvait	avoir plu	il plût
	il pleuvrait	PRES. IND.	il pleut	
		PRES. SUBJ.	il pleuve	

DAILY IDIOMS

155. Manquer de	{ + in- finitive	To be on the point of, come near, almost (+ verb)
<i>Faillir</i>		
<i>Penser</i>		

J'ai manqué de (failli, pensé) tomber. I almost fell.

156. Faire	{ de son mieux, tout son possible	To do one's best

J'ai fait de mon mieux (tout mon possible) pour réussir. I did my best in order to succeed.

DES PROJETS POUR LES VACANCES D'ÉTÉ

MARIE. — Qu'avez-vous fait, Alice, par ce bel après-midi ? Avec qui êtes-vous sortie, et à qui était cette grande automobile grise dans laquelle vous êtes partie ? Quel était ce bel homme qui la conduisait ? Dites-moi vite de quoi il s'agissait.

ALICE. — Attendez un instant, petite curieuse, et je ferai

de mon mieux pour vous mettre au courant de tout. M. Gilbert est un vieil ami de mon père chez qui je vais passer les vacances d'été. Lui et sa femme sont les propriétaires d'une petite maison de campagne au bord d'un lac peu
5 éloigné d'ici. Ils possèdent un petit bateau à vapeur et plusieurs canots. Ils ont une gentille jeune fille de quinze ans, très douce, qui sait nager et plonger à merveille. Je suis sûre que j'aurai des vacances très heureuses. Quel en est votre avis?

10 MARIE. — Il est certain que vous vous amusez bien, Alice, mais je ne suis pas jalouse de votre bonheur. Je n'aime pas à mener une vie active en été, surtout au bord d'un lac où se trouvent toujours beaucoup de moustiques et de serpents.

15 ALICE. — Mme Gilbert m'assure que les moustiques ne sont pas nombreux et que les serpents ne sont pas venimeux. Mais alors, si vous n'aimez pas cette vie, quelle est votre méthode favorite de passer les vacances? Est-ce qu'elle vaut mieux que la mienne?

20 MARIE. — Je vais rester tranquillement chez moi et renouer d'anciennes amitiés. Je mettrai une chaise-longue sous le bel orme au milieu de la pelouse verte de notre jardin et je passerai les journées à lire les nouveaux romans et les nouvelles pièces de théâtre. Autrefois, je faisais de longues
25 promenades à cheval, mais les routes sont devenues trop dangereuses à cause des autos. L'année passée, mon cheval a pris le mors aux dents, et j'ai failli être tuée. . . . Chaque soir, je me coucherai de bonne heure, et je dormirai sur les deux oreilles sans avoir peur de manquer une classe de huit
30 heures. Quoi de plus agréable que cela?

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. L'automobile grise. 2. Les amis d'Alice et leur maison de campagne. 3. La vie au bord du lac. 4. Les vacances de Marie. 5. Les promenades à cheval.

B. Traduisez les mots, entre parenthèses, et mettez-les à la place qui convient:

1. (*what* [long form]) — vous regardez là-bas? 2. (*old*) Il y a deux — automobiles devant la maison. 3. (*similar, public*) On voit beaucoup d'automobiles — à ces deux-là sur les routes —. 4. (*whose*) — sont-elles? 5. (*which*) — est à vous? 6. (*who, handsome*) — est ce — homme dans votre auto? 7. (*former*) C'est une — connaissance de mon père. 8. (*of what*) — pensez-vous? 9. (*long, dusty*) Je vais faire une — promenade si les routes ne sont pas —. 10. (*fresh*) La brise est —. 11. (*which*) — route allez-vous suivre? 12. (*which, favorite*) — est votre route —? 13. (*which, old, beautiful*) La route — passe près du — hôtel est très —.

C. Traduisez en français:

GEORGE. — James, whose new motorcycle is that in front of the house? It is like yours. Is it Albert's? What did you and he do on¹ this beautiful afternoon? You took a long ride, didn't you? You look warm. There is some fresh water in that glass near the faucet. Your mouth must be² very dry after such a ride over the 5 dusty roads. What pretty places did you visit, and what did you talk about?

JAMES. — We followed our favorite route along the lake. . . . We were making plans for the summer vacation. We should like to live in a hotel near a nice little river, or on the shore of a lake 10 of some kind or other, where living is not too dear. What are the names³ of the two hotels where you stayed last summer? Which of the two is the better?

GEORGE. — Neither is worth much.⁴ The cooking was not good, and I nearly died of boredom. I can give you the address of some 15 old friends of my father in whose summer cottage you can rent rooms. They live near a beautiful river. What kind of a life do you wish to lead, an active life or a quiet life?

¹ par.

² you must have the mouth.

³ noms.

⁴ grand'chose.

JAMES. — I wish to row, swim and fish during the day, and sleep soundly at night without being¹ awakened by any alarm clock. I am going to go to bed at a quarter after eight each night, and I do not want to be awakened before half past nine in the morning. I wonder if those worthy people get up very early. Have you ever been at their house? What do you think of them? Is their house old or new?

GEORGE. — I am sure that our friends would do their best to please you. They live in a beautiful old house, in front of which stretches a magnificent lawn planted with² beautiful elms. It is true that there are some rattlesnakes in the neighborhood, but they are rarely seen. There are some mosquitoes, too, but they are not numerous, — a few thousand perhaps. Joking aside, I know nothing more pleasant than to pass the vacation there.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. manquer de (faillir). 2. au bord de. 3. prendre le mors aux dents. 4. faire de son mieux. 5. valoir grand'chose. 6. dormir sur les deux oreilles. 7. plaisanterie à part. 8. le long de.

E. Exercice sur les verbes *suiivre*, *conduire*, *pleuvoir*. Traduisez:

1. It rained this morning. 2. It is raining at present. 3. I do not wish it to rain (*subj.*), but it will rain all the same. 4. The president of the University wishes me to conduct (*subj.*) you to his office. 5. You must follow (*subj.*) me. 6. I am following you, and I shall follow you always. 7. The last time I followed you, you led me to the dean's office.

1. À qui se lève matin, Dieu prête la main.

The early bird catches the worm.

2. Il n'y a pas de rose sans épine.

There is no rose without a thorn.

¹ Infin. (§ 179).

² de.

EXERCISE XIV

THE SUBJUNCTIVE (I)

157. The subjunctive mode is rarely used in a principal clause.¹ It is used in a dependent clause when there is doubt in the mind of the speaker, and occurs commonly after expressions of uncertainty, necessity, emotion, will, purpose, concession, etc. The indicative, on the contrary, occurs continually in principal as well as in dependent clauses. It implies certainty in the mind of the speaker and expresses fact.²

The Subjunctive in Dependent Clauses

158. Sequence of tenses. Present and future tenses in the principal clause require the dependent verb (or auxiliary in compound tenses) to be in the present subjunctive. If the other tenses occur in the principal clause, the dependent verb (or the auxiliary in compound tenses) is usually in the imperfect subjunctive.

Je doute, je douterai	{	qu'il le fasse.	Je doutais	}	qu'il le fit.
		qu'il l'ait fait.	Je doutai		
			Je douterais	}	qu'il l'eût fait.
			J'ai douté		
			J'avais douté		
			J'aurais douté		

(a) In general, when the action described in the dependent verb occurs at the same time or subsequent to that of the governing verb, a simple tense of the subjunctive is used. When

¹ For discussion of the subjunctive in the principal clause, see § 170.

² In many cases the infinitive may be used as well as the subjunctive or in preference to it. See Exercise XVI.

the action is previous to that of the governing verb, a compound tense of the subjunctive is used.

Je doute qu'il le fasse.	I doubt whether he is doing it (<i>or</i> will do it).
Je doute qu'il l'ait fait.	I doubt whether he did it.
Je doutais qu'il le fît.	I doubted whether he was doing it (<i>or</i> would do it).
Je doutais qu'il l'eût fait.	I doubted whether he had done it.

(b) In ordinary speech, the present subjunctive is commonly used for the past subjunctive, especially after the conditional.

Je voudrais que vous veniez aussi.	I would like you to come also.
Il serait nécessaire que vous soyez ici.	It would be necessary for you to be here.

Substantive Clauses ¹

159. The subjunctive is used in substantive clauses :

1. After impersonal expressions which imply uncertainty, necessity, emotion, etc. The following are some of the more common impersonals which take the subjunctive : ²

il est bon, <i>it is good</i>	il faut	} <i>it is necessary</i>
il est temps, <i>it is time</i>	il est nécessaire	
il vaut mieux } <i>it is better</i>	il convient	} <i>it is fitting</i>
il est préférable }	il est convenable	
il est heureux, <i>it is fortunate</i>	il importe	} <i>it is important</i>
c'est dommage, <i>it is a pity</i>	il est important	
il est possible } <i>it is possible</i>		
il se peut }		
Il se peut qu'il soit malade.	It is possible that he is ill.	
Il faut que je m'en aille.	I must go away.	
C'est dommage qu'il soit malade.	It is a pity that he is ill.	

(a) A few of the more common impersonals which denote

¹ Substantive clauses are clauses, introduced by **que**, which are equivalent to a substantive, or demonstrative pronoun, and which serve as logical subject or object.

² **Il semble** usually takes the subjunctive; **il me (lui, nous, etc.) semble**, expressing personal conviction, the indicative.

certainty, and thus take the indicative (when not negative or interrogative), are :

il est sûr	} <i>it is sure, certain</i>	il est vrai, <i>it is true</i>
il est certain		il paraît, <i>it is apparent, it appears</i>
il est évident, <i>it is evident</i>		il est probable, <i>it is probable</i>
il est clair, <i>it is clear</i>		

Il est certain qu'il est mort.	It is certain that he is dead.
BUT: Est-il certain qu'il soit mort?	Is it certain that he is dead?
Il est évident que vous avez raison.	It is evident that you are right.
BUT: Il n'est pas clair que vous ayez raison.	It is not clear that you are right.

2. After verbs and verbal expressions of emotion ¹ (joy, sorrow, surprise, anger, fear, shame, etc.).²

Je suis très content que vous soyez ici.	I am very glad that you are here.
Je regrette qu'il ne soit pas venu.	I am sorry that he did not come.

3. After expressions of will (wishing, commanding, permitting, forbidding, etc.).³

Je désire que vous veniez avec nous.	I wish that you would come with us.
Il ordonne que je vienne avec vous.	He orders me to come with you.

4. After expressions of doubt (denial, negation, interrogation).⁴

¹ *Espérer*, to hope, regularly takes the indicative.

² Some examples of expressions of emotion are: *s'affliger*, *craindre*, *s'étonner*, *se fâcher*, *se plaindre*, *redouter*, *se réjouir*; *avoir honte* (crainte, peur); *être dommage* (une honte, honteux, pitié, étonnant, heureux); *être affligé* (bien aise, charmé, content, désolé, fâché, joyeux, mécontent, satisfait, surpris, triste), etc.

³ Some examples of expressions of will are: *aimer*, *aimer mieux*, *admettre*, *approuver*, *avoir envie*, *consentir*, *convenir*, *défendre*, *demander*, *désirer*, *empêcher*, *exiger*, *ordonner*, *permettre*, *préférer*, *prendre garde*, *prier*, *souhaiter*, *supplier*, *vouloir*, etc.

⁴ Some examples of expressions of doubt are: *contester*, *dissimuler*, *douter*, *ignorer*, *nier*, etc.

Je doute qu'il soit venu.

I doubt whether he has come.

Croyez-vous qu'il soit à Paris?

Do you believe he is in Paris?

Je ne crois pas qu'il soit à Paris.

I do not believe he is in Paris.

DAILY VERBS

- 160. Cueillir** cueillant cueilli cueille cueillis
(gather, pick)
 cueillerai cueillais avoir cueilli cueillisse
 cueillerais PRES. IND. cueille, cueilles, cueille, cueillons,
 cueillez, cueillent
 PRES. SUBJ. cueille, cueilles, cueille, cueillions,
 cueilliez, cueillent
 IMPER. cueille, cueillons, cueillez
 (accueillir, welcome, receive)
- 161. Battre** battant battu bats battis
(beat)
 battrai battais avoir battu battisse
 battrais PRES. IND. bats, *bats*, bat, *battons*, *battiez*,
 battent
 PRES. SUBJ. batte, battes, batte, battions, battiez
 battent
- 162. Plaire** plaisant plu plais plus
(please)
 plairai plaisais avoir plu plusse
 plairais PRES. IND. plais, *plais*, platt, *plaisons*, *plaisez*,
 plaisent
 PRES. SUBJ. plaise, plaies, plaise, *plaisons*,
 plaisiez, plaisent
 (se taire, be silent)
- 163. Coudre** cousant cousu couds cousis
(sew)
 coudrai cousais avoir cousu cousisse
 coudrais PRES. IND. couds, *couds*, coud, *cousons*, *cousez*,
 cousent
 PRES. SUBJ. couse, couses, couse, *cousions*, *cousiez*,
 cousent

DAILY IDIOMS

164. À la belle étoile In the open air, out of doors
(*coucher, dormir,*
etc.)
- Le soldat couche à la belle étoile. The soldier is sleeping in the open air.
165. *L'échapper belle* To have a narrow escape
- Je l'ai échappé belle ce matin; un obus a éclaté tout près de moi. I had a narrow escape this morning; a shell exploded very near me.
166. *Attention! (Faire attention!)* Look out! Pay attention!
- (Faites) Attention! monsieur, ce taxi vous écrasera! Look out, sir, that taxi will run over you!

LE CERCLE FRANÇAIS DONNE UNE COMÉDIE

GEORGES. — Croyez-vous, Jacques, que le professeur Rambaud ait l'intention de nous faire subir bientôt un examen sur le subjonctif? Il exige que nous l'employions autant que possible cette semaine, en parlant ensemble. Je doute que nous puissions le faire sans beaucoup d'erreurs, 5 mais il faut que nous l'essayions quand même. Ordinairement, il vaut mieux que l'on se serve de l'infinitif.

JACQUES. — Je suis sûr qu'il va nous donner un examen. Voulez-vous que je vous le dise? Le subjonctif est ma bête noire. Hier en classe, je l'ai échappé belle; le professeur a 10 interrogé longuement sur ce sujet l'étudiant qui était assis à ma droite. Heureusement pour moi, il a bientôt changé de sujet et a parlé de la comédie qu'on va donner.

GEORGES. — Est-il vrai que les membres du Cercle Français aient l'intention de jouer une comédie dans quelques 15 semaines? Alice en a entendu parler, mais elle n'est pas sûre que la nouvelle soit vraie. Il paraît que M. Rambaud

désire qu'on donne *Le Voyage de M. Perrichon* et que les jeunes filles de la « Maison Française » chantent de vieilles chansons françaises pendant les entr'actes.

JACQUES. — Oui, l'affaire est décidée, et on a déjà com-
 5 mencé les répétitions. Je dois jouer le rôle d'un domestique. Nous espérons que le Conseil de l'Université permettra que nous donnions la représentation dans la grande salle des réunions générales. Il est vrai que cette salle ne vaut
 10 pas grand'chose au point de vue théâtral: la scène est trop grande, il n'y a pas de décors, et il est certain que le rideau ne tombera pas au moment voulu. De plus, il y a très peu de place dans les coulisses, et s'il est nécessaire que nous ayons un souffleur, il faudra le mettre derrière un radiateur.

GEORGES. — C'est dommage qu'il n'y ait pas de théâtre
 15 près du campus. . . . Mais, dites donc, Jacques, il faut faire attention à ce que vous faites là ! Il ne faut pas jeter cette allumette dans la corbeille à papier. Voulez-vous que nous couchions à la belle étoile cette nuit ? . . . Quant à la comédie, je suis très content que vous soyez membre de la troupe.
 20 Soyez sûr que je serai au premier rang avec quelques amis pour faire la claque.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. L'emploi du subjonctif. 2. Jacques et le subjonctif.
 3. Le Cercle Français et la comédie. 4. La grande salle des réunions générales. 5. L'allumette et la corbeille à papier. 6. Georges et la claque.

B. Mettez les verbes, entre parenthèses, au mode convenable:

1. (avoir) Il est certain, Georges, que nous — demain un examen sur le subjonctif. 2. (apprendre) Alors il est important que nous l'—. 3. (employer) Il faut que nous le subjonctif dans ces phrases. 4. (se servir de) Il vaut mieux qu'on — l'infinitif. 5. (être) Je regrette que Marie ne — pas venue avec nous. 6. (venir) Il est temps qu'elle



SCÈNE DU «VOYAGE DE M. PERRICHON»

—. 7. (avoir) Je ne crois pas qu'elle — jamais été en retard. 8. (être) Croyez-vous qu'elle — malade? 9. (sortir) Le médecin a défendu qu'elle — de sa chambre. 10. (se rétablir) J'espère qu'elle — bientôt. 11. (être) Voici le médecin; je suis très content qu'il — ici ce matin. 12. (venir) Je doute qu'il — hier. 13. (venir) Hier je doutais qu'il — aujourd'hui. 14. (venir) Je doute qu'il — demain.

C. Traduisez en employant le subjonctif autant que possible:

MARY. — Well, Alice, it is time for us to go into the house. It is so beautiful on the lawn that I am sorry that we cannot sleep here in the open air. We must study our French lesson. I don't believe that I can write all of the irregular verbs. Do you think that we shall have some in the examination? It is too 5 bad that professors like to put such questions in the examinations. We must study the subjunctive too, because I am sure that we shall have at least one question on that subject. When it is a question of translation I can get along.

ALICE. — Is it true that we are going to study the subjunctive 10 for two whole weeks? How horrid! I hope that the news is false. Ordinarily, Professor Rambaud prefers that we use the subjunctive as little as possible. It is evident that he is going to give us an examination. It is a pity that it comes at this time, because the president of the French Club wishes you to play a part in the 15 comedy which is to be given in two weeks.

MARY. — I doubt if I can do it properly. However, if Professor Rambaud wishes me to do it, I shall do my best. I am sure that I shall forget my part. I had a narrow escape last year. I was looking at the audience and was not paying attention to what 20 was happening on the stage. It was necessary for the prompter, who was in the wings, to come to my rescue.

ALICE. — I am glad that the performance takes place this year in the large Assembly Hall. James thinks that it would be better 25 for us to give it in a theater down town. Of course, the president of the University would forbid us to do that. It is possible that some day we shall have a theater on the Campus.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. l'échapper belle. 2. bête noire. 3. à la belle étoile. 4. avoir lieu. 5. faire attention. 6. entendre parler. 7. à ma droite.

E. Exercice sur les verbes *cueillir, battre, plaire, coudre*.
Traduisez:

1. Mary is picking flowers in the garden. 2. She will pick many (of them). 3. Alice is talking to her, while sewing. 4. She sews well, and it pleases her to do it. 5. She has sewed all the afternoon. 6. "Mary, have you ever read Shakespeare's *As you like it*?" 7. Yes, Shakespeare's plays please everybody. 8. After dinner they played tennis, and Mary was beaten. 9. Usually when they play tennis it is Mary who beats Alice.

1. Un malheur ne vient jamais seul.

Misfortunes never come singly.

2. Aide-toi, le ciel t'aidera

Heaven helps those who help themselves.

EXERCISE XV

THE SUBJUNCTIVE (II)

167. Ne,¹ as well as the subjunctive, is commonly used after *craindre, fear; trembler, tremble, fear; avoir peur, be afraid; empêcher, prevent; prendre garde, take care; de crainte que, for fear that; à moins que, unless; and sometimes sans que, without, and avant que, before.*

J'ai peur qu'il ne soit mort.

I am afraid he is dead.

Prenez garde que vous ne tombiez.

Take care lest you fall.

Je resterai, à moins qu'il ne revienne.

I shall remain, unless he returns.

¹ The decree of the Minister of Public Instruction (1901) tolerates the omission of this ne.

Adjectival Clauses¹

168. The subjunctive is used in adjectival clauses :

1. When they imply characteristics sought for but not yet attained.

Je cherche une maison qui ait un joli jardin. I am looking for a house which has a pretty garden.

Je désire un domestique qui soit toujours poli. I desire a servant who will always be polite.

2. Frequently, but not always, after a superlative or its equivalent (*the first, the last, the only, etc.*).

C'est le meilleur homme que je connaisse. He is the best man I know.

3. With concessive value in compound relative and indefinite clauses (*whoever, whatever; also wherever in adv. cl.*).

Qui que vous soyez. Whoever you may be.

Quoi que ce soit. Whatever it may be.

Où que vous soyez. Wherever you may be.

Adverbial Clauses²

169. The subjunctive is used in adverbial clauses after :

1. Conjunctions of time, such as : *avant que, before; jusqu'à ce que, until; en attendant que, until.*³

Il se battra jusqu'à ce qu'il meure. He will fight until he dies.

2. Conjunctions of purpose or result, such as : *afin que* and *pour que, in order that; de crainte que* and *de peur que, for fear that; and de sorte que, so that* (as purpose but not result).

Parlez lentement afin que (pour que) je puisse vous comprendre. Speak slowly in order that I may understand you.

¹ Adjectival clauses are clauses that are introduced by a relative pronoun and are equivalent to an adjective.

² Adverbial clauses are clauses that are introduced by a conjunction and are equivalent to an adverb.

³ The subjunctive is used in a temporal clause only when this clause indicates time following that of the principal clause.

3. Conjunctions of condition and assumption, such as: **au (en) cas que**, *in case that*; **pourvu que**, *provided that*; **supposé que**, *supposing that*, **à moins que**, *unless*, etc.

J'irai pourvu que vous veniez avec moi. I shall go, provided you come with me.

Je viendrai, à moins que je ne sois malade. I shall come, unless I am ill.

4. Conjunctions of concession, such as: **quoique**, **bien que**, **encore que**, all meaning *although*; **soit que . . . soit (ou) que**, *whether . . . or*.

Le soldat avance quoiqu'il soit fatigué. The soldier advances although he is tired.

Soit qu'il parle, soit (ou) qu'il écrive, il fait des fautes. Whether he speaks or writes, he makes mistakes.

5. Conjunctions of negation, such as: **non que**, **non pas que**, *not that*; **sans que**, *without*; **loin que**, *far from*.

Le soldat avance, sans qu'on (ne) l'aperçoive. The soldier advances, without being perceived.

The Subjunctive in Principal Clauses

170. The subjunctive in principal clauses is used in optative expressions (wishes), in concessive or conditional expressions, in expressions such as **je ne sache** (*I do not know*), **pas que je sache** (*not that I know of*), and to represent the third person of the imperative.

Vive la France !

Long live France !

Plût à Dieu !

Would to God !

À Dieu ne plaise !

God forbid !

Ainsi soit-il !

So be it !

Sauve qui peut !

Every man for himself (let him save himself who can) !

Fussiez-vous le roi lui-même !

Were you the king himself !

Je ne sache rien de mieux.

I know nothing better.

Qu'il s'en aille tout de suite !

Let him go away at once !

Soit !

So be it !

Vogue la galère !

Happen what may ! (Let the ship sail along !)

DAILY VERBS

171. Fuir (<i>flee</i>)	fuyant	fui	fuis	fuis
fuirai	fuyais	avoir fui	fuisse	
fuirais	PRES. IND.	fuis, <i>fuis</i> , fuit, <i>fuyons</i> , <i>fuyez</i> , fuient		
	PRES. SUBJ.	fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient		
172. Haïr ¹ (<i>hate</i>)	haïssant	haï	hais	hais
haïrai	haïssais	avoir haï	haïsse	
haïrais	PRES. IND.	hais, <i>hais</i> , hait, <i>haïssons</i> , <i>haïssez</i> , haïssent		
	PRES. SUBJ.	haïsse, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent		
173. Vaincre (<i>conquer</i>)	vainquant	vaincu	vaincs	vainquis
vaincrai	vainquais	avoir vaincu	vainquisse	
vaincrais	PRES. IND.	vaincs, <i>vaincs</i> , vainc, <i>vainquons</i> , <i>vainquez</i> , vainquent		
	PRES. SUBJ.	vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent		
174. Croître (<i>grow</i>)	croissant	crû	croïs	crûs
croîtrai	croissais	avoir crû	crûsse	
croitrais	PRES. IND.	croïs, <i>croïs</i> , croît, <i>croissons</i> , <i>croissez</i> , croissent		
	PRES. SUBJ.	croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent		

DAILY IDIOMS

175. (En) chemin faisant While on the way

Chemin faisant, nous avons beaucoup parlé. On the road we talked much.

¹ The vowel bearing the dieresis (**tréma**) is pronounced separately from the preceding vowel.

176. *Rebrousser chemin* To turn back, go back
Il nous faut rebrousser chemin. We must turn back.

177. *À l'aventure* At random, aimlessly
Il a marché toute la journée, à He walked all day, aimlessly.
l'aventure.

LA FÊTE DE MAI ET LES JEUX INTERSCOLAIRES

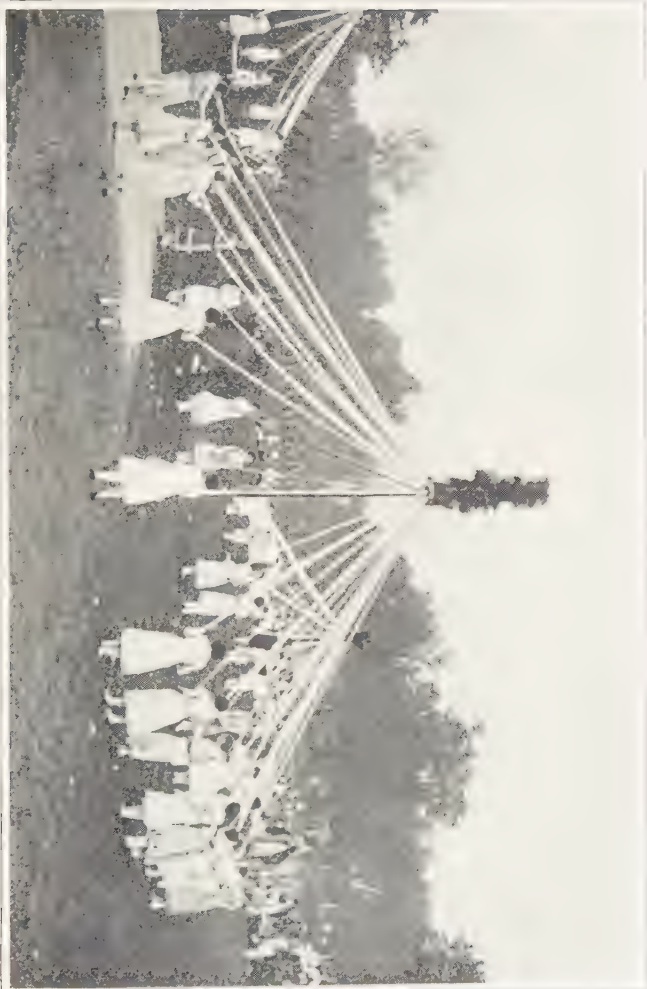
———, 184 rue de l'Université,
le 21 mai, 19—.

Ma chère Juliette,

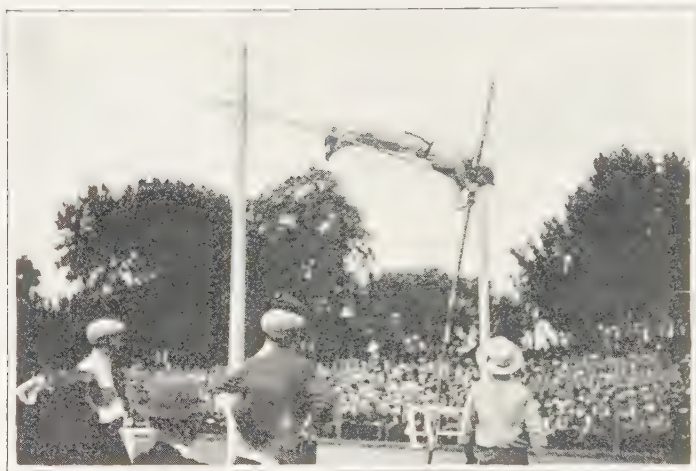
C'est dommage que vous ne soyez pas venue me voir la
5 semaine passée lorsque nous avons joué notre comédie. J'ai
peur que vous ne refusiez aussi cette invitation. Il s'agit
cette fois-ci de la fête de mai et des jeux interscolaires
annuels. La fête aura lieu dans le terrain de sports athlé-
tiques où l'on va planter un arbre enrubanné, orné de bande-
10 lettes et de guirlandes. Comme reine de mai, on cherche
toujours une étudiante qui soit très jolie; pour cela, on vote,
et quelle que soit celle qui reçoive le plus grand nombre de
votes, elle est proclamée reine. Georges, quoiqu'il n'en
dise rien, est enchanté qu'on ait choisi Alice cette année.
15 Naturellement, il croit qu'elle est la plus belle personne
qu'il y ait au monde.

On marche en procession, et chemin faisant, on chante.
Le chant continue jusqu'à ce que le cortège arrive au terrain,
où seront représentées des scènes de la Mère l'Oie. À la fin
20 du spectacle on rebrousse chemin afin de donner une sérénade
au président. Toutes les places dans les tribunes sont occu-
pées longtemps avant que le cortège ne se mette en marche.

Vendredi, on verra partout des bandes d'écoliers se prome-
ner à l'aventure dans la ville. Ils viennent de toutes les
25 écoles de l'État pour prendre part aux jeux interscolaires.
Il y aura toutes sortes de concours: des courses de vitesse,
des sauts en longueur, en hauteur, et à la perche. On lan-



LA FÊTE DE MAI



LE SAUT À LA PERCHE



UNE COURSE DE VITESSE

cera aussi le poids et le disque et on disputera le championnat de golf et de tennis, simple et double. Voilà quelques-uns des divertissements auxquels je vous convie. Je ne crois pas que vous puissiez refuser mon invitation, à moins que vous ne soyez très occupée.

5

J'ai peur que vous ne m'en vouliez parce que je me sers de tant de subjonctifs dans cette lettre. Non pas que je les aime, — à Dieu ne plaise ! Je ne connais rien qui soit plus désagréable. Mais le professeur va nous donner un examen sur ce sujet, et il est nécessaire que je m'y prépare.

10

Bien à vous,

MARIE.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants :

1. L'arbre de mai. 2. La reine de mai. 3. Le cortège.
4. Les écoliers. 5. Les jeux interscolaires. 6. Marie et le subjonctif.

B. Traduisez les mots, entre parenthèses, et mettez-les à la place qui convient :

1. (*leaves, may sell*) Je désire voir le marchand avant qu'il (ne) —, afin qu'il me — une auto. 2. (*knows*) Il dit que cette automobile-ci est la meilleure qu'il —.
3. (*whatever it may be, whoever it may be*) Il croit qu'il peut dire — à —. 4. (*tells*) Je cherche quelqu'un qui — toujours la vérité. 5. (*until, return*) J'attendrai ici — vous —.
6. (*unless, am*) Je reviendrai — je ne — malade. 7. (*although, may be*) J'espère que vous viendrez avec moi — vous — un peu souffrant. 8. (*for fear that, arrest*) Je conduirai l'auto lentement — on ne m'—.
9. (*were you*) Si vous marchez vite, on vous arrêtera, — le maire lui-même.

C. Traduisez en employant le subjonctif autant que possible :

JAMES. — I must go down town to meet my brother Paul, who has come to see the Interscholastic Games. He is the most en-

thusiastic schoolboy I have ever seen, when it is a question of sports. Whether he talks or writes these days, it is always about pole vaulting, high jumping, foot-racing, tennis, or golf.

GEORGE. — Well, return as soon as possible; I am afraid that
5 we shall be late at the May-day Fête. Alice says that it will be the prettiest fête that one can imagine, provided that everything goes well.

JAMES. — It is possible that Paul and I shall take a motorcycle ride, somewhat at random, before we return. While on the way,
10 we are going to talk about our team. If we follow the long lake road, we shall have to turn back early.

GEORGE. — I don't dare wait for you too long, for fear that the procession will start before you arrive. Not that the procession interests me much, but Alice is the May Queen, and she wants me
15 to be on time.

JAMES. — Long live the Queen! You must obey the Queen, whatever she may command. Do not wait for us then, because an accident of any kind whatever can delay us. It is even possible that we shall return on foot in case one of the old tires of the motor-
20 cycle blows out. I would like to find a tire which is good. I shall be back in an hour unless we have an accident.

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. à l'aventure. 2. aller à la rencontre de. 3. chemin faisant.
4. se mettre en marche. 5. rebrousser chemin. 6. à pied.

E. Exercice sur les verbes *fuir*, *haïr*, *vaincre*, *croître*. Traduisez:

1. Wheat grows slowly. 2. Weeds grow quickly. 3. The river has swollen (*croître*) since yesterday. 4. I am afraid that the enemy will conquer (*subj. with ne*) us. 5. He has conquered our neighbors. 6. He is conquering everybody. 7. The soldiers are fleeing: let us flee. 8. He hates us, and we hate him. 9. We shall conquer at last.

Qui ne dit mot, consent.

Silence gives consent.

EXERCISE XVI

THE INFINITIVE THE PRESENT PARTICIPLE

178. An infinitive is used after another verb, when possible, instead of a **que** clause (indicative or subjunctive).¹ This rule holds particularly true when both verbs have the same person or persons for subjects.

Voyez le Louvre avant de quitter Paris (<i>preferable to avant que vous quittiez Paris</i>).	See the Louvre before you leave Paris.
Je désire qu'il aille.	I want him to go.
BUT: Je désire aller.	I wish to go.

179. All prepositions take the infinitive except **en** (*while, in, by*), which requires the gerund.²

Il est parti sans rien dire.	He left without saying anything.
Il est parti en chantant.	He left singing.
L'appétit vient en mangeant.	The appetite comes while eating (the more one obtains the more he desires).

(a) **Après** requires the perfect infinitive.

Après avoir parlé, il est parti.	After speaking, he left.
----------------------------------	--------------------------

(b) **Pour** (or **afin de**), followed by an infinitive, often implies purpose and may be translated in that case by *in order to*.

Nous allons en France pour apprendre le français.	We go to France in order to learn French.
---	---

¹ The infinitive is often used instead of an imperative in brief notices, directions, and cross references. **Marcher au pas**, go slowly; **s'informer au bureau**, inquire at the office.

² French infinitives preceded by prepositions are usually translated into English by means of a present participle (*-ing*): **avant de partir**, before leaving.

180. The following are some of the most common verbs which govern the infinitive directly without a preposition : *aller, go; compter, count; croire, believe; désirer, desire; devoir, owe, ought; espérer, hope; faire, do, make; falloir, be necessary, must; laisser, let; paraître, appear; pouvoir, be able; préférer, prefer; savoir, know; sembler, seem; venir, come; vouloir, wish.*

Nous allons chanter.

We are going to sing.

Voulez-vous aller avec nous ?

Do you wish to go with us ?

181. Some common verbs which take *de* before a following infinitive are : *blâmer, blame; cesser, cease; commander, command; conseiller, advise; craindre, fear; défendre, defend, forbid; se dépêcher, hasten; dire, say; empêcher, prevent; essayer, try; éviter, avoid; se hâter, hasten; ordonner, order; oublier, forget; permettre, permit; prier, pray, request; se presser, hasten; promettre, promise; refuser, refuse; regretter, regret; remercier, thank.*

Il me blâme d'avoir fait cela.

He blames me for having done that.

J'ai essayé de parler italien.

I tried to speak Italian.

182. Some of the common verbs which take *à* before the infinitive are : *aider, help; aimer, like, love; s'amuser, amuse oneself; apprendre, learn; s'apprêter, prepare oneself; avoir, have to; chercher, seek; commencer, begin; consentir, consent; continuer, continue; se décider, decide; enseigner, teach; s'habituer, become accustomed; inviter, invite; se mettre, begin; réussir, succeed; songer, think.*

Il apprend à patiner.

He is learning to skate.

Il faut vous habituer à parler français.

You must become accustomed to speaking French.

Il s'est mis à parler espagnol.

He began to speak Spanish.

183. The infinitive preceded by **de** is used :¹1. As logical subject of certain impersonal verbs.²**Il est difficile de patiner.**

Skating is difficult.

Il est nécessaire de parler français en France.

Speaking French is necessary in France.

2. As complement of most adjectives and nouns.

Je suis heureux de vous voir.

I am glad to see you.

J'ai envie d'aller en ville.

I should like to go downtown.

184. The infinitive preceded by **à** ¹ is used as the complement of some adjectives and nouns denoting fitness, tendency, purpose, etc.²

C'est facile à faire.

That is easy to do.

J'ai une bicyclette à vendre.

I have a bicycle to sell.

185. The **present participle**, when used adjectively, agrees in gender and number with its noun ; when used verbally, either as a present participle or as a gerund, it is invariable.

Ce sont des enfants obéissants.

They are obedient children.

Les enfants, obéissant à leur père, sont sortis.

The children, obeying their father, went out.

DAILY VERBS**186. Acquérir**

acquérant

acquis

acquièrs

acquis

(acquière)

acquerrai

acquerais

avoir acquis

acquise

acquerrais

PRES. IND.

acquièrs, *acquièrs*, acquiert, *acquérons*, *acquérez*, acquièrent

PRES. SUBJ.

acquière, acquières, acquière, *acquérons*, *acquérez*, acquièrent

(conquérir, conquer)

¹ **Avoir** + noun or indefinite pronoun, ordinarily takes **à** before the following infinitive if that infinitive can be made passive, otherwise **de** is used.

J'ai envie d'acheter une bonne automobile.

I should like to buy a good automobile.

J'ai une bonne automobile à vendre.

I have a good automobile to sell (to be sold).

² See also § 130.

187. Conclure (<i>conclude</i>)	concluant	conclu	conclus	conclus
conclurai	concluais	avoir conclu		concluisse
conclurais	PRES. IND.	conclus, <i>conclus</i> , conclut, <i>concluons</i> , <i>concluez</i> , concluent		
	PRES. SUBJ.	conclue, conclues, conclue, con- cluions, concluiez, concluent		
188. Résoudre (<i>solve</i>)	résolvant	résolu	résous	résolus
résoudrai	résolvais	(résous) avoir résolu		résolusse
résoudrais	PRES. IND.	résous, <i>résous</i> , résout, <i>résolvons</i> , <i>ré- solvez</i> , résolvent		
	PRES. SUBJ.	résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent		
		(<i>absoudre</i> , <i>absolve</i>)		
189. Suffire (<i>suffice</i>)	suffisant	suffi	suffis	suffis
suffirai	suffisais	avoir suffi		suffisse
suffirais	PRES. IND.	suffis, <i>suffis</i> , suffit, <i>suffisons</i> , <i>suffisez</i> , suffisent		
	PRES. SUBJ.	suffise, suffises, suffise, suffisions, suffisiez suffisent		

DAILY IDIOMS

190. Assister à Je vais assister à la cérémonie.	To be present at, attend I am going to be present at the ceremony.
191. Prendre un parti Il vous faut prendre un parti.	To come to a decision, make up one's mind You must come to a decision.
192. De parti pris Il a fait cela de parti pris.	Deliberately, after reflection He did that deliberately.
193. En train de Il est en train de réparer le pneu de sa bicyclette.	In the act of, occupied in, busy He is in the act of repairing his bicycle tire.

UN VOYAGE À L'ÉTRANGER

JACQUES est en train de faire sa malle, s'arrêtant de temps en temps pour consulter sa montre. Il semble être très heureux car tout en travaillant il ne cesse de chanter. Tout est sens dessus dessous dans la chambre. La porte s'ouvre, et GEORGES entre.

JACQUES. — Enfin, vous voilà, Georges. Comme je suis content de vous voir ! Voulez-vous m'aider à faire ma malle ? Le taxi sera ici avant peu, et j'ai beaucoup de choses à faire avant de partir.

GEORGES. — Très volontiers, Jacques, mais pourquoi 5 est-il nécessaire de partir si tôt ? Vous n'avez rien à faire chez vous, n'est-ce pas ?

JACQUES. — Mais si, mon ami. Je viens de recevoir une lettre de mon père disant qu'il s'est décidé à nous permettre, à Marie et à moi, de passer les vacances en France en com- 10 pagnie de monsieur et madame Gautier. D'abord, il a refusé son consentement, mais après avoir causé avec M. Gautier, il a pris le parti de nous laisser aller à l'étranger. Nous devons nous embarquer samedi prochain.

GEORGES. — À la bonne heure ! Ce sera un voyage tout 15 à fait agréable. Je regrette que je ne puisse en faire autant, mais il me faut travailler et faire des économies. Quel bateau allez-vous prendre ?

JACQUES. — Le paquebot *France* de la Compagnie Générale Transatlantique. M. Gautier dit qu'il a choisi ce 20 bateau, de parti pris, afin de nous forcer à parler français dès le commencement du voyage. Il ne cesse de répéter : « Le français est une langue vivante ; en parlant, on apprend à parler. » Il est possible aussi que ce brave monsieur pense un peu à la cuisine de cette ligne, qui est la meilleure du 25 monde. Quant à moi, je vais manger très peu de peur d'avoir le mal de mer.

GEORGES (*en riant*). — Ah, comme vous êtes drôle de parler ainsi. Voulez-vous que je vous indique des remèdes

contre le mal de mer? J'en connais deux, et deux bons. Les voici: manger beaucoup et prendre beaucoup d'exercice; et, ne rien manger et rester assis tout le temps. Voilà! Vous n'avez qu'à choisir. L'un vaut bien l'autre.

- 5 JACQUES. — Merci bien de vos sages conseils. En arrivant à Paris, je ne manquerai pas de vous écrire le résultat de mes expériences. Marie a aussi promis d'écrire à Alice. Nous espérons revenir assez tôt pour assister à vos noces si, dans l'intervalle, Alice ne change pas d'avis.
- 10 GEORGES. — Cela reste à savoir! Mais voilà le chauffeur qui come; il nous faut descendre tout de suite.

A. Faites des questions et des réponses sur les sujets suivants:

1. Jacques fait sa malle. 2. L'arrivée de Georges. 3. La lettre de M. Lambert. 4. Le choix du bateau. 5. Le mal de mer. 6. Les noces.

B. Remplacez les tirets, s'il y a lieu, par les expressions convenables:

1. Tous les étudiants dans cette classe devraient — aller en France après — fini leurs études. 2. J'ai l'intention — y aller si je réussis — emprunter de l'argent. 3. N'avez-vous pas une auto — vendre? 4. Les étudiants — demeurant près de l'Université peuvent — se passer d'automobiles. 5. — arrivant en France, il faut — cesser — parler anglais. 6. Il est difficile — commencer — parler une langue étrangère. 7. Après — resté quelques mois en France, ce sera plus facile — faire. 8. — parlant, on apprend — parler. 9. Le latin est une langue morte, le français est une langue —.

C. Traduisez en employant l'infinitif autant que possible:

George, after having helped James pack his trunk, has come to the station with Alice to be present at the departure of his friends. They had to hurry in order not to miss the train. Upon reaching



LE PAQUEBOT « FRANCE »

the station, Alice stays with Mary while George sets out almost on a run to find James, who is busy buying tickets. That task is not easy to do because there are many students leaving by the same train.

MARY. — Oh how glad I am that you came, Alice. I have so many things to tell you before leaving. In the first place . . .

JAMES (*hastening up all out of breath*). — I am sorry to interrupt you, Mary, but you must make up your mind about that big suitcase. Must we check it or not? You insisted deliberately on bringing it, knowing perfectly well that it was heavy. I don't know what to do with it. You ought to have left it at home. You do so many foolish things.

GEORGE. — What's the use of complaining, James? Exercise is good for the health. Hurry up; you haven't any time to lose if you want to find a seat in the train. I'll check the suitcase; that's easy to do. Give me the tickets quickly. I hope that you haven't lost them.

ALICE. — Goodbye, Mary; I hope that you will have many interesting things to tell us when you return. Don't fail to send us from time to time some postcards and photographs of the beautiful places which you visit. I hope that Margaret Wilson will come to see you as soon as you arrive at Paris. She can help you find a good boarding house.

GEORGE. — You must not forget to write us often. If your letters are interesting, I shall have them published.¹ Goodbye, and a good trip!

D. Faites des phrases avec les expressions suivantes:

1. assister à. 2. sens dessus dessous. 3. de parti pris.
4. changer d'avis. 5. en train de. 6. prendre un parti. 7. faire des économies. 8. en faire autant.

E. Exercice sur les verbes *acquérir*, *conclure*, *résoudre*, *suffire*.

Traduisez:

1. He will acquire glory if he solves that problem. 2. He has

¹ The letters which James and Mary write, describing life in Paris, may be found in the other edition of the "French Review Grammar."

already solved it, and he has acquired much wealth. 3. We have concluded that the wealth which we have already acquired is sufficient for (to) us. 4. I am glad that we shall conclude the study of grammar to-day.

1. Mieux vaut sagesse que richesse.

Wisdom is better than riches.

2. Tout est bien qui finit bien.

All's well that ends well.

APPENDIX A

1. THE REGULAR CONJUGATIONS. 2. THE AUXILIARY VERBS. 3. THE COMPOUND TENSES

1. THE REGULAR CONJUGATIONS

I

II

III

Infinitive Mood

PRESENT

donner, *give*

finir, *finish*

rompre, *break*

Participles

PRESENT

donnant, *giving*

finissant, *finishing*

rompant, *breaking*

PAST

donné, *given*

fini, *finished*

rompu, *broken*

Indicative Mood

PRESENT

I give

I finish

I break

je donne

je finis

je romps

tu donnes

tu finis

tu romps

il donne

il finit

il rompt

nous donnons

nous finissons

nous rompons

vous donnez

vous finissez

vous rompez

ils donnent

ils finissent

ils rompent

PAST DESCRIPTIVE

<i>I was giving</i>	<i>I was finishing</i>	<i>I was breaking</i>
je donnais	je finissais	je rompais
tu donnais	tu finissais	tu rompais
il donnait	il finissait	il rompait
nous donnions	nous finissions	nous rompions
vous donniez	vous finissiez	vous rompiez
ils donnaient	ils finissaient	ils rompaient

PAST ABSOLUTE

<i>I gave</i>	<i>I finished</i>	<i>I broke</i>
je donnai	je finis	je rompis
tu donnas	tu finis	tu rompis
il donna	il finit	il rompit
nous donnâmes	nous finîmes	nous rompîmes
vous donnâtes	vous finîtes	vous rompîtes
ils donnèrent	ils finirent	ils rompirent

FUTURE

<i>I shall give</i>	<i>I shall finish</i>	<i>I shall break</i>
je donnerai	je finirai	je romprai
tu donneras	tu finiras	tu rompras
il donnera	il finira	il rompra
nous donnerons	nous finirons	nous romprons
vous donnerez	vous finirez	vous romprez
ils donneront	ils finiront	ils rompront

PAST FUTURE

<i>I should give</i>	<i>I should finish</i>	<i>I should break</i>
je donnerais	je finirais	je romprais
tu donnerais	tu finirais	tu romprais
il donnerait	il finirait	il romprait
nous donnerions	nous finirions	nous romprions
vous donneriez	vous finiriez	vous rompriez
ils donneraient	ils finiraient	ils rompraient

Subjunctive Mood

PRESENT

<i>(That) I may give</i>	<i>(That) I may finish</i>	<i>(That) I may break</i>
(que) je donne	(que) je finisse	(que) je rompe
tu donnes	tu finisses	tu rompes
il donne	il finisse	il rompe
nous donnions	nous finissions	nous rompions
vous donniez	vous finissiez	vous rompiez
ils donnent	ils finissent	ils rompent

PAST

<i>(That) I might give</i>	<i>(That) I might finish</i>	<i>(That) I might break</i>
(que) je donnasse	(que) je finisse	(que) je rompis
tu donnasses	tu finisses	tu rompisses
il donnât	il finît	il rompit
nous donnassions	nous finissions	nous rompissions
vous donnassiez	vous finissiez	vous rompissiez
ils donnassent	ils finissent	ils rompissent

Imperative Mood

<i>Give, etc.</i>	<i>Finish, etc.</i>	<i>Break, etc.</i>
donne	finis	romps
qu'il donne	qu'il finisse	qu'il rompe
donnons	finissons	rompons
donnez	finissez	rompez
qu'ils donnent	qu'ils finissent	qu'ils rompent

2. THE AUXILIARY VERBS

Infinitive

PRES. avoir, *have*PRES. être, *be*

Participles

PRES. ayant, *having*PRES. étant, *being*PAST eu, *had*PAST été, *been*

Indicative Mood

PRESENT

I have

j'ai	nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont

I am

je suis	nous sommes
tu es	vous êtes
il est	ils sont

PAST DESCRIPTIVE

I was having

j'avais	nous avions
tu avais	vous aviez
il avait	ils avaient

I was being

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient

PAST ABSOLUTE

I had

j'eus	nous eûmes
tu eus	vous eûtes
il eut	ils eurent

I was

je fus	nous fûmes
tu fus	vous fûtes
il fut	ils furent

FUTURE

I shall have

j'aurai	nous aurons
tu auras	vous aurez
il aura	ils auront

I shall be

je serai	nous serons
tu seras	vous serez
il sera	ils seront

PAST FUTURE

I should have

j'aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient

I should be

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il serait	ils seraient

Subjunctive Mood

PRESENT

*(That) I may have**(That) I may be*

(que) j'aie	nous ayons	(que) je sois	nous soyons
tu aies	vous ayez	tu sois	vous soyez
il ait	ils aient	il soit	ils soient

PAST

*(That) I might have**(That) I might be*

(que) j'eusse	nous eussions	(que) je fusse	nous fussions
tu eusses	vous eussiez	tu fusses	vous fussiez
il eût	ils eussent	il fût	ils fussent

Imperative Mood

*Have, etc.**Be, etc.*

aie	ayons	sois	soyons
qu'il ait	ayez	qu'il soit	soyez
	qu'ils aient		qu'ils soient

3. THE COMPOUND TENSES

(Auxiliary avoir)

(Infinitive) PERFECT	avoir donné	<i>to have given</i>
(Participle) PERFECT	ayant donné	<i>having given</i>
(Indicative) PRESENT	j'ai donné, etc.	<i>I have given, etc.</i>
PERFECT		
(Indicative) PAST PERFECT	j'avais donné, etc.	<i>I had given, etc.</i>
PERFECT		
(Indicative) SECOND PAST PERFECT	j'eus donné, etc.	<i>I had given, etc.</i>
PERFECT		
(Indicative) FUTURE PERFECT	j'aurai donné, etc.	<i>I shall have given, etc.</i>

(Indicative) PAST	j'aurais donné, etc.	<i>I should have given, etc.</i>
FUTURE PERFECT		
(Subjunctive) PRESENT	(que) j'aie donné, etc.	<i>(That) I may have given, etc.</i>
PERFECT		
(Subjunctive) PAST	(que) j'eusse donné etc.	<i>(That) I might have given, etc.</i>
PERFECT		

(Auxiliary être)

(Infinitive) PERFECT	être venu(e)	<i>to have come</i>
(Participle) PERFECT	étant venu(e)	<i>having come</i>
(Indicative) PRESENT	je suis venu(e), etc.	<i>I have come, etc.</i>
PERFECT		
(Indicative) PAST PERFECT	j'étais venu(e), etc.	<i>I had come, etc.</i>
(Indicative) SECOND PAST PERFECT	je fus venu(e), etc.	<i>I had come, etc.</i>
(Indicative) FUTURE PERFECT	je serai venu(e), etc.	<i>I shall have come, etc.</i>
(Indicative) PAST FUTURE PERFECT	je serais venu(e), etc.	<i>I should have come etc.</i>
(Subjunctive) PRESENT PERFECT	(que) je sois venu(e), etc.	<i>(That) I may have come, etc.</i>
(Subjunctive) PAST PERFECT	(que) je fusse venu(e), etc.	<i>(That) I might have come, etc.</i>

APPENDIX B

REFERENCE LIST OF IRREGULAR VERBS

The numbers below indicate paragraphs in the text. For the orthographical peculiarities of verbs of the first conjugation, see *Supplement to Exercise I*, § 10, B.

A	acquérir	186	apprendre	105	
	admettre	104	asseoir	96	
absoudre	188	aller	4	avoir	13
accueillir	160	appartenir	94		

B		F		R	
battre	161	faire	71	recevoir	59
boire	133	falloir	60	reconnaître	118
		fuir	171	remettre	104
C		H		rendormir	95
commettre	104	haïr	172	renvoyer	5
comprendre	105	I		résoudre	188
conclure	187	inscrire	119	revenir	94
conduire	153	J		revoir	45
connaître	118	joindre	134	rire	120
construire	153	L		S	
contenir	94	lire	81	satisfaire	71
coudre	163	M		savoir	70
courir	132	mentir	95	sentir	95
couvrir	106	mettre	104	servir	95
craindre	134	mouir	142	sortir	95
croire	46	N		souffrir	106
croître	174	naître	140	sourire	120
cueillir	160	O		souscrire	119
		obtenir	94	souvenir	94
D		offrir	106	suffire	189
décrire	119	ouvrir	106	suivre	152
devenir	94	P		surprendre	105
devoir	59	paraître	118	T	
dire	80	parcourir	132	taire	162
dormir	95	partir	95	tenir	94
		peindre	134	traduire	153
E		permettre	104	V	
écrire	119	plaindre	134	vaincre	173
élire	81	plaire	162	valoir	60
endormir	95	pleuvoir	154	venir	94
entreprendre	105	pouvoir	26	vivre	141
envoyer	5	prendre	105	voir	45
éteindre	134	promettre	104	vouloir	27
être	14				

APPENDIX C

PRINCIPAL EXCEPTIONS TO RULES FOR TENSE FORMATION¹

1. Infin. + ai, as, etc. (ais, ais, etc.) = Future (Past Future).

Exceptions

acquérir — acquerrai (acquerrais)	faire — ferai
aller — irai	falloir — (il) faudra
	mourir — mourrai
asseoir — { assiérai	pleuvoir — (il) pleuvra
{ assoirai	pouvoir — pourrai
{ asseyerai	recevoir — recevrai
avoir — aurai	savoir — saurai
courir — courrai	tenir — tiendrai
cueillir — cueillerai	valoir — vaudrai
devoir — devrai	venir — viendrai
envoyer — enverrai	voir — verrai
être — serai	vouloir — voudrai

2. Pres. Part. — (1) Pres. Ind. (pl.) ; (2) Imperative (1, 2, pers. pl.) ; (3) Past Desc. ; (4) Pres. Subj.

Exceptions

PRESENT INDICATIVE

(1, 2, plural)

ayant (<i>avoir</i>) — avons, avez	faisant (<i>faire</i>) — faites
disant (<i>dire</i>) — dites	sachant (<i>savoir</i>) — savons, savez
étant (<i>être</i>) — sommes, êtes	

(3, plural)

acquérant (<i>acquérir</i>) — acquièrent	mourant (<i>mourir</i>) — meurent
	pouvant (<i>pouvoir</i>) — peuvent

¹ See *Supplement to Exercise I* for rules for tense formation.

aliant (*aller*) — vont
ayant (*avoir*) — ont
buvant (*boire*) — boivent
croyant (*croire*) — croient
devant (*devoir*) — doivent
envoyant (*envoyer*) — envoient
étant (*être*) — sont
faisant (*faire*) — font
fuyant (*fuir*) — fuient

prenant (*prendre*) — prennent
recevant (*recevoir*) — reçoivent
sachant (*savoir*) — savent
tenant (*tenir*) — tiennent
trayant (*traire*) — traient
venant (*venir*) — viennent
voyant (*voir*) — voient
voulant (*vouloir*) — veulent

IMPERATIVE

(1, 2, Plural)

disant (*dire*) — dites
étant (*être*) — soyons, soyez

faisant (*faire*) — faites
voulant (*vouloir*) — veuillons,
 veuillez

PAST DESCRIPTIVE

ayant (*avoir*) — avais

sachant (*savoir*) — savais

PRESENT SUBJUNCTIVE

(1, 2, 3, singular ; 3, plural)

acquérant (*acquérir*) — ac-
 quière
allant (*aller*) — aille
ayant (*avoir*) — aie
buvant (*boire*) — boive
croyant (*croire*) — croie
devant (*devoir*) — doive
envoyant (*envoyer*) — envoie
étant (*être*) — sois
faisant (*faire*) — fasse
fallant (*falloir*) — faille

fuyant (*fuir*) — fuie
mourant (*mourir*) — meure
pouvant (*pouvoir*) — puisse
prenant (*prendre*) — prenne
recevant (*recevoir*) — reçoive
tenant (*tenir*) — tienne
trayant (*traire*) — traie
valant (*valoir*) — vaille
venant (*venir*) — vienne
voyant (*voir*) — voie
voulant (*vouloir*) — veuille

(1, 2, plural)

étant (*être*) — soyons, soyez
faisant (*faire*) — fassions, fas-
 siez

pouvant (*pouvoir*) — puissions,
 puissiez

2. *b.* Third pers. pl. Pres. Ind. Pres. Subj. by dropping *nt*

Exceptions

vont (<i>aller</i>) — aille	peuvent (<i>pouvoir</i>) — puisse
ont (<i>avoir</i>) — aie	savent (<i>savoir</i>) — sache
sont (<i>être</i>) — sois	valent (<i>valoir</i>) — vaille
font (<i>faire</i>) — fasse	veulent (<i>vouloir</i>) — veuille

3. Past Part. = All Compound Tenses.

No Exceptions

4. Pres. Ind. (2, sing.) = Imperative (2, sing.).

Exceptions

tu vas (<i>aller</i>) — va	tu es (<i>être</i>) — sois
tu as (<i>avoir</i>) — aie	tu sais (<i>savoir</i>) — sache

5. Past Absolute = Past Subjunctive.

No Exceptions

VOCABULARIES

The French-English vocabulary is above, the English-French below the dividing line.

a

à at, to, in, on, with
 abord: d'—, at first, first
 absence *f.* absence
 absolument absolutely
 accepter accept
 accompagner accompany, go with
 accorder grant, give
 achat *m.* purchase
 acheter buy
 achever finish
 acteur *m.* actor
 acti-f, -ve active
 action *f.* act; le jour d'—s de
 grâces Thanksgiving day
 actrice *f.* actress
 actuel, -le present, of to-day
 adjectif *m.* adjective
 admirer admire
 adresse *f.* address
 aérien, -ne aerial

a, an un *m.*, une *f.*; twice — week
 deux fois par semaine; A.M.
 du matin

about (*nearly*) environ, à peu
 près; (*concerning*) de, sur, à,
 au sujet de; what are you
 thinking —? à quoi pensez-
 vous?

absolutely absolument

accept accepter

accident accident *m.*

acquaintance connaissance *f.*

acquire acquérir, 186

act: — (so) important faire
 (tant) l'homme d'importance

active acti-f, -ve

actor acteur *m.*

ala

aéroplane *m.* airplane
 affaire *f.* affair; les —s business
 affectueusement affectionately
 affectueux-x, -se affectionate
 affiche *f.* play bill, poster
 afin in order; — de in order to,
 — que in order that
 agent *m.*: — de police policeman
 agir: s'—, be a question of; il
 s'agit bien de cela! (*satirical*)
 that is out of the question!
 agité, -e excited, agitated
 agréable pleasant, agreeable
 ah! ah!
 aider help, aid
 ailleurs: d'—, moreover, besides
 aimable agreeable, pleasant
 aimer like, love
 ainsi thus
 air *m.*: avoir l'—, look

address adresse *f.*

advance: in —, à l'avance,
 d'avance

advertisement annonce *f.*

affair affaire *f.*

afraid: be (much) —, avoir
 (grand')peur (de), être effrayé,
 -e

after après; —noon après-midi
m. or f.

ago il y a (+ expressions of time);
 a long time (two years) —,
 il y a longtemps (deux ans)

air air *m.*: in the open —, à la
 belle étoile

airplane aéroplane *m.*, avion *m.*

alarm: — clock réveille-matin *m.*

album *m.* album

Alésia *f.* *Gallie stronghold*

algèbre *f.* algebra

aller. **4**, go, be (*of health*); suit:
comment cela va-t-il? how
goes it? how is it with you?
cette robe lui va that dress
suits her; — à la rencontre
go to meet; s'en —, go away,
leave, go

allô! hello!

allumette *f.* match

alors then

amasser gather, collect

amateur *m.* fancier, lover

américain, -e American; un Amé-
ricain an American; à l'—e
(mode *f.* understood) American
style

Amérique *f.* America; — du Sud
South America; éclaireur d'—,
American boy scout

ami, -e *m. & f.* friend

amitié *f.* friendship

all *adj.* tout, tous, toute(s); *adv.*
tout; **not** at —, pas (point)
du tout; — the same tout de
même, quand même; — **right!**
très bien! c'est convenu! —
out of breath tout essoufflé,
tout hors d'haleine; the boys
were — covered les garçons
étaient tout couverts

allow permettre (de), **104**

almost presque

alone seul, -e

along le long de

already déjà

also aussi

although quoique, bien que

always toujours

A.M. du matin

America Amérique *f.*

American américain, -e; — (man)
Américain; — (woman) Amé-
ricaine

amuser amuse; s'— (bien, beau-
coup) have a (very) good time;
amuse oneself

an *m.* year; jour de l'—, New
Year's day

ancien, -ne former, old

anglais, -e English; l'—, the
English language

Angleterre *f.* England

animal *m.* animal

animation *f.* animation; avec —,
vivaciously

année *f.* year; une Bonne —, a
Happy New Year

anniversaire *m.* birthday

annoncer announce

annuel, -le annual

appareil *m.* apparatus

appeler call; s'—, be called, be
named; je m'appelle Jean my
name is John

apporter bring

apprendre, **105**, learn

après after

among parmi

amusing amusant, -e

and et

angry: be — at en vouloir (**27**) à

animated mouvementé, -e,
animé, -e

another (additional) encore un;
(different) un autre

any du, de la, etc., aucun, -e,
quelque(s); (without noun) en;
not — pas de, aucun, -e; **in**
— case en tout cas; — **book**
whatever un livre quelconque,
n'importe quel livre

any one quelqu'un, quelqu'une;
(with neg.) personne *m.*

anything (affirm.) quelque chose
m.; (neg.) rien *m.*; **not** (or
neg. idea) — else pas (d')autre
chose, rien de plus

applaud applaudir

apple pomme *f.*

après-midi *m. or f.* afternoon
 approcher: *s'*— de approach
 arbre *m.* tree, pole
 Arc (*m.*) de Triomphe de l'Étoile
Triumphal Arch in Paris
 argent *m.* money, silver
 arrêter arrest, stop; *s'*—, stop
 arrivée *f.* arrival
 arriver arrive, come
 artiste *m. or f.* artist
 artistique artistic
 ascenseur *m.* elevator
 Asie *f.* Asia
 assembler: *s'*—, assemble, gather
 asseoir, 96, seat; *s'*—, sit down
 assez enough, rather
 assistant *m.* spectator
 assister assist; — à attend
 assurer assure
 athlète *m.* athlete
 athlétique athletic
 attendre wait for, await; *s'*—
 à, *s'y* —, expect
 attention *f.* attention; faire —,
 pay attention

armchair fauteuil *m.*
 around: go —, faire le tour de
 arrest arrêter
 arrive arriver
 artist artiste *m. or f.*
 as comme, puisque, aussi, que;
 — soon —, aussitôt (dès) que;
 — for me quant à moi;
 quickly —, aussi vite que;
 the same —, le (la) même que;
 — a joke par plaisanterie; —
 little —, aussi peu que
 ashamed: be —, avoir (13) honte
 (de)
 aside: joking —, plaisanterie à
 part
 Assembly Hall salle (*f.*) des
 réunions générales
 assure assurer
 at à, chez; — home chez moi
 (lui *etc.*), à la maison; — night

attraper catch
 attrayant, —e attractive
 aucun, —e no, not any, any
 aujourd'hui to-day
 aussi also, too, as, so
 aussitôt immediately, at once;
 — que as soon as
 autant as much; — que as much
 as; en faire —, do the same
 auteur *m.* author
 auto *f. or m.* automobile
 autobus *m.* autobus
 automne *f.* autumn, fall
 automobile *f. or m.* automobile
 autorisation *f.* permit, permission
 autour (de) around
 autre other
 autrefois formerly
 av. (avant) before; — J.C. be-
 fore Christ, B.C.
 avant before; — de, — que
 before; — peu before long
 avec with
 aventure: à l'—, at random
 aviateur *m.* aviator

(pendant) la nuit; — least au-
 moins; — once tout de suite;
 — present à présent, mainte-
 nant; — random à l'aventure;
 — last à la fin, enfin; look —,
 regarder; be present —, as-
 sister à
 Athalie Athalie *f.* (tragedy by
 Racine, first played in 1691)
 athlete athlète *m.*
 athletic: — field terrain (*m.*) de
 sports athlétiques
 attention: pay —, faire attention
 auto auto *f. or m.*
 automobile automobile (auto) *f.*
 or *m.*; — ride promenade (*f.*)
 or voyage (*m.*) en automobile
 autumn automne *m.*
 aviation: — field champ (*m.*)
 d'aviation
 aviator aviateur *m.*

avion *m.* airplane

avis *m.* opinion; à mon —, in my opinion; changer d'—, change one's opinion, one's mind

avoir, 13, have, get, be, be the matter with; — besoin need; — honte be ashamed; — peur be afraid; — raison be right; — sommeil be sleepy; — l'air look, appear; — mal à la tête have a headache; — l'intention intend; — une faim de loup be hungry as a wolf (bear); — lieu take place, occur; — de la chance be lucky; — une panne have engine trouble; — beau (+ *infin.*) be in vain, useless; il y a there is, there are; il y a (+ *expressions of time*) ago; qu'y a-t-il? what is the matter?

awake éveiller, réveiller

away: go —, s'en aller, 4; partir (de), 95

back de retour; turn —, rebrousser chemin

bad mauvais, -e, gros, -se; it is too —, c'est dommage; — cold gros rhume; badly mal

ball bal *m.*

band musique *f.*

banknote billet (*m.*) de banque

be *when sign of progressive form not translated in French*; être, 14; devoir, 59; (*of weather*) faire, 71; (*of health*) aller, 4, se porter, se trouver; — afraid avoir peur; — ashamed avoir honte; — busy être occupé, -e; — fashionable être à la mode; — hungry avoir faim; — hungry as a wolf avoir une faim de loup; — in a (great) hurry être (très) pressé, -e; — a good judge of se connaître (118)

bague *f.* ring

baigner: se —, take a bath

bal *m.* ball, dance

balle *f.* ball

bande *f.* group, band

bandelette *f.* streamer

bander bind up, bandage

banque *f.* bank; billet (*m.*) de —, banknote

bateau *m.* boat; — à vapeur steamboat

battre, 161, beat, defeat

beau, belle beautiful, fine, handsome; avoir — (+ *infin.*) be in vain, useless; vous avez — le gronder it is useless for you to scold him; l'échapper belle have a narrow escape; à la belle étoile outdoors, in the open

beaucoup much, very much, many

à (en), s'y connaître; — lucky avoir de la chance; — necessary être nécessaire (de), falloir (*no prep.*), 60; — offended (angry) at en vouloir à; — a pity (too bad) être dommage; — present at assister à; — a question of s'agir de, être question de; — right avoir raison; — slow (*watch*) en retard; — sorry regretter, être fâché, -e; — useless (*in vain*) avoir beau (+ *infin.*); — warm (*of persons*) avoir (13) chaud, (*of weather*) faire chaud; — willing (le) vouloir (27) bien; — (well) worth valoir (bien), 60, la peine; there is, there are (*indicating existence*) il y a, (*pointing*) voilà; there he is le voilà; what is the use of? à quoi bon? what is that to you? qu'est-ce que cela vous fait?

beat battre, 161

beautiful beau, bel, belle

Bernhardt, Sarah (1844-1923)

French actress

besoin *m.* need; **avoir** — (de) need

bête *f.* beast; — **noire** pet aversion

bêtise *f.* foolish thing, blunder

bibliothécaire *m. or f.* librarian

bibliothèque *f.* library

bicyclette *f.* bicycle

bien well, much, indeed, very; **eh** —! well! **je le crois** —!

I should think so! I should say so! — **entendu** of course;

vouloir —, be willing; — **à**

vous yours sincerely, yours truly; — **au contraire** quite the contrary

bientôt soon; **à** —, I'll see you again soon, I'll see you later

bifteck *m.* beefsteak

bijou *m.* jewel

billet *m.* ticket; — **de banque** banknote

bizarre queer, eccentric

because parce que

become devenir, 94

bed lit *m.*; **flower** —, parterre *m.*;

go to —, (aller) se coucher

before (*time*) avant (de), avant que; (*place*) devant

begin commencer (*à*), se mettre *à*, 104

behave se conduire, 153, se comporter

believe croire, 46

below au-dessous de

beside à côté de

best *adj.* (le, la) meilleur, -e; *adv.* le mieux; **do my** —, faire (tout) mon possible, faire mon mieux

better *adj.* meilleur, -e; *adv.* mieux; **be** — (*adv.*) valoir, 60, (être) mieux; **be** — (*adj.*) être meilleur, -e

blanc, blanche white

blesser injure, hurt, wound

bleu, -e blue; — **foncé** dark blue

Bois de Boulogne *m.* park on the outskirts of Paris

boîte *f.* box

bon, -ne good; **un** — garçon a good fellow; (*à*) — **marché**

cheap, cheaply; **à la** —ne

heure! fine! good! **de** —ne

heure early; **une bonne année**

a Happy New Year; **à quoi** —?

what is the use?

bonbon *m.* a piece of candy, candy

bonheur *m.* good fortune

bord *m.* bank, shore; **au** — de on the shore, banks of

bottine *f.* (high) shoe

boue *f.* mud

bouillon *m.* bouillon, clear soup

bourse *f.* pocketbook

bras *m.* arm

brave brave, worthy

brillant, -e brilliant

brise *f.* breeze

Fig gros, -se, grand, -e

birthday (*jour*) anniversaire *m.*

bleachers (*stand*) tribunes *f. pl.*

blow — out crever

blue bleu, -e

boarding: — house pension *f.*

boat bateau *m.*; **motor** —, canot (*m.*) automobile

book livre *m.*

boredom ennui *m.*

born: **be** —, naître, 140

box boîte *f.*; — office bureau (*m.*) de location

boy (petit) garçon *m.*

brave brave, courage-x, -se

break casser, rompre

breakfast petit déjeuner *m.*

breath haleine *f.*; all out of —, tout essoufflé, -e, tout hors d'haleine

bring apporter

bruit *m.* noisebureau *m.* office; — **de location**
box office; — **de tabac** tobacco
shopça (*contraction for cela*) this, thatcadeau *m.* present; **faire** —, make
a present

cadet, —te younger

café *m.* coffeecamion *m.* truckcampagne *f.*: **maison de** —, coun-
try (summer) home, cottage;
à la —, in the countrycampus *m.* campusCanada *m.* Canadacanif *m.* penknife, pocketknifecanneberge *f.* cranberrycanon *m.* cannoncanot *m.* boat, rowboatcaoutchouc *m.* rubber; *pl.* rub-
bers, overshoescapitale *f.* capital

car for, because

carnet (*m.*) **de danse** dance pro-
gramcarotte *f.* carrot

carré, —e square

brother frère *m.*building bâtiment *m.*, édifice *m.*burn brûler; **a burnt child dreads**
the fire chat échaudé craint
l'eau froidebusy occupé, —e (à); **be** — at
être en train de, occupé, —e (à)

but mais

buy acheter

by par; — **heart** par cœur; —
swimming à la nage

Cæsar, Julius Jules César

call crier, appeler, nommer; —
out crier; **it is** —ed il se nomme,
s'appellecampus campus *m.*can (*be able*) pouvoir (*no prep.*),carte *f.* card; — **du jour** bill of
fare, menucarte-postale *f.* postal card; —
illustrée picture postcard

casser break

catholique Catholic

cause *f.* cause; à — **de** because of
causer chat, talkce, cet, cette, ces *adj.* this, that,
these, those, they; **cette nuit**
last nightce *pron.* (*see* 129, 130) this, that,
it; — **qui**, — **que** what, which
ceci thiscela that, it; **comment** — **va-t-il?**
how is it with you? how goes
it?

célèbre celebrated

célébrer celebrate

celui, celle, ceux, celles this
(one), these, those; **celui-ci**
... **celui-là** this one ... that
one, the latter ... the former

cent hundred

centime *m.* centime (1/100 of a
franc, about 1/5 of a cent, at par)Cercle Français *m.* French Club
certain, —e certain26, (*know how*) savoir (*no*
prep.), 70Canada Canada *m.*

candied glacé, —e

candy bonbons *m. pl.*capital capitale *f.*care: **I don't** —, cela m'est égal
case: **in** — (that) au cas que;
in any —, en tout cascash: — **a check** toucher un
chèquecatch attraper; — **cold** attraper
un rhume, s'enrhumer

cause faire, 71

celebrated célèbre

cent sou *m.*, cinq centimes *m. pl.*

certain certain, —e

certainly certainement

cesse *f.* cessation; **sans** —, incessantly, continually
 cesser stop, cease
 chacun, -e each, every one
 chaise-longue *f.* reclining-chair
 chambre *f.* room
 champion, -ne *m. & f.* champion
 championnat *m.* championship
 Champs Elysées *m. pl.*: l'avenue des —, *a boulevard in Paris*
 chance avoir de la —, be lucky
 chandail *m.* sweater, jersey
 changer change; — d'avis change one's mind, opinion
 chanson *f.* song
 chant *m.* song, hymn
 chanter sing
 chapeau *m.* hat
 chaque each, every
 charmant, -e charming, delightful
 charme *m.* charm; le travail fait le — de la vie work makes life pleasant
 charmé, -e delighted, charmed
 chaud *m.* warmth; avoir —, be warm (*of persons*); faire (bien) —, be (very) warm (*of weather*)
 chauffeur *m.* chauffeur, driver
 chef *m.* leader
 chemin *m.* road; — de fer railroad; (en) — faisant on the way; rebrousser —, turn back

championship championnat *m.*
 change *subst.* monnaie *f.*; small —, petite monnaie
 Charles XII king of Sweden (1682–1718)
 “Charlot” *French nickname for Charlie Chaplin*
 charm charme *m.*
 cheap *adj.* bon marché; *adv.* à bon marché; —er (à) meilleur marché
 check *subst.* chèque *m.*; cash a —, toucher un chèque; a \$60 —, un chèque de soixante dollars

chèque *m.* check; toucher un —, cash a check
 ch-er, -ère dear; mon —, (my) friend, “old man”
 chercher seek, look for, get; envoyer —, send for
 chéri, -e dear; ma —e my dear
 cheval *m.* horse
 chez at (to, in) the house of, at home; — moi at my house, home
 chic elegant, “swell”
 chimie *f.* chemistry
 choisi, -e selected
 choisir choose, select
 choix *m.* choice
 chose *f.* thing, object; quelque —, something; grand'—, much
 chute *f.* fall
 ciel *m.* sky
 cigale *f.* grasshopper
 cigare *m.* cigar
 cinéma (cinématographe) *m.* moving-picture show, “movies”
 cinq five
 cinquante fifty
 citrouille *f.* pumpkin
 clair (*m.*) de lune moonlight; au —, by moonlight
 claque *f.* applause; body of hired applauders; faire la —, applaud, be an applauder

check *v.* (R.R.) faire enregistrer
 cheer-leader moniteur *m.*
 chestnut marron *m.*
 child enfant *m. or f.*; a burnt — dreads the fire chat échaudé craint l'eau froide
 chocolate chocolat *m.*; bonbon (*m.*) au chocolat
 choose choisir
 Christmas Noël *m.*; Merry Christmas Joyeux Noël; — tree arbre (*m.*) de Noël
 cigar cigare *m.*
 city ville *f.*

classe *f.* class, classroom; salle
(*f.*) de —, classroom
cœur *m.* heart
colis-postal *m.* parcel-post pack-
age
collection *f.* collection
Colomba Colomba (*nord*, 1840,
by Mérimée, on Corsican life)
colonne *f.* column
combien how many, how much
comédie *f.* comedy
comme like, as, how; — je serai
content! how pleased I shall be!
— il faut properly
commencement *m.* beginning
commencer begin
comment how, what; — cela
va-t-il? how goes it? how is it
with you?
commis-voyageur *m.* traveling-
man
compagnie *f.* company; en — de
in the company of
Compagnie Générale Transat-
lantique General Transatlantic
Company (also called the "*Ligne
Française*," French Line)
compl-et, -ète complete
compliment *m.* compliment; s
congratulations

class classe *f.*: French —, classe
de français
clean propre
clock: — tower tour (*f.*) de
l'horloge
club cercle *m.*, club *m.*: French
—, Cercle Français
coffee café *m.*
cold froid *m.*: be — (*of persons*)
avoir froid; (*of weather*) faire
froid
cold rhume *m.*: catch —, attraper
un rhume, s'enrhumer
college *adj.* du collège, de l'uni-
versité, universitaire
college *subst.* faculté *f.* — of

comprendre, 105, understand,
comprise; y compris included
concours *m.* contest
conditionnel *m.* past future
conduire, 153, conduct, lead, guide,
drive; se —, behave
conduite *f.* conduct, behavior
conférence *f.* lecture
confiture *f.* sauce
congé *m.*: jour de —, holiday,
vacation
connaissance *f.* acquaintance
connaître, 118, be acquainted
with, know; se — à, s'y —,
be a judge of, be versed in
conquête *f.* conquest
conseil *m.* advice, council; Con-
seil de l'Université University
Council
consentement *m.* consent
conséquent: par —, consequently
consulter consult, look at
contenir, 94, contain
content, —e pleased, glad, satisfied
continuel, —le continual
continuer continue
contraire: bien au —, quite the
contrary
contre against, to
convenable proper, suitable

Letters Faculté des Lettres;
— paper journal (*m.*) de l'uni-
versité, (du collège)
come venir, 94; — now! allons!
allons donc! — home rentrer
comedy comédie *f.*
command ordonner, commander
company troupe *f.*
complain se plaindre (de), 134
conceit vanité *f.*
concert concert *m.*: — hall
salle (*f.*) de concert
conclude conclure, 187
conduct conduire, 153, mener
conquer vaincre, 173
contain contenir, 94

convenir, 94, suit, be suitable;
à la place qui convient in the
proper place
conversation *f.* conversation
convier invite
corbeille *f.* basket; — à papier,
wastebasket
corner sound the horn
corriger correct
cortège *m.* procession
côté *m.* side, direction; à —, be-
side; de l'autre —, on (to) the
other side
coucher lie down, pass the night;
se —, go to bed
couler flow
coulisse *f.* wing (*theater*)
coup *m.* blow; — de canon cannon
shot; — de dents bite
couper cut
courant *m.* current; mettre au —,
inform; tenir au —, keep in-
formed
cours *m.* course, study; — de
vacances Summer Session
course *f.* race; — de vitesse
running race
cousin, -e *m. & f.* cousin
coûter cost

continue continuer
cooking cuisine *f.*
cost coûter
cottage: summer —, maison (*f.*)
de campagne
country pays *m.*
courageous courageu-x, -se
course (*school*) cours *m.*; (*meal*)
service *m.*, plat *m.*; of —,
bien entendu, naturellement
covered couvert, -e; the boys
were all—, les garçons étaient
tout couverts
cranberry canneberge *f.*
crazy, fou, fol, folle; — people
fous *m. pl.*
curtain rideau *m.*

couvert *m.* cover (*knife, fork,*
spoon, etc.)
cravate *f.* necktie
crêpe (*m.*) de Chine crêpe de
Chine
« cri (*m.*) de l'université » uni-
versity yell
crier call, cry, shout
croire, 46, believe, think; je le
crois bien! I should think so!
I should say so!
cuire cook; bien cuit well done
cuisine *f.* kitchen, cooking
curieu-x, -se inquisitive, curious;
un —, an inquisitive person

dangereu-x, -se dangerous
dans in, into, to
danse *f.* dance, dancing; salle de
—, ballroom
danser dance
danseu-r, -se *m. & f.* dancer,
partner
de of, from, to, in, by, with,
than; some, any
décacheter unscal, open
décembre *m.* December
décider decide; se —, decide
décor *m.* scenery, stage-setting

dance *subst.* bal *m.*; — program
carnet (*m.*) de danse
dance *v.* danser
dangerous dangereu-x, -se
dare oser
Daudet, Alphonse *French novelist*
writer (1840-1897)
daughter fille *f.*
day jour *m.*, journée *f.*; some —,
un de ces jours
dead mort; play —, faire le mort
deaf sourd, -e; play —, faire le
sourd, la sourde oreille
deal: a good —, beaucoup
dean doyen *m.*
dear ch-er, -ère; my —, mon
cher, ma chère (*chérie*)

décorer decorate
 décrocher unhook, take down
 défendre forbid
 déjà already
 demain *m.* to-morrow
 demander ask
 demeure *f.* home, dwelling
 demeurer live, dwell, reside
 demi, -e (a) half
 demi-tasse *f.* small coffee cup
 dent *f.* tooth; **coup de** —s bite
 dentelle *f.* lace
 dépêche (télégraphique) *f.* telegram
 dépêcher: **se** —, hurry
 dépenser spend
 depuis since, after, from, for
 derni-er. -ère. *adj.*, last, past
 dernier *subst. m.* latter
 derrière behind
 dès from; — **que** as soon as
 désagréable disagreeable
 désappointé, -e disappointed
 descendre descend, go down
 désigner point out
 désirer wish, desire
 dessous: **sens dessus** —, upside down
 dessus: **sens — dessous** upside down
 dette *f.* debt
 deux two; — **fois** twice
 deuxième second
 devant before, in front of

degree degré *m.*
 delay retarder
 deliberately de parti pris
 delighted charmé, -e (de), enchanté, -e (de)
 departure départ *m.*
 die mourir. 142
 difficult difficile
 dining room salle (*f.*) à manger
 dinner dîner *m.*; **have** —, dîner (*v.*)
 dirigible dirigeable *m.*

devenir. 94, become
 deviner guess
 devise *f.* motto, device
 devoir, 59, owe, ought, should, be, must
 Dieu: **à — ne plaise!** God forbid!
 difficile difficult, hard; **faire le** —, be particular, fussy
 dimanche *m.* Sunday
 dinde *f.* turkey (*turkey hen*)
 diner *subst. m.* dinner
 diner *v.* dine
 dire, 80, say, tell; **vouloir** —, mean; **dites donc!** say! **voulez-vous que je vous le dise?** do you want my opinion?
 dirigeable *m.* dirigible (*balloon*)
 disputer contest, contend
 disque *m.* discus; **lancer le** —, throw the discus
 distance *f.* distance
 distingué, -e distinguished
 divertissement *m.* entertainment, pleasure
 dix ten
 dix-huit eighteen
 docteur *m.* doctor, Dr.
 doigt *m.* finger
 dollar *m.* dollar
 domestique *m. or f.* servant
 dommage *m.* pity; **quel —!** what a pity! **c'est** —, it is a pity, too bad

dive plonger; — **headlong** piquer une tête
 do (*as auxiliary not translated in French*); **faire**; — (**did, will**) **you (he, they) not?** n'est-ce pas? — **my best** faire (tout) mon possible *or* mon mieux; **I don't care** cela m'est égal; — **without** se passer de
 doctor médecin *m.*; **Dr. Martin** le docteur Martin
 dollar dollar *m.*

donc then, therefore; (*expletive*)
why! now! then! **dites** —!
say!

donner give

dont whose, of whom, of which

dormir, **95**, sleep; — **sur les deux**
oreilles sleep soundly

double double(s)

doute *m.* doubt

douter doubt

dou-x, **-ce** gentle, sweet, pleasing

douzaine *f.* dozen

douzième twelfth

doyen *m.* dean

drame *m.* drama

droit *m.* fee, dues

droite *f.* right; à **ma** —, at my
right

drôle funny, amusing, queer

eau *f.* water

échapper escape; **y** —, escape
(from) it; **l'— belle** have a
narrow escape

échouer fail

éclaireur *m.* scout, boy scout

door porte *f.*

doubt douter

doubtless sans doute

down: go — (*curtain*) **tomber**;
take —, **décrocher**; — **town**
en ville

Dr. docteur *m.*; — **Martin** le
docteur Martin

dread: a burnt child —s the fire
chat échaudé craint l'eau froide

drink boire, **133**

drive conduire, **153**

drum major tambour-major *m.*

dry sec, sèche

during pendant

dusty poudreu-x, -se

each *adj.* chaque; *pron.* chacun,
—e; **speak to** — **other** se parler;
throw at — **other** se jeter

école *f.* school

écoli-er, **-ère** *m. & f.* schoolboy,
schoolgirl

économie *f.* economy; **faire des**
—s save money, economize

écouter listen

écrire, **119**, write

édifice *m.* building, edifice

égal: être — à be all the same
également likewise, equally, also

église *f.* church

eh: — bien! well! well then!

électrique electric

élever: s'—, arise, rise

elle she, her, it

éloigné, **-e** distant, far

éloquent, **-e** eloquent

embarquer: s'—, embark

émeraude *f.* emerald

émouvant, **-e** touching, thrilling

empaillé, **-e** stuffed

emplette *f.* purchase; **faire des**
—s go shopping

emploi *m.* use

employer use

emprunter borrow

ear oreille *f.*

early de bonne heure

easy facile

eat manger

editor-in-chief rédacteur (*m.*) en
chef

Eiffel: — Tower tour (*f.*) Eiffel
(*erected in 1889*)

eight huit

eighteen dix-huit

eighteenth dix-huitième

either ou; (*after neg.*) non plus

elegant élégant, **-e**

eleven onze

elm orme *m.*

else autre chose; **nothing** (*or*
anything *with neg. idea*) —,
pas (*d'*) autre chose, rien de
plus

emerald émeraude *f.*

en *prep.* in, into, to, while, at, of, by, on; — **face de** opposite; — **masse** all together, in a body
 en *pron. adv.* of it, of them, some, any, for it; — **être** take part in it, be in it
 enchanté, -e delighted
 endormir: s'—, go to sleep
 énergique energetic, vigorous
 enfant *m. or f.* child
 enfin at last, finally
 ennemi, -e opposing, of the enemy
 ennuyer weary, bore
 énormément enormously, hugely
 enrubanné, -e covered with ribbons
 ensemble together
 ensuite afterward, next
 entendre hear; — **parler** hear of; **bien entendu** of course
 enthousiasme *m.* enthusiasm
 entonner strike up, begin to sing
 entracte *m.* interval between acts
 entraîneur *m.* coach, trainer
 entre between, among
 entreprendre. 105. undertake
 entrer (dans), 78. enter
 environ about
 envoyer, 5. send; — **chercher** send for
 épais, -se thick
 équipe *f.* team (*athletic*)
 erreur *f.* error, mistake
 escarpin *m.* dancing-pump

encore! *exclam.* bis!
 end fin *f.*
 enemy ennemi *m.*
 England Angleterre *f.*
 English anglais, -e; the — language l'anglais *or* la langue anglaise
 enter entrer (dans)
 enthusiastic enthousiaste
 entirely tout à fait, entièrement, parfaitement
 escape: have a narrow —,

espagnol, -e Spanish; **parler français comme une vache** —e speak French very badly
 espérer hope
 essayer try
 essuyer wipe
 et and
 établir establish, settle
 étalage *m.* show window
 état *m.* state
 États-Unis *m. pl.* United States
 été *m.* summer
 étirer: s'—, stretch oneself
 étoile *f.* star; à la belle —, outdoors, in the open
 étonnement *m.* astonishment
 étouffer smother
 étranger: à l'—, abroad
 être, 14. be; est-ce que? (*sign of a question to follow*); n'est-ce pas? is it not so? (*usually repeats the preceding sentence but in neg. interr. form, as, are you not? do you not? etc.*); — à belong to; en —, take part in it, be in it; y —, understand; j'y suis I have it
 étude *f.* study
 étudiant, -e *m. & f.* student
 étudier study
 eux them, they
 événement *m.* event, happening
 examen *m.* examination
 exception *f.* exception

l'échapper belle
 especially surtout
 even même
 evening soir *m.*, soirée *f.*
 every chaque, tout, —
 everybody (every one) tout le monde, chacun, —
 everything tout, toute chose
 evident évident, —
 examination examen *m.*
 except sauf, excepté
 exception exception *f.*

exercice *m.* exercise
 exiger require, order
 expérience *f.* experiment, experience
 expression *f.* expression
 extérieur à l'—, outside
 extrêmement extremely

fable *f.* fable

face: en — de, opposite, facing

facile easy

facteur *m.* postman

faculté *f.* faculty (*school or college in a university*); **F**— des Lettres College of Letters

faillir fail, miss; (+ *infin.*) come near, almost (+ *verb*)

faim *f.* hunger; avoir une — de loup be hungry as a wolf

faire, **71**, make, do, take, cause, constitute, be (*of weather*), matter; — voir show; se — inscrire register; — retentir sound forth, make echo; — attention pay attention; — cadeau make a present; — la claque applaud, be an applauder; — le difficile be particular, fussy; — des emplettes go shopping — des économies economize, save money; — mal hurt; — sa malle pack his

exercice *m.* exercise

expect s'attendre (à)

extremely extrêmement

eye œil *m.*; *pl.* yeux

face figure *f.*

fail é bouer, manquer (de)

fall tomber

false faux, fausse

fashionable à la mode

fast vite, rapidement

fat gras, —se

father père *m.*

faucet robinet *m.*

trunk; — de son mieux, (tout) son possible do one's best; — partie de belong to; — plaisir please; — une promenade take a walk; — (la) queue stand in line; — la sourde oreille pretend to be deaf, play deaf; — le tour de take a trip around; chemin faisant on the way; en — autant do the same; qu'est-ce que cela vous fait? what does that matter to you? cela ne me fait rien that is nothing to me

falloir, **60**, must, be necessary (*when affirmative*), have to; comme il faut properly

famille *f.* family

farci, —e stuffed

fatiguer tire, weary

faute *f.* fault

fauteuil *m.* armchair, chair

favori, —te favorite

femme *f.* woman

fer *m.* iron; *pl.* fetters, irons;

chemin (*m.*) de —, railroad

fête *f.* festivity, fête

fêter celebrate

feu *m.* fire

figurant *m.* supernumerary, "supe"

favorite favori, —te

fear peur *f.*

fee droit *m.*; registration droit (*m.*) d'inscription

fellow garçon *m.*, gaillard *m.*

fête fête *f.*; May-day —, fête (*f.*) de mai

few: a —, quelques

field champ *m.*, terrain *m.*;

athletic —, terrain de sports

athlétiques; aviation —, champ

m. d'aviation

fifty cinquante

fifty-six cinquante-six

fil *m.* wire
 fille *f.* daughter, girl; **jeune** —, girl
 film *m.* film, play (*moving-picture*)
 fils *m.* son
 fin *f.* end
 final, —e final, last
 finir finish
 fleur *f.* flower
 flocon *m.* flake
 fois *f.* time; **une** —, once
 foncé, —e dark; **bleu** —, dark blue
 football *m.* football
 forcer force
 former form
 fou *m.* crazy person, madman;

film film *m.*
 find trouver
 fine beau, bel, belle; —! à la bonne heure!
 finish finir
 fire feu *m.*; **a burnt child dreads the** —, chat échaudé craint l'eau froide
 fireworks feu (*m.*) d'artifice
 first *adj.* premi-er, —ère; *adv.* d'abord, premièrement; **the** — (one) le (la) premi-er, —ère; **in the** — place (tout) d'abord
 fish pêcher
 five cinq
 flee fuir, 171
 floor parquet *m.*
 flower fleur *f.*; — **bed** parterre *m.* (de fleurs)
 fluently couramment, avec facilité
 fly voler; — **over** survoler
 follow suivre, 152
 foolish bête, stupide; — **thing** bêtise *f.*
 foolishness bêtise *f.*
 foot pied *m.*
 football football *m.*; — **team** équipe (*f.*) de football

plus on est de —s plus on rit
 the more the merrier
 foule *f.* crowd
 fourmi *f.* ant
 fourrure *f.* fur
 « **foxtrot** » *m.* foxtrot
 franc *m.* about 20 cents, at par
 français, —e French; **un Français** a Frenchman; **le français** French (*language*)
 France *f.* France (*also the name of a boat of the French Line*)
 frère *m.* brother
 frit, —e fried
 froid cold
 front *m.* forehead, brow
 fumer smoke
 fumeur *m.* smoker

footracing course (*f.*) de vitesse
 for *prep.* pour, de, (*since*) depuis, (*during*) pendant (*or omit*); **send** —, envoyer chercher
 forbid défendre
 forget oublier (de)
 former ancien, —ne; **the** —, celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là
 four quatre
 foxtrot « **foxtrot** » *m.*
 franc franc *m.*
 France France *f.*
 freeze geler
 French français, —e; **the** —man le Français; **the** — language le français *or* la langue française; — **class** classe (*f.*) de français
 French Club Cercle (*m.*) Français, Club (*m.*) Français
 fresh frais, fraîche
 freshman nouveau *m.*
 Friday vendredi *m.*
 friend ami *m.*, amie *f.*
 frivolous frivole
 from de
 front: **in** — of devant
 full plein, —e

futur *m.* future (*tense*)

gagner win, gain

gai, -e gay, cheerful

gant *m.* glove

garçon *m.* boy, waiter, fellow

gâté, -e spoiled

gâteau *m.* cake

Gaule *f.* Gaul

Gaulois *m.* Gaul

geler freeze

général *m.* general

gens *m.*: jeunes —, young men,
young people

gentil, -le nice, agreeable, pleasant

fun: have a little —, s'amuser
un peu; have much —, s'amuser
beaucoup (bien)

funny drôle, amusant, -e

fur fourrure *f.*: — -lined fourré, -e,
doublé, -e de fourrure

fussy: be —, faire le difficile

gallery: "peanut" —, poulailler
m.

Gallic gaulois, -e

game jeu *m.*, partie *f.*, match *m.*

garden jardin *m.*

general général *m.*

gentleman monsieur *m.*; *pl.* mes-
sieurs

George Georges

get prendre, 105, obtenir, 94;
— up se lever; — along, —
out of it s'en tirer, se tirer
d'affaire; — wet se mouiller

girl (jeune) fille *f.*

give donner, accorder, représenter

glad content, -e, bien aise; how
— I am comme je suis content,
-e (bien aise)

glass verre *m.*

glory gloire *f.*

glove gant *m.*; fur (fur-lined)
—, gant fourré (de fourrure)

go aller (*no prep.*) 4, marcher,

gentiment nicely, pleasantly

glace *f.* ice, ice cream

glacé, -e candied

glissant, -e slippery

glorieu-x, -se glorious

golf *m.* golf

grâce *f.* thanks; jour (*m.*) d'Ac-
tions de —s Thanksgiving day

gracieusement gracefully

grand, -e large, great

grand'chose: valoir —, be worth
much

gris, -e gray

gronder scold

gros, -se big, heavy, severe

passer; — away s'en aller, 4.
partir, 95; — into entrer
(dans); — home rentrer, aller
chez moi, chez lui, etc.; — to
bed (aller) se coucher; — to
sleep s'endormir, 95; — around
faire le tour de; — with aller
avec, accompagner; — down
town aller en ville; — down
(curtain) tomber; — to (*be
present at*) assister à; —
sleighriding aller (faire une
promenade) en traîneau; — to
meet aller à la rencontre de

golf golf *m.*

good bon, -ne, sage; (*exclam.*)
bien! à la bonne heure! —
morning bonjour; a — deal
beaucoup; have a — time
s'amuser; a — trip (to you)!
Bon voyage!

goodbye! adieu! au revoir!

graceful gracieu-x, -se

grade note *f.*

grammar grammaire *f.*

grapefruit pamplemousse *m.*; let-
tuce and — salad salade (*f.*)
de laitue et de pamplemousse

gray gris, -e

great grand, -e, gros, -se

grow croître, 174, pousser

guère: **ne** . . . —, hardly, scarcely
 guirlande *f.* garland
 gymnase *m.* gymnasium

habiller: **s'** —, dress oneself
 habit *m.* dress coat: **en** —, in
 evening clothes, dress suit

habitant *m.* inhabitant

'haut, -e tall, high: **à** —e voix
 aloud

'hauteur *f.* height: saut **en** —
 high jump

Henri *m.* Henry: — **IV** (1553-
 1610) *King of France*

'Hernani *m.* drama by Victor
Hugo first played in 1830

héroïne *f.* heroine

heure *f.* hour, time, o'clock:

gymnasium gymnase *m.*

hall salle *f.*: **concert** —, salle
 (*f.*) de concert

hand main *f.*: **second** —, d'oc-
 casion

handsome beau, bel, belle

happen se passer, arriver

happy heureux-x, -se; — **New**
Year! Bonne Année!

hasten: — **up** accourir, **132**

hate haïr, **172**

have avoir, **13**, posséder, tenir,
94, (*cause*) faire, **71**; — to

falloir, **60**; — a good time,
 — fun s'amuser; — a head-

ache avoir mal à la tête; —
 on (*wear*) porter; — just

(+ *verb*) venir de (+ *infin.*);
 — a narrow escape l'échapper

belle; — published faire publier

he il, lui, ce; *indef.* on

headache mal (*m.*) à la tête

headlong: dive —, piquer une
 tête

health santé *f.*

heart cœur *m.*; **by** —, par cœur

heavy lourd, -e

tout à l'—, just now, a little
 while ago, or *also*, presently,
 in a little while; **à tout à l'—!**
 I'll see you again soon, I'll
 see you later; **à la bonne —!**
 fine! good! **de bonne —**, early

heureusement fortunately

heureu-x, -se happy

hier yesterday

histoire *f.* history

hiver *m.* winter

Holmes, Sherlock *the detective,*
hero of stories by Conan Doyle

homme *m.* man

'honte *f.* shame: avoir —, be
 ashamed

horloge *f.* clock

hôtel *m.* hotel

help aider (*à*), servir, **90**: —
 yourself servez-vous

her son, sa, ses; la, lui, elle

here ici: — **is**, — **are** voici

hers le sien, *etc.*, à elle

high haut, -e; — jump(-ing)
 saut (*m.*) en hauteur: **more**
than 900 feet —, haut(e) de
 plus de neuf cents pieds

him le, lui

himself se, lui-même; *indef.* soi

hire louer

his *poss. adj.* son, sa, ses; *pron.*
 le sien, *etc.*, à lui

history histoire *f.*: **natural —**,
 histoire naturelle

hitch atteler

home: at —, chez moi (*lui, etc.*),
 à la maison: **come —**, rentrer

honor honneur *m.*: **in — of en**
 l'honneur de

hope espérer (*no prep.*)

horrid horrible, affreu-x, -se;
how —! quelle horreur!

horse cheval *m.*

hot chaud, -e; **how — it is**
 comme il fait chaud

hotel hôtel *m.*

Hugo, Victor (1802–1885) *French poet, novelist, and dramatist*
huître *f.* oyster

ici here

il he, it; — **y a** (*fol. by expression of time*) ago

illustré, —e illustrated

ils they

imparfait *m.* past descriptive

impatience *f.* impatience

impératif *m.* imperative

imperméable *m.* raincoat

important, —e important

impossible impossible

indicatif *m.* indicative

indiquer point out, tell

infinitif *m.* infinitive

infortuné, —e ill-fated

inscription *f.* registration

hour heure *f.*

house maison *f.*; **boarding** —, pension *f.*; **(to) her** —, chez elle

how *interr.* comment; *exclam.* comment, comme, que: — **many**, — **much** combien (de); — **hot it is!** comme il fait chaud! — **horrid!** quelle horreur! — **glad I am!** comme je suis content, —e!

however pourtant, cependant

hundred cent *m.*; **one** —, cent

hungry: **be** —, avoir faim; **be** — as a wolf avoir une faim de loup

hurry (up) *v.* se dépêcher, se presser, se hâter

hurry: **be in a** (great) —, être (très) pressé, —e

hurt blesser, faire mal à; — **one-self** se faire mal, se blesser

hydroplane hydroplane *m.*

I je, moi

ice glace *f.*

inscrire, **119**, write down, inscribe; **se faire** —, register

insignifiant, —e insignificant

insister insist

installer settle, erect, set up

instant *m.* instant; à l'— **même** this very moment, a moment ago

instruit, —e well-educated

instrumental, —e instrumental

intention *f.* intention; **avoir** l'—, intend

intéressant, —e interesting

intéresser: **s'—** à take an interest in

intérieur: à l'—, inside

interrogati-f, —ve interrogative

interroger question

interrompre interrupt

interscolaire interscholastic

ice cream glace *f.*

if si, s' (*before* il, ils)

ill malade

imagine s'imaginer

impatience impatience *f.*

important: **act** (so) —, faire (tant) l'homme d'importance

in en, dans, à, de; (*after superl.*) de; (*before names of cities*) à;

— **it** y; — **vain** avoir beau (+ *infin.*); **go** —, entrer (dans);

— **advance** à l'avance, d'avance;

— **front of** devant; — **case** (that) au cas que; — **the first**

place (tout) d'abord

indeed: **yes** —, si fait

informed: **keep** —, (se) tenir (94) au courant (de)

insist insister (à)

instant instant *m.*

intend avoir l'intention (de), compter (*no prep.*)

interest intéresser

interesting intéressant, —e

intermission entr'acte *m.*

interrupt interrompre

intervalle *m.* interval
 intime intimate, close
 invitation *f.* invitation
 inviter invite
 irréguli-er, -ère irregular

Jacques *m.* James
 jalou-x, -se envious
 jamais ever, never
 jardin *m.* garden
 J.C. (Jésus-Christ): av. —, before Christ, B.C.
 je I
 Jean *m.* John
 Jeanne *f.* Jane
 jeter throw
 jeu *m.* game
 jeudi *m.* Thursday
 jeune young; — fille girl; —s gens young men, young people
 jeunesse *f.* youth, young people
 joie *f.* joy; feu (*m.*) de —, bon-fire
 joli, -e pretty

interscholastic interscolaire
 into dans
 introduce présenter
 invite inviter (à)
 irregular irréguli-er, -ère
 it il, elle; le, la; cela, ce; of (for, about) —, en; at (to) —, y; — is too bad c'est dommage; — is raining il pleut
 its son, sa, ses

James Jacques
 Jane Jeanne
 jewel bijou *m.*
 joke plaisanterie *f.*; as a —, par plaisanterie
 joking: — aside plaisanterie à part
 judge: be a good — of se connaître à (en), s'y connaître
 Juliet Juliette

jouer play; — de (*instruments*); — à (*games*)
 joueur *m.* player
 joujou *m.* toy, plaything
 jour *m.* day; tous les —s every day; — de l'an New Year's day; — d'Actions de grâces Thanksgiving day; — de congé holiday, vacation; carte (*f.*) du —, bill of fare, menu
 journal *m.* newspaper
 journée *f.* day
 joyeu-x, -se merry, happy; — Noël Merry Christmas
 juin *m.* June
 jumelles *f. pl.* opera glass
 jusque up to, to; jusqu'à ce que until

kilomètre *m.* kilometer
 là there
 là-bas yonder, over there
 laboratoire *m.* laboratory

Julius Cæsar Jules César
 jump: high —(ing) saut (*m.*) en hauteur
 just: — now (a little while ago) tout à l'heure; have — (+ *verb*) venir de (+ *infn.*)

keep tenir, 94, garder; — on continuer (à, de); — informed (se) tenir au courant (de)
 kind sorte *f.*; of some — or other, of any — whatever, quelconque
 king roi *m.*
 knee genou *m.*
 know savoir, 70; (*be acquainted with*) connaître, 118; he did not — what to do il ne savait que faire

laboratory laboratoire *m.*; physics — laboratoire de physique

lac *m.* lake
 là-dessous underneath, beneath
 La Fontaine, Jean (1621-1695)
French fable writer
 laisser leave, let, permit; —
 tranquille let alone; — paraître
 allow to be seen, show
 lampe *f.* lamp, light
 lancer throw, put; — le poids
 put the shot; — le disque
 throw the discus
 langue *f.* language
 lanterne (*f.*) à projections stere-
 opticon
 large wide, broad
 larme *f.* tear
 latin *m.* Latin
 le, la, l', les *art.* the
 le, la, l', les, *pron.* him, her, it,
 them
 leçon *f.* lesson

lake lac *m.*; — road chemin (*m.*)
 du lac
 large grand, -e
 last derni-er, -ère, passé, -e;
 — summer l'été dernier (passé);
 — night (evening) hier soir,
 (after bedtime) cette nuit; at —,
 à la fin, enfin
 late tard, à une heure avancée,
 en retard
 latter: the —, celui-ci, celle-ci,
 ceux-ci, celles-ci
 laugh rire, 120
 lawn pelouse *f.*
 lead mener, conduire, 153
 leader chef *m.*, maître *m.*
 learn apprendre (à)
 least: at —, au moins
 leave laisser partir (de), 95, s'en
 aller (de), 4, quitter
 lend prêter
 less moins
 lesson leçon *f.*
 let permettre (de), 104, laisser
 (no prep.)

lendemain *m.* next day, day after
 lentement slowly
 lequel, laquelle, etc. which, what,
 who, whom
 lettre *f.* letter; Faculté des
 Lettres College of Letters (lib-
 eral arts); en toutes —s at
 full length; papier à —s writing
 paper
 leur, leurs *poss. adj.* their
 leur *pron.* to them, them, of them
 lever raise, se —, get up, go up
 libre free, unengaged
 lieu *m.* place, reason; avoir —,
 occur, take place
 ligne *f.* line
 liqueur *f.* cordial, liqueur
 lire, 81, read
 liste *f.* list
 livre *m.* book
 livre *f.* pound

letter lettre *f.*; College of —s
 Faculté (*f.*) des Lettres
 lettuce laitue *f.*; — and grape-
 fruit salad salade (*f.*) de laitue
 et de pamplemousse
 librarian bibliothécaire *m.* or *f.*
 library bibliothèque *f.*
 life vie *f.*
 light lég-er, -ère
 like *adj.* pareil, -le, semblable
 like *prep.* comme
 like *v.* aimer (à), vouloir (no
 prep.), 27; I should —, je
 voudrais (bien); as you — it
 comme il vous plaira
 Lincoln, Abraham Abraham Lin-
 coln (1809-1865)
 line: stand in —, faire (la) queue
 listen écouter
 little *adj.* petit, -e; *adv.* peu;
 a —, un peu; as — as aussi
 peu que
 live (exist) vivre, 141; (dwell)
 demeurer; long —! vive!
 living vie *f.*

location: bureau (*m.*) de —, box office

loin far; plus —, farther

Londres London

long, -ue long; le — de along

longtemps *m.* a long time, long

longueusement for a long time

longueur *f.* length; saut en —, broad jump

lorsque when

louer hire, rent

loup *m.* wolf; avoir une faim de —, be as hungry as a wolf

lourd, -e heavy

Louvre *m.* great museum of art and antiquities at Paris

lui to him, to her, him, her, it, he

lui-même himself, itself

lumière *f.* light

lundi *m.* Monday

lune *f.* moon; au clair (*m.*) de —, by moonlight

lundi *m.* Monday

lunettes *f. pl.* glasses, spectacles

Lutèce *f.* early French name for Paris

Lutetia Latin name for Paris at the time of the Roman invasion (58 B.C.)

lutte *f.* struggle

M (*abbrev. of monsieur*) Mr.

machine (*f.*) à écrire typewriter

madame *f.* madam, Mrs.

mademoiselle *f.* Miss

long *adj.* long, -ue, *adv.* long-temps; — live! vive!

longer: no —, ne... plus

look regarder, avoir l'air, paraître, 118: — like ressembler (à), avoir l'air de; — at regarder

lose perdre

lucky: be —, avoir de la chance

magnificent magnifique

Mah Jongg Mah Jongg *m.*

magasin *m.* store; — de nouveautés department store

Mah Jongg *m.* a Chinese game

mai *m.* May

main *f.* hand

maintenant now

maire *m.* mayor

mais but, why; — si why yes

maison *f.* house; — de campagne country (summer) home, cottage; à la —, at home; — Française French House

majestueux-x. -se majestic

mal *adv.* badly

mal *m.* illness, pain; — à la tête headache; faire —, hurt; — de mer seasickness

malade ill, sick

malheur *m.* misfortune

malheureusement unfortunately

malle *f.* trunk; faire sa —, pack his trunk

Manche (la) English Channel

manger eat

manière *f.* manner, way

manquer miss, fail; — de (+ *infin.*) almost (+ *verb*)

manteau *m.* cloak, coat

marchand *m.* merchant, dealer

marche *f.* march; se mettre en —, start (*marching*)

marché: (à) bon —, cheap, cheaply

marcher march, walk, go

mardi *m.* Tuesday

make *subst.* marque *f.*

make *v.* faire, 71: — fun of se moquer de; — up (*quarrel*) se raccommoder; — up one's mind prendre un parti

man homme *m.*: a — is master in his own house charbonnier (*charcoal burner*) est maître chez lui

many beaucoup: so —, tant, how —? combien?

Marguerite *f.* Margaret
 Marie *f.* Mary
 masse *f.* body; **en** —, all together
 match *m.* match, game
 matin *m.* morning
 mauvais, -e bad, poor
 me me, to me
 méchant, -e naughty, wicked
 médecine *f.* medicine
 meilleur, -e better, best; **le** —, best
 membre *m.* member
 même same, self, very, even;
 lui—, himself; **quand** —, tout de —, all the same, nevertheless; **à l'instant** —, this very moment, a moment ago
 mener lead
 menu *m.* menu, bill of fare
 mer *f.* sea, ocean; **mal** (*m.*) de —, seasickness
 merci *m.* thanks; — **bien** thank you very much
 mercredi *m.* Wednesday
 mère *f.* mother; **M—** l'Oie Mother Goose
 Mérimée, Prosper (1803-1870)
French novelist
 merveille: **à** —, wonderfully well

marvelous merveilleu-x, -se
 Mary Marie; to —'s chez Marie; —'s room la chambre de Marie
 master maître *m.*; a man is — in his own house charbonnier (*charcoal burner*) est maître chez lui
 matter: what is the —? qu'y a-t-il? what is the — with you? qu'avez-vous? nothing is the — with me je n'ai rien
 May mai *m.*; — -day fête (*f.*) de mai; — Queen reine (*f.*) de mai; — pole arbre (*m.*) de mai
 me me, moi
 mean vouloir (27) dire, 80, signifier

merveilleu-x, -se wonderful
 méthode *f.* method
 mets *m.* dish
 mettre, 104, put, place, put on; se — à begin, start, set about; — au courant inform; se — en marche start (*marching*)
 Mexique *m.* Mexico
 mien (*le*), mienne (*la*) mine
 mieux better; valoir —, be better, worth more; faire de son —, do one's best
 milieu: **au** —, in the middle
 mille (*a*) thousand
 minute *f.* minute
 mitaine *f.* mitten
 Mlle (*abbrev. of mademoiselle*) Miss
 Mme (*abbrev. of madame*) madam, Mrs.
 mode *f.* fashion, style; à la —, fashionable
 moi me, to me, I; à —, mine
 moi-même myself, I myself
 moineau *m.* sparrow
 moins less, least; **au** —, at least; à — que unless
 mois *m.* month
 moment *m.* moment

meet rencontrer; go to —, aller à la rencontre de
 megaphone porte-voix *m.*
 Merry: — Christmas Joyeux Noël
 midnight minuit *m.*
 mile mille *m.*
 mind: make up one's —, prendre un parti
 mine le mien, etc.; à moi
 mirror miroir *m.*
 miss manquer
 mitten mitaine *f.*
 Monday lundi *m.*
 money argent *m.*
 month mois *m.*
 monument monument *m.*

mon, ma, mes *my*
 monde *m.* world; **tout le —**,
 everybody
 moniteur *m.* cheer leader
 monnaie *f.* change
 monsieur *m.* gentleman, sir, Mr.:
 — le nouveau Mr. Freshman
 monter go up, mount
 montre *f.* watch; —-bracelet *f.*
 wrist watch
 montrer show
 monument *m.* monument
 moquer: se — de make fun of
 morceau *m.* piece
 mors *m.* bit; **prendre le — aux**
 dents run away
 mort, -e, dead
 mot *m.* word
 moteur *m.* motor
 motocyclette *f.* motorcycle
 mouiller: se —, get wet
 mourir, 142, die

more plus (de); — **than** plus que
 (de *before numbers*); **some —**,
 encore (de); **nothing —**, rien
 de plus, pas (d')autre chose
 morning matin *m.*
 mosquito moustique *f.*
 most le plus, la plupart (de)
 mother mère *f.*
 motor: — boat canot (*m.*) automo-
 bile
 motorcycle motocyclette *f.*
 mouth bouche *f.*
 "movies" cinéma (cinémato-
 graphe) *m.*
 Mr. monsieur (*abbrev. M.*); *pl.*
 messieurs; — Freshman mon-
 sieur le nouveau
 Mrs. madame (*abbrev. Mme*); *pl.*
 mesdames
 much beaucoup, bien; **how —?**
 combien? **very —**, beau-
 coup; **too —**, trop; **not be**
 worth —, ne pas valoir grand'-
 chose

mousse *f.* moss
 moustique *m.* mosquito
 mouton *m.* sheep
 mouvementé, -e animated
 musée *m.* museum
 musicien, -ne *m. & f.* musician
 musique *f.* music, band
 nage: à la —, by swimming
 nager swim
 naître, 140, be born
 Napoléon I (1769-1821) *Emperor*
of France
 nappe *f.* tablecloth
 natal, -e native
 naturel, -le natural
 naturellement naturally, of course
 ne no, not; —... **pas** no, not;
 —... **point** not (*emphatic*); —
 ... **que** only, but; —... **guère**
 scarcely, hardly
 nécessaire necessary

mud boue *f.*
 museum musée *m.*
 music musique *f.*
 musician musicien *m.*, musicienne
f.
 must falloir (*no prep.*), 60; de-
 voir (*no prep.*), 59
 my mon, ma, mes
 name *subst.* nom *m.*
 name *v.* nommer, appeler; **it is**
 —d il se nomme, il s'appelle
 narrow: have a — escape l'échap-
 per belle
 nasty sale
 natural naturel, -le; — history
 histoire naturelle
 near près (de)
 nearly presque, — (+ *verb*) man-
 quer de, faillir, penser (+ *infin.*)
 necessary nécessaire; **be —**, être
 nécessaire (de), falloir (*no*
prep.), 60
 neck cou *m.*

neige *f.* snow
 neiger snow
 nettoyer clean
 neuf nine
 nez *m.* nose
 ni neither, nor; **ne** ... — ... —,
 neither ... nor
 nickel *m.* nickel
 noces *f. pl.* wedding
 Noël *m.* Christmas; la veille de
 —, Christmas eve; Joyeux —,
 Merry Christmas
 noir, -e black; bête -e pet
 aversion
 noix *f.* nut
 nom *m.* name
 nombre *m.* number
 nombreux-x, -se numerous
 non no, not; — pas no, not;
 — plus either

need avoir besoin (de), falloir
 (*no prep.*), 60
 neighbor voisin, -e *m. & f.*
 neighborhood voisinage *m.*
 neither ni; — ... nor ni ... ni
 (*with ne before verb*)
 never jamais (*with ne before verb*)
 new nouve-au, -l, -lle
 news nouvelle *f.*
 New Year: —'s day le jour de
 l'an; Happy —, Bonne Année
 next prochain, -e
 nice gentil, -le, charmant, -e
 nickel nickel *m.*
 night nuit *f.*; last — (*evening*)
 hier soir, (*after bedtime*) cette
 nuit; at —, (pendant) la nuit
 nine neuf
 no (not) ne ... pas, aucun, -e,
 nul, -le; — one (nobody)
 personne (*with ne before verb*);
 — longer ne ... plus
 nobody personne *m.* (*with ne be-*
 fore verb)
 noise bruit *m.*
 none aucun (*with ne before verb*),

notre, nos our
 nôtre (le, la) ours
 Notre Dame de Paris cathedral
 at Paris
 Notre Dame des Champs name of
 a church and a street in Paris
 nous we, us, to us
 nouve-au, -l, -lle new; un —,
 a newcomer (freshman)
 nouveautés: magasin de —, de-
 partment store
 nouvelle *f.* piece of news, news
 nuit *f.* night; cette —, last night
 numéro *m.* number

o (zéro) *m.* zero, nought
 obéir (à) obey
 objet *m.* object, thing
 obligé, -e (de) obliged, forced
 observatoire *m.* observatory

pas un
 nor ni; neither ... —, ni ... ni
 (*with ne before verb*)
 nose nez *m.*
 not ne ... pas, non, pas, non pas;
 — at all pas (point) du tout;
 is it —? do (did, will) you (he,
 they) not? etc. n'est-ce pas?
 — one aucun, -e
 note petite lettre *f.*, billet *m.*
 nothing rien (*with ne before verb*);
 — else (more) rien de plus,
 pas (d')autre chose; — is the
 matter with me je n'ai rien
 Notre Dame de Paris Victor
 Hugo's greatest novel (1831)
 novel roman *m.*
 November novembre *m.*
 now maintenant, à présent; come
 —! allons! allons donc! just
 —, tout à l'heure
 numerous nombreux-x, -se

obey obéir (à)
 observatory observatoire *m.*
 obtain obtenir, 94

occasion *f.*; soldes et —s clearance sale
 occupé, -e occupied, busy
 octobre *m.* October
 œil *m.* (*pl.* yeux) eye; mal aux yeux eye trouble
 offrir, 106, offer, present
 oie *f.* goose; la Mère l'Oie Mother Goose
 oiseau *m.* bird
 on one, people, some one; (*indefinite*) they, we, you (*often written l'on when preceded by a word beginning with a vowel*)
 oncle *m.* uncle
 Opéra *m.* state opera house at Paris, the home of grand opera

o'clock heure *f.*; it is eleven —, il est onze heures; it is 9:15 il est neuf heures (et) un quart of de; — it (them) en; — course bien entendu, naturellement
 offended: be — at en vouloir à (quelqu'un)
 office bureau *m.*; box —, bureau (*m.*) de location
 often souvent
 oh! oh!
 old vie-ux, -il, -ille, ancien, -ne
 on sur; — foot à pied; — the other side de l'autre côté (de); — parade en (à la) parade; — time à l'heure; — a run en courant; — the way (en) chemin faisant; — Sunday, — November 8 omit on; — this beautiful afternoon par ce bel après-midi; have — (wear) porter
 once: at —, tout de suite
 one un, une; (*indef. pron.*) on; —s son, sa, ses; no —, personne; — hundred cent; the first —, le (la) premi-er, -ère; — (*used for a noun already expressed*) celui, celle, etc.

or *m.* gold-
 orange *f.* orange
 orchestre *m.* orchestra
 ordinairement ordinarily, usually
 oreille *f.* ear; faire la sourde —, play deaf; dormir sur les deux —s sleep soundly
 organiser organize
 orme *m.* elm
 orner adorn
 orphelin, -e *m. & f.* orphan
 oser dare
 ou or
 où *adv.* where, in which
 oui yes
 ouverture *f.* opening
 ouvrir, 106, open

only ne... que, seulement
 open ouvrir, 106; in the — air à la belle étoile
 opinion opinion *f.*, avis *m.*; in my —, à mon avis
 opposite en face de
 or ou; whether... —, soit que... ou
 orchestra orchestre *m.*; — seat fauteuil (*m.*) d'orchestre
 order: in — to *prep.* pour, afin de (*with infin.*); in — that *conj.* pour que, afin que
 order *v.* commander
 ordinarily ordinairement
 organ orgue *m. in sing.*; *f. in pl.*
 other autre; on the — side de l'autre côté; speak to each —, se parler; throw at each —, se jeter; of some kind or —, quelconque
 ouch! aïe!
 ought devoir (*no prep.*), 59; see 61
 our notre, nos
 ours le nôtre, etc.; à nous
 out: blow —, crever; set —, partir; all — of breath tout essouffé, tout hors d'haleine
 outside dehors

panne *f.* stoppage; **avoir une** —, have engine trouble

papier *m.* paper; — **à lettres** writing paper; **corbeille à** —, wastebasket

paquebot *m.* steamer

par by, for, through, per, a, during, on; — **conséquent** consequently

parade *f.* parade

paraître, **118**, appear, seem; **laisser** —, allow to be seen, show

parapluie *m.* umbrella

parc *m.* park

parce *que* because

pardessus *m.* overcoat

pardon *m.* pardon

pardonne pardon

pareil, -*le* similar, like

parent *m.* parent

parenthèse *f.* parenthesis

Paris *m.* capital of France

Parisii *m. pl.* Gallic tribe

parler speak, talk; **entendre** —, hear of

parmi among

part *f.* part, side; **de votre** —, from you; **quelque** —, somewhere; **plaisanterie à** —, joking

over sur, **par**; — **toward** du côté de, vers; **fly** —, survoler; — **there là-bas**

overcoat pardessus *m.*

owe devoir, **59**

own propre; **a man is master in his** — **house** charbonnier (*char-coal burner*) est maître chez lui
oyster huître *f.*

pack: — **a trunk** faire une malle
package colis *m.*; **parcel-post** —, colis-postal *m.*

painting peinture *f.*

paper papier *m.*; **journal** *m.*; **college** —, **journal** (*m.*) de l'université, du collège

aside; **prendre** —, participate, take part

parti *m.* decision; *see* **prendre**

partie *f.* part, game, match, party; **faire** — **de** belong to, be a member of; — **de patinage** skating party

partir, **95**, leave, go away, depart
partout everywhere

pas not, no; **ne** ... —, no, not; — **dù tout** not at all; **il n'y a** — **de quoi** pray don't mention it

passage *m.* passage; **se trouver de** —, happen to be passing through
passé, -*e* last, past; — **défini** past absolute (*tense*); — **in-défini** perfect (*tense*)

passer pass, go by, spend; **se** —, happen, take place; **se** — **de** do without

patate *f.* sweet potato

patin *m.* skate

patinage *m.* skating; **partie** (*f.*) **de** —, skating party

patiner skate

pauvre poor

payer pay, pay for

pays *m.* country

parade: **on** —, **en** (à la) parade
parcel-post: — **package** colis-postal *m.*

pardon pardonner (*de*); — **me** pardon, pardonnez-moi

parent parent *m.*

Paris Paris *m.*

Parisii Parisii *m. pl.*

part partie *f.*, (*theat.*) rôle *m.*

pass passer

pay (**for**) payer (*use acc. for amount paid and objects paid for; use dat. for person paid, unless it is the only object of verb, when it should be in the acc.*); — **attention** faire attention

peau-rouge *m.* redskin, Indian
 peine: à —, scarcely, hardly
 peinture *f.* painting
 peler peel
 pelouse *f.* lawn
 pendant during, for; — que while
 penser think
 pension *f.* boarding house
 Pensylvanie *f.* Pennsylvania
 perche *f.* pole; saut à la —, pole vault
 perdre lose, waste
 père *m.* father
 permettre. 104. allow, permit
 personne *m.* (with ne) nobody, not any one
 petit, -e little, small; —e monnaie small change; le —, the little boy
 peu little, few; un —, a little, somewhat; à — près nearly, about; — éloigné not far; avant —, before long, shortly
 peuple *m.* people, race
 peuplé, -e populated
 peur *f.* fear; avoir —, be afraid; de — de for fear of
 peut-être perhaps

pea pois *m.*, (green) —s petits pois *m. pl.*
 "peanut" gallery poulailler *m.*
 people gens *f.*; crazy — fous *m.*
 perfectly parfaitement
 performance spectacle *m.*, représentation *f.*
 perhaps peut-être
 permission permission *f.*
 phonograph phonographie *m.*
 photograph photographie *f.*
 physics physique *f.*; — laboratory laboratoire (*m.*) de physique
 pick cueillir, 160
 piece morceau *m.*, pièce *f.*
 pipe pipe *f.*
 pity: be a —, être dommage; what a —! quel dommage!

photographie *f.* photograph
 phrase *f.* sentence
 physique *f.* physics
 piano *m.* piano
 pièce *f.* piece, play
 pied *m.* foot; à —, on foot
 pierre *f.* stone; — qui roule n'amasse pas mousse a rolling stone gathers no moss
 pile *f.* battery
 piquer: — une tête dive headlong
 piscine *f.* swimming pool, tank
 placarder post, post up
 place *f.* square, seat, space
 Place de la Concorde a public square in Paris
 plaie *f.* wound
 plaindre, 134. pity; se —, complain
 plaie, 162. please; à Dieu ne plaise! God forbid!
 plaisanterie *f.* joke; par —, as a joke, jokingly; — à part joking aside
 plaisir *m.* pleasure; faire —, please
 planter erect, plant
 plein, -e full

pity *v.* plaindre, 134
 place endroit *m.*, lieu *m.*; take —, se passer, avoir lieu; in the first —, (tout) d'abord
 plan projet *m.*, plan *m.*
 plant planter
 play *subst.* pièce *f.*
 play *v.* jouer; jouer de (*instruments*), jouer à (*games*); — deaf faire la sourde oreille, faire le sourd
 pleasant agréable, charmant, -e
 please plaie, 162, (à before noun, de before infin.); if you —, s'il vous plaît; — (*imperative*) veuillez, voulez-vous
 pleased content, -e
 pleasure plaisir *m.*

pleurer weep, cry
 pleuvoir, 154, rain
 plier fold
 plonger dive
 plupart *f.* (the) most
 pluriel *m.* plural
 plus more; (*with ne or neg. idea*)
 no more, no longer; — *de*
 (*fol.* *by a number*) more than;
 — *loin* farther; *non* —, either;
 — *on est de fous* — *on rit* the
 more the merrier; *de* —, be-
 sides
 plusieurs several
 poids *m.* weight, shot; *lancer le*
 —, put the shot
 point *adv.* not (*emphatic*)
 point *subst. m.* point: *au* — *de*
 vue from the standpoint
 poire *f.* pear
 poli, -e polite
 pomme (*f.*) *de terre* potato
 porte *f.* door
 porter carry, wear, bear
 porte-voix *m.* megaphone
 posséder own, possess
 possible possible; *tout son* —,
 one's best
 poste *m.* set

pocketbook bourse *f.*
 pole: — *vault(-ing)* saut (*m.*)
 à la perche
 policeman agent (*m.*) *de police*;
 (*at Paris*) *gardien (m.) de la*
 paix
 poor pauvre
 possible possible
 postcard carte-postale *f.*
 poster affiche *f.*
 postman facteur *m.*
 potato pomme (*f.*) *de terre*; *sweet*
 —, *patate f.*
 pound livre *f.*
 pour verser
 prefer préférer (*no prep.*), aimer
 mieux (no prep.)

poulailler *m.* upper gallery, "pea-
 nut gallery"
 pour for, in order to, to
 pourquoi why
 pouvoir, 26, be able, can, may
 précis, -e precise; *à neuf heures*
 —es at exactly nine o'clock
 préférer prefer
 premi-er, -ère first
 prendre, 105, take, get, buy,
 make; — *un (le) parti*, come
 to a decision, make up one's
 mind; *de parti pris* deliberately,
 after reflection; — *le mors aux*
 dents take the bit in the teeth,
 run away; — *part* participate,
 take part (in)
 préparer prepare
 près near; *à peu* —, nearly, about
 présent: *à* —, now, at present
 présentation *f.* introduction
 présenter introduce, present
 président *m.* president
 prêter lend
 principal, -e chief, principal
 printemps *m.* spring
 pris, -e frozen
 prix *m.* price, cost, prize
 procession *f.* procession

present *adj.* actuel, -le, présent,
 -e, d'aujourd'hui
 present *subst. (gift)* cadeau *m.*
 present *subst. présent m.*; *at* —,
 à présent, maintenant; *be* —
 at assister à
 president président *m.*
 pretend faire semblant (*de*)
 pretty joli, -e; (*rather*) assez
 problem problème *m.*
 procession cortège *m.*
 professor professeur *m.*
 program: *dance* —, *carnet (m.)*
 de danse
 prompter souffleur *m.*
 properly comme il faut
 proud fier, fière

prochain, -e next
 proclamer proclaim
 professeur *m. & f.* professor
 programme *m.* program
 projection *f.* slide (*for stereopticon*)
 projet *m.* plan, project
 promenade *f.* walk, ride; faire
 une —, take a walk, go walking;
 — en traineau sleighride
 promener: se —, take a walk,
 walk, ride
 promettre, 104, promise
 prononcer pronounce
 propos: à —, by the way; à — de
 speaking of, apropos of
 propre clean
 propriétaire *m. or f.* proprietor,
 landlord, landlady
 puis then, next, afterwards
 puisque since

quand when; — même all the
 same, nevertheless
 quant: — à as for, as to
 quarante forty
 quatre four
 quatre-vingt eighty
 quatrième fourth
 que *conj.* that, than, as; ne...
 —, only, but
 que *pron.* what, which, that,
 whom; qu'est-ce —? what?

—
 proverb proverbe *m.*
 provided: — that pourvu que
 public publi-c, -que
 publish publier; have —ed faire
 publier
 put (on) mettre, 104, placer

quarrel se quereller
 quarter: a — after nine neuf
 heures (et) un quart; a — of
 ten dix heures moins un (le)
 quart
 queen reine *f.*; May —, reine
 de mai

qu'y a-t-il? what is the matter?
 — voulez-vous? what can you
 expect? what would you have?
 quel, quelle, quels, quelles which,
 what (a), who; — que what-
 ever, whoever
 quelque some; *pl.* a few;
 chose *m.* something, anything;
 — part somewhere
 quelquefois sometimes
 quelqu'un, -e some one, any one;
 pl. some
 querelle *f.* quarrel
 quereller: se —, quarrel
 question *f.* question
 queue *f.* tail; faire (la) —, stand
 in line
 qui who, which, that, whom, he
 who; à —, whose
 quiconque whosoever
 quinze fifteen
 quinzième fifteenth
 quitter leave
 quoi what; à — bon? what is the
 use? il n'y a pas de —, pray
 don't mention it
 quoique although

Racine, Jean (1639-1699) *French*
writer of tragedies
 raconter relate, tell
 radiateur *m.* radiator

—
 queer bizarre
 question question *f.*; be a — of
 s'agir de, être question de
 quickly vite; as — as aussi vite
 que
 quiet tranquille, calme
 quietly tranquillement

racket tapage *m.*
 radio (telephony) téléphonie (*f.*)
 sans fil (T. S. F.); — set poste
 (*m.*) de T. S. F.; — station
 station (*f.*) de T. S. F.
 railroad chemin (*m.*) de fer

raisin *m.* grape; — **sec** raisin
 raison *f.* reason; **avoir** —, be right
 rang *m.* row
 rapide rapid, swift
 rappeler: **se** —, remember, recall;
 — **au souvenir de** remember
 (some one) to
 raquette *f.* racket
 rasoir *m.* razor; — **de sûreté**
 safety razor
 rayon *m.* shelf, department
 rebrousser: — **chemin** turn back,
 retrace one's steps
 récepteur *m.* receiver
 recevoir, **59**, receive
 rédacteur en chef *m.* editor-in-
 chief
 refus *m.* refusal
 refuser refuse
 regarder look at
 règle *f.* rule
 regretter regret, be sorry
 reine *f.* queen
 remède *m.* remedy
 remercier thank
 remplacer replace
 remplir fill, fulfil
 rencontre: **aller à la** — (de)
 go to meet
 rencontrer meet
 rendre: **se** —, surrender

rain pleuvoir, **154**
 raincoat imperméable *m.*
 random: **at** —, à l'aventure
 rarely rarement, peu souvent
 rattlesnake serpent (*m.*) à son-
 nettes
 razor rasoir *m.*; **safety** —, rasoir
 de sûreté
 reach arriver (à); **upon** —ing
 en arrivant
 read lire, **81**
 ready prêt, —e
 really vraiment
 receive recevoir, **59**
 receiver récepteur *m.*

renoncer give up, renounce
 renouer renew
 renseignement(s) *m.* (*pl.*) infor-
 mation
 rentrer go (come) in, return home
 répéter repeat
 répétition *f.* rehearsal
 répondre answer
 réponse *f.* answer
 représentation *f.* performance
 représenter perform, represent
 reprise *f.* quarter (*football game*)
 ressembler resemble, look like
 rester remain, stay; **cela reste**
 à savoir that remains to be
 seen (*to be known*)
 résultat *m.* result
 rétablir: **se** —, recover
 retard: **en** —, late
 retenir, **94**, restrain, keep back
 retentir sound forth, resound;
 faire —, make echo, sound forth
 retour: **de** —, back, returned
 réunion: salle (*f.*) des —s géné-
 rales Assembly Hall
 réussir succeed
 réveil *m.* awakening
 réveiller: **se** —, awake, wake up
 revenir, **94**, come back
 revolver *m.* revolver
 rhume *m.* cold

recognize reconnaître, **118**
 record disque *m.*
 register (*Univ.*) **se** faire inscrire,
 119; (*therm.*) marquer; **you**
 —ed vous vous êtes fait inscrire
 registration inscription *f.*; — **fee**
 droit (*m.*) d'inscription
 remain rester (à)
 remember **se** souvenir de, **94**, **se**
 rappeler (*no prep.*)
 rent louer
 rescue secours *m.*, rescousse *f.*
 return (*come back*) revenir, **94**;
 (*go back*) retourner; — **home**
 rentrer (*chez moi, lui, etc.*)

Richard III *tragedy by Shakespeare*

riche rich

rideau *m.* curtain

rien nothing, anything

rire, **120**, laugh

rivière *f.* river

robe *f.* dress

roi *m.* king

rôle *m.* rôle, part

Romain *m.* Roman

roman *m.* novel

rompre break

rond, -e round

rosbif *m.* roastbeef

rose pink

rouge red

rouler roll

route *f.* road, route

ruban *m.* ribbon

rue *f.* street

Ruy Blas *drama by Victor Hugo*

sac *m.* bag, sack

sage wise

saignant, -e rare (*meat*)

ride *promenade f.*, *voyage m.*;

take a —, *faire une promenade*

right: be —, *avoir raison*; **all** —! *très bien! c'est convenu!*

ring *bague f.*

river (*continental*) *rivière f.*, (*ocean*) *fleuve m.*

road *chemin m.*, *route f.*; **lake** —, *chemin (m.) du lac*

roller: — *skating patinage (m.) à roulettes*

room *chambre f.*

route *route f.*

row *ramer, canoter*

rubber *caoutchouc m.*; —s *des caoutchoucs*

run *courir, 132*; **on a** —, *en courant*

safety: — **razor** *rasoir (m.) de sûreté*

saison *f.* season

salle *f.* room, hall; — **de classe** *classroom*; — **à manger** *dining-room*; — **de danse** *ballroom*; — **des réunions générales** *Assembly Hall*

samedi *m.* Saturday

sang *m.* blood

sanglant, -e *bloody, bleeding*

sans without

sapristi! *exclamation like "My goodness!"*

saut *m.* jump; — **en longueur** *broad jump*; — **en hauteur** *high jump*; — **à la perche** *pole vault*

savoir, **70**, *know, know how, be able*; **ne** — **que faire** *not to know what to do*; **cela reste à** —, *that remains to be seen (to be known)*

saxophone *m.* saxophone

scandaleu-x, -se *disgraceful*

scène *f.* scene, stage

sculpture *f.* sculpture

salad *salade f.*; **lettuce and grapefruit** —, *salade (f.) de laitue et de pamplemousse*

salt *sel m.*

same *même*; **all the** —, *tout de même*, *quand même*; **the** — *as le même que*

Saturday *samedi m.*

sauce (*cranberry*) *confiture f.*

saxophone *saxophone m.*

say *dire, 80*; *exclam. dites donc!*

scarcely *ne . . . guère, à peine*

scene *scène f.*

school *école f.*

schoolboy *écolier m.*

screen *écran m.*

sculpture *sculpture f.*

seat *subst. place f.*; **orchestra** —, *fauteuil (m.) d'orchestre*

seat *v. asseoir, 96*; — **oneself** *s'asseoir*

sec, sèche dry; **raisin** —, raisin
Seine f. river in France
semaine f. week
 semblable similar, like
 semblant: **faire** —, pretend, play
 sembler seem, appear
 sens: — dessus dessous upside
 down
 sentir, **95**: **se** —, feel
Sequana f. Seine (Latin)
 sérénade *f. serenade*
 sérieux -x, -se serious
 serpent *m. snake*
 serre *f. conservatory, greenhouse*
 service *m. service, course*

second: — **hand** d'occasion
 see voir, **45**, regarder
 selected choisi, -e
 sell vendre
 send envoyer, **5**; — **for** envoyer
 chercher, faire venir
 serenade sérénade *f.*
 Session: Summer —, cours (*m. pl.*) de vacances
 set *subst.* poste *m.*, appareil *m.*;
 radio —, poste de téléphonie
 sans fil (T. S. F.)
 set *v.*: — out partir, **95**
 seven sept
 seventy-five soixante-quinze
 several plusieurs, quelques
 sew coudre, **163**
 Shakespeare Shakespeare, or
 Shakspeare *m.*
 shave (se) raser, faire la barbe
 she elle, ce
 shed hangar *m.*
 shirtsleeve: in his —s en manches
 (*f.*) de chemise
 shore bord *m.*; on the — of au
 bord de
 shout crier, pousser des cris
 show montrer
 side côté *m.*; on the other —, de
 l'autre côté
 silver argent *m.*

serviette *f. napkin*
 servir, **95**, serve; **se** — de, s'en
 — use, help oneself to
 seul, -e single, alone
 Shakespeare (1564-1616) William
 Shakspeare
 si *adv.* so, such, thus; (*answering*
 a *neg. question*) yes; — fait
 yes indeed; **mais** —, why yes
 si *conj.* if, whether
 sien (fe), sienne (la) his, hers, its
 siffler whistle, hiss
 simple single(s)
 singulier *m. singular*
 six six

similar pareil, -le, semblable
 since depuis
 sing chanter, entonner
 sir monsieur *m.*
 sister sœur *f.*
 sit (down) s'asseoir, **96**
 sixty soixante
 skate patiner; roller skating
 patinage (*m.*) à roulettes
 skillful habile
 sky-scraper gratte-ciel *m.*; *pl.*
 gratte-ciels
 sleep dormir, **95**; go to —, s'en-
 dormir; — in the open air
 dormir (coucher) à la belle
 étoile; — soundly dormir sur
 les deux oreilles, dormir comme
 un sabot
 sleepy: be —, avoir sommeil
 sleigh traîneau *m.*; —ride
 promenade (*f.*) en traîneau;
 go —riding aller (faire une
 promenade) en traîneau
 slight lég-er, -ère, petit, -e;
 —ly un peu
 slow en retard
 slowly lentement
 small petit, -e, — change petite
 monnaie
 smile sourire, **120**
 smoke fumer

sœur *f.* sister
 soie *f.* silk
 soigneusement carefully
 soir *m.* evening
 soldat *m.* soldier
 solde *m.*: —s et occasions clearance sale
 solide solid
 somme *f.* sum
 sommeil: avoir —, be sleepy
 son, sa, ses his, her, its
 sonnerie *f.* ring, ringing
 sorte *f.* kind, sort
 sortir, 95, go out, come out
 sou *m.* cent, five-centime piece
 souffleur *m.* prompter
 souffrant, —e indisposed, ill
 souhaiter wish

snow neiger
 snowball boule (*f.*) de neige
 so si, tellement; (*it*) le; — many tant (de)
 soap savon *m.*
 soldier soldat *m.*
 solve résoudre, 188
 some de (+ *def. art.*): quelques; (*without noun*) en; *indef. pron.* quelques-uns (-unes); — day un de ces jours; — more encore (de); of — kind or other quelconque
 somebody quelqu'un, quelqu'une
 something quelque chose *m.*
 somewhat un peu
 song chanson *f.*, chant *m.*
 soon bientôt; as — as aussitôt (dès) que
 sore: have a — throat avoir mal à la gorge
 sorry: be —, regretter
 soundly: sleep —, dormir sur les deux oreilles, dormir comme un sabot
 speak parler; —ing of à propos de; — to each other se parler
 spectacle spectacle *m.*

soulier *m.* shoe
 sourd, —e deaf; faire la —e oreille play deaf
 sourire, 120, smile
 sous under, beneath
 souvenir *m.* memory; rappeler au — de remember (*some one*) to
 souvenir: se —, 94, remember
 souvent often
 spectacle *m.* performance, show
 spectateur *m.* spectator
 spirituel, —le witty
 splendide splendid
 sport *m.* sport
 stylographe (stylo) *m.* fountain pen
 subir undergo, take
 subjonctif *m.* subjunctive

spectator spectateur *m.*
 spend passer, dépenser
 splendid splendide, magnifique
 sport sport *m.*
 square carré, —
 stage scène *f.*
 stand *subst.* tribune *f.*
 stand *v.*; — in line faire (la) queue
 start partir, 95, se mettre (104) en marche
 station (R. R.) gare *f.*; wireless —, station (*f.*) de téléphonie sans fil (T. S. F.)
 stay rester (à); (hotel) descendre
 still encore, toujours
 stop s'arrêter, cesser (de)
 story conte *m.*
 street rue *f.*
 stretch s'étendre
 student étudiant *m.*, étudiante *f.*
 study *subst.* étude *f.*
 study *v.* étudier
 stuffed farci, —
 stupid stupide
 subject sujet *m.*: on the — of au sujet de, sur
 subjunctive subjonctif *m.*

sud *m.* south; l'Amérique du —, South America
suite: tout de —, at once
suivre, 152, follow, attend, take
sujet *m.* subject, topic
sur on, upon, about; — moi with me
sûr, -e sure
sûreté *f.*: rasoir (*m.*) de —, safety razor
surtout especially, above all

tabac *m.* tobacco; bureau de —, tobacco shop
table *f.* table; à —, at the table
tableau *m.* picture; — (noir) blackboard
tant so much, so many
tapage *m.* racket, noise
tard late
tarte *f.* pie
taxi (**taximètre**) *m.* taxi, taxicab

succeed réussir (à), s'en tirer
such tel, -le, pareil, -le; — a boy un tel garçon
suddenly tout à coup, subitement
sufficient: be —, suffice, 189
sugar sucre *m.*
suitcase valise *f.*
summer été *m.*; S— Session cours (*m. pl.*) de vacances; — cottage maison (*f.*) de campagne
Sunday dimanche *m.*
"supe" figurant *m.*
sure sûr, -e
sweater chandail *m. pl.* chandails
Sweden Suède *f.*
sweet: — potato patate *f.*
swell (*river*) croître, 174
swim nager
swimming: by —, à la nage

table table *f.*
take prendre, 105; — place se passer, avoir lieu; — a trip (ride) faire une promenade,

tel, -le such; un —, such a
téléphone *m.* telephone
téléphoner téléphoner
téléphonie (*f.*) sans fil (T. S. F.) wireless telephony, radio
télescope *m.* telescope
tellement so
temps *m.* weather, time, tense; quel — fait-il? what kind of weather is it? de — en —, de — à autre from time to time
tenir, 94, keep, hold; — au courant keep informed
tennis *m.* tennis; — simple et double singles and doubles
terrain *m.* field
tête *f.* head; mal à la —, headache; piquer une —, dive headlong
théâtral, -e theatrical
théâtre *m.* theater, plays, dramatic works

faire un voyage; — an automobile ride faire une promenade en automobile (auto); — down décrocher
talk parler
task tâche *f.*, travail *m.*
taxi taxi (taximètre) *m.*
tea thé *m.*
teach enseigner (à)
team équipe *f.*; football —, équipe (*f.*) de football
telephone téléphoner
tell dire (de), 80
ten dix
tennis tennis *m.*
than que, (*before numbers*) de
thanks remerciements *m. pl.*
that ce, cet, cette; cela, celui (-là); que; qui, que
the le, la, les
theater théâtre *m.*
their leur, leurs
them les, leur, eux, elles
then alors, donc; puis, ensuite

timbre (timbre-poste) *m.* postage stamp

tirer: s'en —, get along, get out of a difficulty

tiret *m.* dash

titre *m.* title

tomber fall

toqué, -e eccentric, crack-brained

tort: avoir —, be wrong

tôt soon

toucher: — un chèque cash a check

toujours always, still, continually

tour *f.* tower

tour *m.* tour, trip

tourbillonner whirl

tout, tous, toute(s) *adj.* all, every, whole, entire, any: —

there là: (*place already mentioned*) y; — is, — are (*indicating existence merely*) il y a; (*pointing*) voilà: — he is le voilà; over —, là-bas

thermometer thermomètre *m.*

these *adj.* ces; ces...-ci; *pron.* ceux (-ci), celles (-ci)

they ils, elles, eux; ce; on

thick épais, -se

thing chose *f.*; foolish —, bêtise *f.*

think penser, croire, 46; réfléchir; — of (about) penser à (de) (100, footnote 3)

thirty trente

this ce, cet, cette; ceci, celui (-ci), celle (-ci)

those *adj.* ces, ces...-là; *pron.* ceux (-là), celles (-là)

thousand mille; (*in dates*) mil three trois

thrilling émouvant, -e

throat gorge *f.*; have a sore —, avoir mal à la gorge

throw jeter; — at each other se jeter

Thursday jeudi *m.*

thus ainsi, de cette façon

le monde everybody; tous les jours every day; faire — son possible do one's best; pas du —, not at all; en —es lettres at full length

tout *adv.* all, wholly, quite, very; — à vous yours truly, sincerely; — à l'heure just now, a little while ago, or also presently, in a little while; à — à l'heure! I'll see you again soon! — à coup all at once, suddenly; — de suite at once, presently; — à fait entirely; — de même all the same, nevertheless; — en travaillant while working steadily

tout *pron.* all, everything, whole

ticket billet *m.*

time temps *m.*, fois *f.*, moment *m.*, heure *f.*; on —, à l'heure, from — to —, de temps en temps, de temps à autre; have a good —, s'amuser (bien); a long —, longtemps; all the —, tout le temps; — is money le temps c'est de l'argent; at this —, à ce moment

tire pneu (pneumatique) *m.*

tired fatigué, -e

title titre *m.*

to à, de; (*in order to*) pour, afin de; en; up —, jusqu'à; — Mary's chez Marie

tobacco-dealer marchand (*m.*) de tabac

to-day aujourd'hui

together ensemble

to-morrow demain

to-night ce soir

too trop, (*also*) aussi; — much trop; it is — bad c'est dommage

top sommet *m.*, haut *m.*; at the — of one's voice à tue-tête

tooth dent *f.*

touch toucher

trace *f.* footstep, track
 traduire, 153, translate
 train *m.* train; **en — de** in the act of, busy
 traîneau *m.* sleigh, sled; **promenade en —**, sleighride
 tranquille quiet, peaceful; **laisser —**, let alone
 tranquillement quietly, peacefully
 transmetteur *m.* transmitter, mouthpiece
 travail *m.* work; **le — fait le charme de la vie** work makes life pleasant
 travailler work, labor; **tout en travaillant** while working steadily
 travailleur-*r*, -*se m. & f.* hard worker; *adj.* industrious, hard-working
 traversée *f.* passage, crossing

toward: **over —**, du côté de, vers
 tower tour *f.*; clock —, tour (*f.*) de l'horloge; **Eiffel —**, tour (*f.*) Eiffel (*erected in 1889*)
 town village *m.*, (*city*) ville *f.*;
in, down —, en ville
 tragedy tragédie *f.*
 train train *m.*
 translation traduction *f.*
 tribe, tribu *f.*
 trip voyage *m.*, promenade *f.*;
a good — (to you)! Bon voyage!
 true vrai, -*e*
 trunk malle *f.*; **pack a —**, faire une malle
 try essayer (*de*), tâcher (*de*);
— on essayer
 Tuesday mardi *m.*
 turkey dinde *f.*, dindon *m.*
 turn: **— back** rebrousser chemin
 twenty-five vingt-cinq
 twenty-four vingt-quatre
 twenty-one vingt-et-un
 twice deux fois

trente thirty
 très very
 tribu *f.* tribe
 tribune *f.* stand, "bleacher"
 triste sad
 tristesse *f.* sadness
 trois three; **à —**, for three
 trop too, too many, too much
 troupe *f.* company, troupe
 trouver find, think; **se —**, be;
se — de passage happen to be,
 on one's way through
 tue-tête: **à —**, at the top of the voice
 tuer kill
 tumult *m.* tumult, uproar
 un, une a, an, one
 uniforme *m.* uniform
 universitaire university
 université *f.* university

typewriter machine (*f.*) à écrire
 umbrella parapluie *m.*
 uncle oncle *m.*
 uniform uniforme *m.*
 United States États-Unis *m. pl.*;
in the, to the —, aux États-Unis
 university *adj.* universitaire, de l'université
 university *subst.* université *f.*
 unless à moins que (*subj. with ne*)
 until (*prep.*) jusqu'à; (*conj.*) jusqu'à ce que, que
 up: **— to** jusqu'à; **get —**, se lever;
make — (quarrel) se raccommoder; **hasten —**, accourir; **make — one's mind** prendre un parti
 upon: **— reaching** en arrivant
 us nous
 use *v.* se servir (95) de, employer
 use: **what is the — of?** à quoi bon?
 useless inutile; **be —**, avoir beau (+ *infin.*)
 usually ordinairement

vacances *f. pl.* vacation; **cours** (*m. pl.*) **de** —, Summer Session

vache *f.* cow; **parler français** comme une — **espagnole** speak French very badly

va-et-vient *m.* going and coming

vaincre, 173. conquer, vanquish

valoir, 60. be worth; — **mieux** be worth more, be better; — **la peine** be worth while, worth the trouble; — **grand'chose** be worth much

valse *f.* waltz

valser waltz, dance

vanille *f.* vanilla

vapeur: **bateau à** —, steamboat

vaste vast, wide-spreading

veille *f.* day before, eve; **la** — **de Noël** Christmas eve

vendre sell

vendredi *m.* Friday

venimeu-x, —**se** venomous, poisonous

venir, 94. come; — **de** (+ *infin.*) have just (+ *verb*)

verbe *m.* verb

Vercingétorix *m.* Gallic chieftain (*ca.* 72–46 B.C.)

vérité *f.* truth

verni, —**e** patent leather

verre *m.* glass

Versailles *city, palace, and park* about 12 miles southwest of Paris

vert, —**e** green

victoire *f.* victory

vie *f.* life; **le travail fait le charme** de la —, work makes life pleasant

vieux, **vieil**, **vieille** old

vacation *vacances f. pl.*

vain: **in** —, avoir beau (+ *infin.*)

vanquish vaincre, 173

vault: **pole** —(ing) **saut** (*m.*) à la perche

verb *verbe m.*

vilain, —**e** ugly

ville *f.* city; **en** —, downtown, in the city, in town

vin *m.* wine

vingtaine *f.* about twenty

vingt-cinq twenty-five

visiter visit

vite quickly

vitesse *f.* speed; **course** (*f.*) **de** —, running race

vivant, —**e** living

vivre, 141. live

vocabulaire *m.* vocabulary

voici here is, here are, this is; **les** —, here they are

voilà there is, there are, here is, here are, this is, that is, there you have it! there now! **vous** —, there you are

voir, 45. see, visit, look at; **faire** —, show

voisin, —**e** *m. & f.* neighbor

voix *f.* voice; **à haute** —, aloud

volontiers willingly

vote *m.* vote

voter vote

votre, **vos** your; — **bien dévoué** yours truly, sincerely

vôtre (*le, la*) yours

vouloir, 27. wish, will like, want; — **bien** be willing; **je** (*le*) **veux**

bien I am willing; **je voudrais** (*bien*) I should like; — **dire**

mean, signify; **en** — **à** be angry at; **que voulez-vous?** what

can you expect, what would you have? **voulez-vous**, **veuillez** (+ *infin.*) please; **voulez-vous** que **je** **vous** **le** **dise?** do

you want my opinion?

very très, bien, beaucoup; — **much** beaucoup

visit visiter, aller voir

voice *voix f.*; **at the top of one's** —, **à tue-tête**

vote voter

voulu, -e desired, wished for
vous you, to you; yourself, **tout à**
 —, yours truly, sincerely
voyage *m.* trip, voyage
Voyage de M. Perrichon a comedy by Eugene Labiche

wait (for) attendre
waiter garçon *m.*
walk *v.* se promener, marcher
waltz valse *f.*
want désirer (*no prep.*), vouloir (*no prep.*), **27**
war guerre *f.*
warm chaud, -e; **be** — (*of persons*) avoir chaud; (*of weather*) faire chaud
wash laver, se laver
waste perdre, gaspiller
watch montre *f.*; **wrist** —, montre-bracelet *f.*
water eau *f.*
wax cirer
way: **while on the** —, (*en*) chemin faisant
we nous
wealth richesse(s) *f.* (*pl.*)
wear porter
weather temps *m.*; **the** — is bad il fait mauvais (temps)
Wednesday mercredi *m.*
weed mauvaise herbe *f.*
week semaine *f.*
well bien, *exclam.* eh bien!
wet: **get** —, se mouiller
what *interr. adj.* quel; *interr. pron.* que, qu'est-ce que (*qui*). quel, quoi (*after prep.*); *rel. pron.* ce qui, ce que, quoi: *exclam.* quoi! comment! — (*a*) quel. — is the use of? à quoi bon? — is the matter? qu'y a-t-il? — is the matter with you? qu'avez-vous? — is that to you? qu'est-ce que cela vous fait? **he did not know** — to do il ne savait que faire

vrai, -e true, real
vraiment truly, indeed
vue *f.* view; **au point de** — from the standpoint
wagon-restaurant *m.* dining-car
whatever quoi que, quoi que ce soit que, quelconque; **any book** —, un livre quelconque, n'importe quel livre; — **it may be** quoi que ce soit
wheat blé *m.*
when *conj.* quand, lorsque; *interr.* quand?
where où
whether si, que; — ... or ... soit que ... ou
whew! oh! ouf!
which qui, que, ce qui, ce que, lequel, quel; **in** —, dans lequel où; **of** —, dont, de (*à*) quoi, duquel, *etc.*
while pendant que, tandis que; (*with pres. part.*) (*tout*) en; — **on the way** (*en*) chemin faisant
who *interr.* qui; *rel.* qui, lequel
whoever qui que ce soit, quelconque
whole enti-er, -ère, tout, -e
whose à qui, de qui, dont, duquel
why pourquoi; — yes mais oui. (*si*)
wide large
willing: **be** —, (*le*) vouloir bien
willingly volontiers
win gagner
windy: **be** —, faire du vent
wing (*theat.*) coulisse *f.*
winter hiver *m.*
wireless: — station station (*f.*) de téléphonie sans fil (*T. S. F.*)
wish vouloir (*no prep.*), **27**, désirer (*no prep.*), souhaiter
with avec, de
without sans; **do** —, se passer de

y *adv.* there; **il — a** there is, there are; **il — a** (*foll. by expressions of time*) ago; **qu'y a-t-il?** what is the matter?

y *pron.* to (in, at, on) it (them);
— **échapper** escape (from) it;
— **réussir** succeed (in it)
yeux *see* œil

wolf loup *m.*; **be hungry as a —**, avoir une faim de loup

wonder se demander, vouloir (être curieux de) savoir

woolen de laine

word mot *m.*, parole *f.*

work *subst.* travail *m.*; — **makes life pleasant** le travail fait le charme de la vie

work *v.* travailler

world monde *m.*

worth: **be —**, valoir, 60; **be — while**, — **the trouble** valoir la peine; **not be — much** ne pas valoir grand'chose

worthy digne, (*satirical*) brave, bon, —ne

wrist: — **watch** montre-bracelet *f.*

write écrire, 119

wrong: **be —**, avoir tort (de)

year an *m.*, année *f.*; **last —**, l'année dernière (*passée*);

Happy New —, Bonne Année
yes oui; (*answering a neg. question*) si; — **indeed** si fait

yesterday hier

yet encore; **not —**, pas encore

yonder là-bas

you vous, tu, toi, on

young jeune

your votre, vos, ton, ta, tes

yours le vôtre, etc.; le tien, etc.

yourself vous, vous-même

zero zéro *m.*

INDEX

[The numbers below refer to paragraphs.]

A

à, with geographical names, 3, 3 (*a*);
à + disjunctive pronoun, 115, 117;
 before infinitive, 182, 184; **à quoi**
bon, 137.
adjectives, position, 55-58; com-
 parison, 101, 102; plural, 131;
 feminine, 151; with two masculine
 forms, 151, 5; *see also* possessive,
 demonstrative, *etc.*
adverbs, of quantity, 21; comparison,
 101, 102.
afin de, 179 (*b*).
agir (s') de, 83.
aller + infinitive, 38; **s'en aller**, 6.
après, followed by perfect infinitive,
 179 (*a*).
 article, *see* definite and indefinite.
assister à, 190.
attendre (s') à, 136.
attention! 166.
au = **à** + **le**, 1, 116.
aucun, 139, 3; with **ne**, 89.
aussitôt que requires future, 37.
aux = **à** + **les**, 1, 116.
auxiliary verbs, with active voice,
 74; with passives, reflexives, cer-
 tain intransitives, 75; intransitives
 with **être**, 78; conjugation, Ap-
 pendix A, 2.
avec, omission of article after, 22, 2.
aventure (à l'), 177.
avoir, **avoir beau**, 15; **avoir** (quelque
 chose), 16; **avoir chaud** (froid,
 faim, *etc.*), 18; in compound tenses,
 74.

B

bel, 151, 5.
belle, **à la belle étoile**, 164; **l'échapper**
belle, 165.
bien, with meaning *much*, *many*, 21
 (*b*); **bien entendu**, 9.
bon, **à quoi bon**, 137.

C

ça for **cela**, 127.
cardinals, 64; for **ordinals**, 66.
ce, demonstrative adjective, 124, 125.
ce, pronoun, 124, 127; used instead
 of **il**, 12, 1 (*ii*), 129, 130.
ce dont, relative, 128.
ce que, relative, 128.
ce qui, relative, 128.
ceci, 124, 127.
cela, 124, 127.
celle, 124, 127, 128.
celui, 124, 127, 128.
cent(s), 64, 2.
chacun, 139, 2.
chaque, 139, 1.
chemin, **en chemin faisant**, 175;
rebrousser chemin, 176.
 comparison of adjectives and ad-
 verbs, 101-103.
 compound tenses, formation, 10, A
 (Supp. to Ex. I); conjugation,
 Appendix A, 3.
 conditional tense, *see* past future.
 conjugations, regular verbs, Ap-
 pendix A, 1; auxiliaries, Appen-
 dix A, 2; compound tenses, Ap-
 pendix A, 3.
 conjunctive personal pronouns, 86;
 position of, 87, 88.
connaître, compared with **savoir**, 70
 (note); **se connaître à or en**, 121.
côté, **du côté de**, 30; **à côté de**, 31;
de l'autre côté de, 32.

D

dans, with geographical names, 3,
 3 (*a*).
dates, 66.
days of week, 23.
de, contractions with definite article,
 1; with geographical names, 3, 3;
 partitive construction, 19, 1; used
 alone without definite article, 20,

[The numbers below refer to paragraphs.]

- 1, 2; both **de** and article omitted, 22; after **million**, **milliard**, 64, 1; in comparisons, 103; before infinitive, 181, 183.
- definite article, forms, 1; repetition and agreement, 2; before a general noun, 3, 1; with titles, 3, 2; with geographical names, 3, 3; with names of languages, 3, 4; before nouns of quantity, 3, 5; with days and seasons, 3, 6; with appositive noun, 11, 1; in condensed sentences, 11, 2; after **en**, 11, 3; in partitive construction, 19, 1; **de** without definite article, 20, 21; both **de** and definite article omitted, 22; replaces possessive adjective, 114.
- demonstrative adjectives, forms, 124, repetition, 125; agreement, 125, addition of **-ci** and **-là**, 126.
- demonstrative pronouns, forms, 124, addition of **-ci** and **-là**, 126, agreement, 127; *see also ce, celui, etc.*
- depuis, with present indicative, 34; with past descriptive, 52.
- des = **de** + **les**, 1, 19, 1, 116.
- dès que, requires future, 37.
- devoir, special note on past future, 39 (a).
- disjunctive personal pronouns, 86; position, 87, 88; use, 100; preceded by **à**, 115, 117.
- dont, relative pronoun, 138; use, 138, 3, 4.
- du = **de** + **le**, 1, 19, 1, 116.

E

- échapper, l'échapper belle, 165.
- en, preposition, with geographical names, 3, 3, with name of language, 3, 4; with names of seasons, 3, 6, 25 (a), causes omission of articles, 11, 3, governs *gerund*, 179, **en train de**, 193.
- en, pronominal adverb, 19, 2; position, 19, 2 (a), 88.
- endormir (s'), 99.
- envoyer chercher, 7.
- étoile, à la belle étoile, 164.

être, use as auxiliary, 75; verbs conjugated with, 78; **est-ce que**, 42; **n'est-ce pas**, 42; conjugation, Appendix A, 2; **être égal** (à quelqu'un), 143.

F

- faillir (+ infinitive), 155.
- faire, faire venir, 7 (note); faire beau, etc., 72; faire semblant, etc., 73; faire (à quelqu'un), 144; faire de son mieux, 156; faire tout son possible, 156; faire attention, 166; (en) chemin faisant, 175.
- future perfect tense of probability, 36.
- future tense, formation, 10, A (Supp. to Ex. I); present for future, 35; of probability, 36; after **quand**, **aussitôt que**, **dès que**, 37; expressed by **aller** + infinitive, 38.

G

guère with **ne**, 89, 90.

H

heure, tout à l'heure, 8; de bonne heure, 84; à la bonne heure, 85.

I

- il est and c'est, 12, 1 (a), (b), 129, 130.
- il y a (+ period of time), 17; il y a . . . que, with the present indicative, 34; il y avait . . . que, with the past descriptive, 52.
- imperative mode, formation, 10, A (Supp. to Ex. 1).
- imperfect tense, *see* past descriptive.
- impersonal expressions, followed by subjunctive, 159, 1; by indicative, 159, 1 (a).
- indefinite adjectives, 139, 1, 3.
- indefinite article, forms, 1; repetition and agreement, 2; with appositive noun, 11, 1; in condensed sentences, 11, 2; after **en**, 11, 3; before a predicate noun, 12, 1; before **cent** and **mille**, 12, 2, 64, 1;

[The numbers below refer to paragraphs.]

after *quel*, 12, 3; used with *million*, *milliard*, 64, 1.
 indefinite pronouns, 139, 2, 3.
 indirect object, position, when pronoun, 87, 88.
 infinitive mode, to replace *que* clause, 178; after prepositions, 179; verbs which govern the infinitive without a preposition, 180; with *de*, 181; with *à*, 182; use preceded by *de*, 183; preceded by *à*, 184.
 interrogation, word order, 40-44.
 interrogative adjectives, 145, 146.
 interrogative pronouns, 145, 147-150.
 intransitive verbs used with *être*, 78.

J

jamais with *ne*, 89, 90, 93.

L

le (*la*, *les*), *see* definite article and personal pronouns.
lequel (*laquelle*, *etc.*), relative pronoun, 138; use, 138, 1, 2, 3; interrogative pronoun, 145; use, 147.
lorsque requires future tense, 37.

M

manquer, *manquer de* (+ infinitive), 155.
 measures, 69.
mettre, *se mettre à* (+ infinitive), 107; *mettre au courant*, 108.
mille (*mil*), 64, 3.
moins in comparisons, 101-103.
 money, 68.
 months, 24.

N

ne, with *pas*, *point*, *etc.*, 89-91: position, 90, 91; without *pas*, *etc.*, 92; omitted, 93; use with subjunctive, 167.
 negation, 89-93; article omitted after negation in partitive construction, 20, 1: *non*, 89; *pas*, 89; *ne . . . pas* (*rien*, *etc.*), 90; posi-

tion, 90, 91; *pas*, *etc.*, omitted, 92; *ne* omitted, 93.
ni . . . ni, 89; not followed by article, 22, 2.
non, 89.
 nouns, plural, 131.
nul, with *ne*, 89; indefinite pronoun, 139, 3.
 numerals, 64-66; cardinals, 64; ordinals, 65; formation of ordinals, 65; cardinals for ordinals, 66.

O

object, position when pronoun, 87, 88.
on, 139, 2.
 ordinals, formation, 65; cardinals for ordinals, 66.
 orthographical peculiarities of verbs, 10, B (Supp. to Ex. I).
où, relative pronoun, 138; use, 138, 5.

P

par in expressions of time, 3, 5 (a).
parler followed by name of language, 3, 4.
parti, *prendre un parti*, 191; *de parti pris*, 192.
 participles, *see* present, past participle.
 partitive forms, 19; omission of article, 20.
pas, with *ne*, 89; position, 90, 91; omitted, 92.
passer (*se*) *de*, 122.
 passive voice, replaced by *on* or reflexive, 76; agreement of past participle, 79.
 past absolute tense, use, 53; replaced by present perfect, 54.
 past definite, *see* past absolute.
 past descriptive tense, formation, 10, A (Supp. to Ex. I); after *si*, 35; ordinary use, 51; with *depuis*, 52.
 past future tense, formation, 10, A (Supp. to Ex. I); use of past descriptive for past future, 35; of probability, 36; to soften a

[The numbers below refer to paragraphs.]

request, 39; of *devoir*, to express obligation, 39 (a).
 past participle, agreement, 79.
 past subjunctive tense, formation, 10, A (Supp. to Ex. I); present subjunctive used instead, 158 (b).
penser (+ infinitive), 155; followed by *à* or *de*, 100, 7 (note).
 personal pronouns, conjunctive, 86; disjunctive, 86; position, 87, 88; uses of disjunctive personal pronoun, 100; *à* + disjunctive personal pronoun, 115, 117.
personne, with *ne*, 89-91, 93; *ne* omitted, 93; indefinite pronoun, 139, 2, (a); gender, 90, 1 (note).
plaindre (se), 135.
plupart (la), 21 (b).
 plural of nouns and adjectives, 131.
plus, with *ne*, 89; position, 90, 91; in comparisons, 101-103.
point with *ne*, 89-93.
 possessive adjectives, forms, 110; agreement, 111; repetition, 112; *mon*, *ton*, *son*, for *ma*, *ta*, *sa*, 113; replaced by definite article, 114.
 possessive pronouns, forms, 110; agreement, 111; followed by *à* + disjunctive pronoun, 115; contractions with *de* and *à*, 116; denoting distinction of ownership, 117.
pour implying purpose, 179.
prendre, *prendre un parti*, 191; *de parti pris*, 192.
 prepositions, take infinitive except *en*, 179; *de* and *à* after certain verbs, 181, 182; *après*, 179 (a); *pour* (*afin de*), 179 (b).
 present indicative tense, formation, 10, A (Supp. to Ex. I); with *depuis*, 34; after *si*, 35.
 present participle, agreement, 185.
 present perfect tense, use, 54.
 present subjunctive tense, formation, 10, A (Supp. to Ex. I); used for past subjunctive, 158 (b).
 pronouns, *see* personal, possessive, *etc.*

Q

quand requires future, 37.
quatre-vingt(s), 64, 2.
que, with *ne*, 89-91; in comparisons, 103; relative pronoun, 138; use, 138, 1; interrogative pronoun, 145; use, 149.
quel(le), in exclamations, 12, 3; interrogative adjective, 145; use, 146.
quelconque, 139, 1.
quelque(s), 139, 1.
quelque chose, 139, 2 (a).
quelqu'un, 139, 2 (a).
qui, relative pronoun, 138; use, 138, 1; interrogative pronoun, 145; use, 148.
quiconque, 139, 2.
quoi, relative pronoun, 138; use, 138, 4; interrogative pronoun, 145; use, 150; *à quoi bon*, 137.

R

rebrousser chemin, 176.
 reflexive verbs, replace passive, 76 (note); conjugation, 77.
 relative pronouns, forms and use, 138; *ce qui*, *celui qui*, *etc.*, 128.
rien, 89-93; indefinite pronoun, 139, 2.

S

sans, *de* and definite article omitted after, 22, 2.
savoir, special definitions, 70 (note).
 seasons, 25; preceded by *en*, 3, 6.
sembler, *il (me) semble*, 159, 1 (note).
servir (se) *de*, 98.
si with present indicative and past descriptive, 35.
 subjunctive mode, 157-170; general use, 157; in dependent clauses, 158-169; tense sequence, 158; in substantive clauses, 159; use of *ne*, 167; in adjectival clauses, 168; in adverbial clauses, 169; in principal clauses, 170; replaced by infinitive, 178.

[The numbers below refer to paragraphs.]

superlative of adjectives and adverbs,
101-103.

T

-t- in interrogation, 44.

temps, de temps en temps, de temps
à autre, 123.

tel, 139, 3.

tenses, formation from principal
parts, 10, A (Supp. to Ex. I); uses,
33-39, 51-54; exceptions to rules
for formation, Appendix C.

tenir, tenir au courant, 109.

time of day, 67.

tirer, s'en tirer (se tirer d'affaire), 47.
titles, with definite article, 3; nu-
merical, 66.

tout, tout à l'heure, 8; tout de suite,
48; tout à coup, 49; tout à fait, 50;
uses, 139, 3; faire tout son pos-
sible, 156.

train, en train de, 193.

U

un (une), 1; *see also* indefinite
article.

V

valoir, valoir la peine, 62; valoir
mieux, 63.

venir, venir de (+ infinitive), 97;
faire venir, 7 (note).

verbs, rules for tense formation, 10,
A (Supp. to Ex. I); exceptions to
rule for tense formation, Appendix
C; orthographic changes, 10, B
(Supp. to Ex. I); construction
with two pronoun objects, 87, 88;
government without preposition,
180; with de, 181; with à, 182;
regular conjugations, Appendix A,
1; conjugation of auxiliaries, Ap-
pendix A, 2; compound tenses,
Appendix A, 3; list of irregular
verbs, Appendix B.

vieux, 151, 5, (a).

voilà . . . que, with the present in-
dicative, 34; with the past de-
scriptive, 52; preceded by direct
object, 88, 1 (note).

vouloir, en vouloir à, 28; vouloir
bien, 29; vouloir dire, 82; veuillez,
27 (a).

W

weights, 69.

word order in interrogation, 40-44.

Y

y, position, 88; use, 88 (note).

thelphing
making him of se moquer de.
top gallery
open glasses. journalles
pow?!

Low many?!

for test

